

ROUNDTABLE ON SUSTAINABLE PALM OIL
TABLE RONDE POUR UNE HUILE DE PALME DURABLE

CUC LOCAL INDICATOR FOR THE SIPEF CI PROJECT
CUC INDICATEUR LOCALE POUR LE PROJET SIPEF CI

Country adaptation for: <i>Adaptée pour le pays:</i>	Ivory Coast <i>Cote d'Ivoire</i>
--	--

Project applicable only to: <i>Applicable pour le seul projet:</i>	SIPEF CI : Société International de Plantation et de Finance en Côte d'Ivoire
--	--

Cooperatives included in the project: <i>Coopératives inclus dans le projet:</i>			
Name: <i>Nom:</i>	Location <i>Lieu</i>	Area (ha) <i>Surface (ha)</i>	Members <i>Membres</i>
COOPAGRIS	SOUBRE	7676,69	1976
COOPALM	SOUBRE	7618,77	2203
COOPABO	BOLO	7888,45	1702
COOPALSA	BOLO	11475,46	2925
COOP OOASA	BOLO	388,03	73
Note: Not all the FFB produced by these cooperatives is sold to the oil palm mill below. <i>Note: Pas tous les FFB produits par ces coopératives sont vendus aux usines d'huile de palme ci-dessous.</i>			

Independent smallholders included in the project: <i>Planteurs indépendants inclus dans le projet:</i>			
Division: <i>Département :</i>	Location <i>Lieu</i>	Area (ha) <i>Surface (ha)</i>	Members <i>Membres</i>
SASSANDRA	BOLO	5169,62	306
SOUBRE	OTTAWA-OKROUYO	414,97	8
Note: Not all the FFB produced by these independent smallholders is sold to the oil palm mill below. <i>Note: Pas tous les FFB produits par ces producteurs indépendants sont vendus aux usines d'huile de palme ci-dessous.</i>			

Oil palm mills included in this project: <i>Usine incluses dans le projet:</i>		
Name of mill <i>Nom de l'usine</i>	Location <i>Lieu</i>	Annual CPO <i>CPO Annuel</i>
SIPEF CI	BOLO	33 000
SIPEF CI	OTTAWA	27 000

Control Union Inspection West Africa S.A.

OFFICE - Boulevard du Gabon - A côté de la Pharmacie Massarana - Marcory - Ivory Coast POST - 05 BP 3454 Abidjan 05 - Ivory Coast
T +225 21 260205 - F +225 21 262200 - ivorycoast@controlunion.com - www.controlunion.com

Inspections are carried out within the scope of the Principal's explicit, detailed instructions and with due care and skill. All our services are subject to the General Conditions of business of International Federation of Inspection Agencies, a copy of which can be downloaded from this site: www.controlunion.com/en/termsandconditions. Claims in respect of any inspections performed by Control Union will be considered only if based upon failure to take due care proven by the Principal. Liability shall under no circumstances whatsoever exceed a total aggregate sum equal to ten (10) times the amount of the fee or commission due for the respective service to which the liability relates or from which it has arisen.



Contents / Contenus:

1. The Oil Palm industry in Ivory Coast.
L'industrie du palmier à huile de la Côte-d'Ivoire
2. Introduction to these local indicators.
Introduction à ces indicateurs locaux.
3. Clarification on the scope of these local indicators.
Clarification de l'étendu de ces indicateurs locaux.
4. Consultation process.
Processus de consultation.
5. Summary of process.
Résumé du processus.
6. Submission of the local Interpretation to the RSPO Secretariat.
La soumission du IL au Secrétariat RSPO.

Annex / Annexes:

1. Stakeholders consulted
Les parties prenantes consultées.
2. Important Laws, regulations and directives.
Lois importantes, réglementations et directives.
3. International laws – regulations.
Les lois internationales.
4. Procedure for the preparation of local indicators of International RSPO Principles and Criteria.
Procédure pour la préparation des indicateurs locaux des Principes et critères du RSPO international.
5. Generic guidance for countries without a National Interpretation
Lignes directrices générales pour les pays sans Interprétation nationale

Translations / Traductions

All consultation documents were prepared in English and French and the local dialects were used during meetings with stakeholders. The final agreed document is in English and French but only the English version is published on the RSPO website for intellectual property rights reasons.

Tous les documents de consultation ont été préparés en français et en anglais et les dialectes locaux ont été utilisés lors des réunions avec les partis prenantes. Le document final convenu est en français et en anglais, mais seulement la version anglaise est publiée sur le site Web du RSPO pour des raisons de droits d'auteur intellectuel.

1. The Palm Oil Palm Industry in Ivory Coast / L'industrie du palmier à huile de la Côte-d'Ivoire.

There are about 200 000 ha of oil palm in the Ivory Coast with 50 000 ha of this being considered industrial plantations. Most plantations are owned by independent smallholders with individual farms ranging from less than 1 ha to 50 ha. The yield per hectare of FFB in smallholder plantations varies from as little as 4 tonnes / ha / year to 17 tonnes / ha / year. Many factors influence yield and smallholders RSPO Certification permit, for example, the adaptation of best practices; better extension services and appropriate fertilizer application schemes. This will contribute to increased yields and a greater income for families and their communities.

Il y a environ 200 000 ha de palmiers à huile cultivé en Côte d'Ivoire dont 50.000 ha, est considéré comme plantations industrielles. La majorité des plantations sont détenues par des petits exploitants indépendants avec des exploitations individuelles allant de ; moins de 1 ha à 50 ha. Le rendement par hectare de fruits frais dans les plantations de petits exploitants varie d'aussi peu que 4 tonnes / ha / an à 17 tonnes / ha / an. De nombreux facteurs influencent le rendement ; et les petits producteurs s'attendent à ce que la certification RSPO permettent, par exemple l'adaptation des meilleures pratiques; de meilleurs services de vulgarisation et des régimes d'engrais correcte. Ceci contribuera à un rendement accru et une plus grande richesse pour les familles et leurs communautés.

2. Introduction to these Local Indicators / Introduction à ces indicateurs locaux.

In the absence of a national interpretation of international RSPO principles and criteria for Ivory Coast, Control Union Certifications has prepared a procedure for the elaboration of local indicators. See Annex 4. Once approved by the RSPO, these local indicators can be used only by Control Union Certifications for this specific project. This is not a national interpretation and its use by other certification agencies or companies as RSPO principles and criteria for all other Ivory Coast projects is not authorized. P&C 2013 has been used for this local interpretation.

En l'absence d'une interprétation nationale des principes et critères RSPO internationale pour la Côte-d'Ivoire, Control Union Certifications a préparé une procédure pour la préparation d'un des indicateurs locaux. Voir Annexe 4. Une fois approuvé par le RSPO, ces indicateurs locaux peuvent être utilisés uniquement par Control Union Certifications pour ce projet spécifique. Ce n'est pas une interprétation nationale et il n'est pas autorisé à être utilisé par les autres organismes de certification ou d'entreprises comme les Principes et critères RSPO pour tout autre projet Côte-d'Ivoire. Les P&C 2013 ont été utilisé pour cette interprétation locale.

3. Clarification on the scope of these local indicators / Clarification de l'étendu de ces indicateurs locaux.

It must be clearly understood that these local indicators should not be mistaken for a national interpretation that requires a more extensive period of consultation with stakeholders and field trials. However, in the preparation of these local indicators, it is hoped that the project can serve as a foundation or a solid contribution to the preparation of the national interpretation.

Il doit être parfaitement compris que ces indicateurs locaux ne doivent pas être confondus avec une interprétation national qui nécessite une période plus étendue de consultation avec les parties prenantes et des essais sur le terrain. Cependant, dans la préparation de ces indicateurs locaux, il est à espérer que le travail peut être utilisé comme une fondation ou un apport solide a la préparation de l'interprétation nationale.

4. Consultation process / Processus de consultation.

Control Union Certifications and SIPEF CI developed these local indicators via a consultative process in accordance with its CUC 6.5. Procedure (Annex 4). P&C 2013 has been used for this local interpretation. A Local qualified auditors and CU agent in Ivory Coast participate to all process concerning this local interpretation in order to supervise the process.

Control Union Certifications et SIPEF CI ont développé ces indicateurs locaux à travers un processus consultatif et conformément à la procédure CUC 6.5. (Voir annexe 4). Les P&C



2013 ont été utilisés pour cette interprétation locale. Un auditeur qualifié et employé local de CU en Côte d'Ivoire à participer à toutes les activités du processus afin de le superviser.

5. Summary of Process / Résumé du processus.

5.1 May 2015 / Mai 2015.

A working committee was formed in order to ensure that all procedures (SOPs), communications and measures taken were entirely documented and archived.

Un comité de travail a été formé afin de s'assurer que toutes les procédures, les communications et les mesures prises ont été entièrement documentées et consignées.

5.2 May 2015 / Mai 2015.

Identification of all national and local stakeholders

Identification de toutes les parties prenantes nationales et locales.

5.3 September 2015 / Septembre 2015.

The local interpretation approved for AGRIVAR Sarl (PLC) was identified as the most appropriate reference document to use given its proximity and the fact that it is situated in the same country as SIPEF CI and has the same working practices. A local indicator project was prepared in English and French for stakeholders to examine and comment.

L'interprétation local RSPO approuvé pour AGRIVAR Sarl a été identifié comme étant le document de référence le plus approprié à utiliser en raison de la proximité et de l'appartenance au même pays que la SIPEF CI et les mêmes pratiques de travail.

Un projet d'indicateurs locaux a été préparé en anglais et en français pour les parties prenantes pour examiner et apporter leurs commentaires.

5.4 Invitation of all stakeholders to an open meeting (October 2015)/ Invitation de toutes les parties prenantes à une réunion ouverte (Octobre 2015).

A complete list of stakeholders circulated with the local interpretation project and an invitation to examine and comment on the project and to participate in an open stakeholder consultation meeting. (See annex 1 for list of participants).

Une liste complète des parties prenantes a circulé avec le projet des indicateurs locaux et une invitation à commenter et à participer à une réunion ouverte des parties intéressées. (Voir annexe 1 pour la liste des intervenants).

5.5 Local meetings October 2015 / Réunion locale Octobre 2015.

- From the 8th to the 10th of October 2015 in the Bolo and Ottawa areas meetings with the local communities were held on the comprehension of RSPO principles and criteria and to stress on the need for their effective participation and contribution in the open stakeholders meeting on the 19th and 20th in Bolo and Ottawa respectively.

- From the 12th to the 16th of October 2015 in the Bolo and Ottawa areas, administrative authorities were informed on the RSPO Criteria and Principles contained in the draft given to them and the importance of their presence in the open stakeholder meetings on the 19th and 20th of October in Bolo and Ottawa respectively.

- Workers of SIPEF CI were equally sensitized on RSPO principles and criteria and the necessity of their implication in the process.

- Du 08 au 10 Octobre 2015 dans la zone de Bolo et dans la zone d'Ottawa, des rencontres se sont déroulées avec les communautés locales sur la compréhension des principes et critères RSPO et leur apport pour les réunions ouvertes avec toutes les parties prenantes les 19 et 20 Octobre à Bolo et à Ottawa.

- du 12 au 16 Octobre 2015, dans la zone de Bolo et dans la zone d'Ottawa, les Autorités Administratives ont été informées sur les principes et critères de la RSPO contenus dans le draft mis à leur disposition et l'intérêt de leur présence aux réunions ouvertes du 19 Octobre à Bolo et du 20 Octobre à Ottawa, a été souligné.

-Les travailleurs de SIPEF-CI ont également été entretenus sur les principes et critères de la



RSPO et surtout sur la nécessité de leur implication dans la réussite du processus.

5.6 Open stakeholder consultation meeting.

Date: October 19th at Bolo and October 20th at Ottawa. /

Réunion ouverte des parties prenantes.

Date. 19 Octobre à Bolo et 20 Octobre à Ottawa 2015

About 100 people in Bolo and 200 in Ottawa-Okrouyo participated in these meetings. Several categories of people with diverse interests were assembled, especially: community chiefs representing the chief of chiefs (local king), local government authorities, councilors, cooperatives, environmental organisation, oil palm companies and interested persons and groups in the local communities.

The objectives of the meeting were as follows:

- Review all indicators and make suggestions for modification;
- Include applicable details in guidance notes at the local level.

Every principle was explained to the stakeholders in the plenary. After every principle, those present gave their suggestions and comments.

The comments were either based on the comprehension of indicators and/or the interpretation they made of it.

Clarifications were given where necessary and observations were thereafter introduced in the present local indicator and approved by participants.

Environ 100 personnes de Bolo et 200 personnes d'Ottawa et d'Okrouyo, ont participé à ces réunions. Plusieurs catégories de personnes avec des intérêts divers étaient réunies, notamment: les chefs communautaires représentant le chef des chefs (le roi local); des Gouvernements locaux; Conseillers, les coopératives, les organisations environnementales, des sociétés de palmiers à huile et les personnes intéressées par les collectivités locales.

Les objectifs de la réunion:

- *Passer en revue tous les indicateurs et de faire des suggestions pour des changements.*

- *Inclure des détails applicables dans les notes d'orientation au niveau local.*

Les parties prenantes ont été entretenues sur chaque principe en plénière. A la suite de chaque principe, les personnes présentes, faisaient des commentaires.

Les commentaires portaient soit sur la compréhension des indicateurs et / ou l'interprétation qui en était faite.

Des éclaircissements ont ainsi été donnés à l'assistance et les observations ont ensuite été introduites dans le présent indicateur local et approuvé par les participants.

6. Submission of LI to RSPO Secretariat / Soumission du IL au secrétariat du RSPO.

To be examined by RSPO / A Examiner par RSPO.

Definition of Independent Smallholders/ Définition de producteurs indépendants

Definition of smallholders:

Farmers growing oil palm, sometimes along with subsistence production of other crops, where the family provides the majority of labour and the farm provides the principal source of income and where the planted area of oil palm is usually below 10 hectares in size.

In the context of SIPEF CI, smallholders are all called independent producers and are not classified according to the surface area exploited.

Définition de petits producteurs :

" Exploitants agricoles cultivant du palmier à huile, parfois avec la production d'autres cultures pour des buts de subsistance, dont la majorité de la main d'œuvre pourrait être fournie par la famille, dont l'exploitation représente la principale source de revenus et dont la superficie de plantation de palmier à huile fait généralement moins de 10 hectares ».

Dans le contexte de la SIPEF CI, les petits producteurs sont tous appelés des producteurs indépendants et ne sont pas classifiés par rapport à la taille de leur exploitation.

Definition of scheme plasma smallholders

Scheme smallholders (affiliated to cooperatives) are characterized by smallholders bound by contract (credit agreement) or by planning to a particular mill. Additionally, individual smallholders could sell the majority of the production to the miller while respecting the terms of the contract signed through the associative system. The plants they develop are controlled in their planting and technical management, and are usually organized, controlled or directly managed by the miller, the owner of the domain or the schemes (cooperatives) to which they are structurally linked or contracted to.

Définition de producteurs indépendants affiliés en coopératives.

"Les producteurs indépendants affiliés en coopératives sont caractérisés par des petits Agriculteurs qui sont liés par contrat (de crédit) ou par la planification d'une usine bien spécifique. En plus, ils pourraient vendre la majorité de leur production à l'usinier tout en respectant les termes du contrat signé par le biais du système associatif. Les cultures qu'ils développent, sont encadrées dans leur méthode de plantation et de gestion technique, et sont souvent organisées, encadrées ou directement gérées par l'usinier, les propriétaires de domaine ou les régimes auxquels ils sont structurellement liés.

Definition of Independent Smallholders:

« Independent smallholders (i.e. « private farmers » in the Ivorian context), despite the fact that they vary in their situations, are characterized by their liberty to choose how to use their land, the type of plants to plant and how to manage them ; are self-organized, self-managed and self-financed, and are not bound by any contract to any mill or organization. They can however, benefit from training services of government and private organizations.

Définition de producteurs indépendants libres:

"Les producteurs indépendants libres (c.-à-d.-« Les agriculteurs privés » dans le contexte Ivoirien), bien qu'étant très variés dans leurs situations, sont caractérisés par leur liberté de choisir comment utiliser leurs terres, les cultures à planter et comment les gérer; être auto-organisés, autogérés et autofinancés, et en n'étant pas liés à une quelconque organisation. Ils peuvent, toutefois, bénéficier des services d'encadrement des organismes gouvernementaux et privés. "

Glossaire.

A.I	Active ingrédient / <i>Ingrédient actif</i>
AIPH	Interprofessional Association of the Palm Oil sector / <i>Association Interprofessionnelle de la filière Palmier à Huile</i>
ASEAN	The Association of South East Asian Nations / <i>Association des Etats de l'Asie du Sud-Est</i>
BOD	Biological Oxygen Demand / <i>Besoin Biologique en Oxygène</i>
CBD	Convention on Biodiversity / <i>Convention sur la Biodiversité</i>
CPO	Crude Palm Oil / <i>Huile brute de Palme</i>
CNPS	Nationale Assiation of Social Caution/ <i>Caisse Nationale de Prévoyance Sociale</i>
CODINORM	Côte d'Ivoire Standardization / <i>Côte d'Ivoire Normalisation</i>
CRS	Community Relations Strategy / <i>Relation stratégique Communautaire</i>
EFB	Empty Fruit Bunches / <i>Raffle de Régime de Palme</i>
EIA	Environmental Impact Assessment. / <i>Etude d'Impact Environnementale</i>
EMP	Environmental Management Plan / <i>Plan de Gestion Environnementale</i>
FENACOPAH-CI	National Federation of Palm Growers Cooperatives Oil Ivory Coast / <i>Fédération Nationale des Coopératives de planteurs de Palmier à Huile de Côte d'Ivoire</i>
FFB	Fresh Fruit Bunches / <i>Régime Frais de Palmier à Huile</i>
FIRCA	Interprofessional Research Fund and the Agricultural Council / <i>Fonds Interprofessionnel Pour La Recherche Et Le Conseil Agricole</i>
GAP	Good Agricultural Practices / <i>Bonnes Pratiques Agricoles</i>
HCV	High Conservation Value / <i>Hautes Valeurs de Conservation</i>
ILO	International Labour Organisation / <i>Organisation Internationale du Travail</i>
INPHB	National Institut Felix HOUPHOUET-BOIGNY/ <i>Institut National Felix HOUPHOUET-BOIGNY</i>
IPM	Integrated Pest Management / <i>Gestion Intégrée des Ravageurs</i>
ISO	International Standard Organisation / <i>Organisation Internationale de Normalisation</i>
IUCN	International Union for Conservation of Nature and Natural Resources / <i>Union Internationale pour la Conservation de la Nature et des Ressources Naturelles</i>
KW	Kilowatt / <i>Kilowatt</i>
LD50	Lethal Dose 50 / <i>Dose mortelle</i>
LTA	Lost time Accident
NGO	Non-Government Organisation / <i>Organisation Non Gouvernementale</i>
OER	Oil Extraction Rate / <i>Taux d'Extraction Huile</i>
OSH	Occupational Safety and Health / <i>Santé et Sécurité Professionnelle</i>
POME	Palm Oil Mill Effluent / <i>Effluent d'Usine d'Huile de Palme</i>
PPE	Personal Protective Equipment / <i>Equipement de Protection Individuelle</i>
P&C	Principles and Criteria / <i>Principes et Critères</i>
RSPO	Roundtable on Sustainable Palm Oil / <i>Table Ronde pour la Production d'Huile de Palme Durable</i>
SEIA	Social and Environmental Impact Assessment / <i>Etude d'Impact Environnementale et Sociale</i>
SOP	Standard Operating Procedure / <i>Procédures Opérationnelles Normales</i>

Définitions.

Environmental Impact Assessment: A process of predicting and evaluating the effects of an action or series of actions on the environment, then using the conclusions as a tool in planning and decision-making.

Etude d'Impact Environnemental: Un processus pour prédire et évaluer les effets d'une action ou une série d'actions sur l'environnement, puis en utilisant les conclusions comme un outil de planification et de prise de décision.

High Conservation Value (HCV) Areas: The areas necessary to maintain or enhance one or more High Conservation Values (HCVs):

- HCV 1 – Species diversity. Concentrations of biological diversity including endemic species, and rare, threatened or endangered species, that are significant at global, regional or national levels.
- HCV 2 - Landscape-level ecosystems and mosaics. Large landscape level ecosystems and ecosystem mosaics that are significant at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.
- HCV 3 - Ecosystems and habitats. Rare, threatened, or endangered ecosystems, habitats or refugia.
- HCV 4 - Critical ecosystem services. Basic ecosystem services in critical situations, including protection of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.
- HCV 5 - Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities or indigenous peoples (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through engagement with these communities or indigenous peoples.
- HCV 6 - Cultural values. Sites, resources, habitats and landscapes of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/ or of critical cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of local communities.

Zone à Haute Valeur de Conservation (HVC) : Espaces nécessaires pour la préservation ou l'amélioration d'une ou plusieurs Hautes Valeurs de Conservation (HVC) :

- HVC 1 – Concentrations de diversité biologique, y compris les espèces endémiques et les espèces rares, menacées

<p>ou en voie de disparition, importantes au niveau mondial, régional ou national.</p> <ul style="list-style-type: none"> • HCV 2 – Vastes écosystèmes et mosaïques d'écosystèmes à l'échelle du paysage, importants au niveau mondial, régional ou national, et qui abritent des populations viables de la plupart des espèces naturellement présentes selon un modèle naturel de distribution et d'abondance. • HVC 3 – Écosystèmes, habitats ou refuges rares, menacés ou en voie de disparition. • HCV 4 – Services écosystémiques de base dans des situations critiques, y compris protection de bassins versants et contrôle de l'érosion des sols et des pentes fragiles. • HVC 5 – Sites et ressources fondamentaux pour satisfaire aux besoins essentiels des communautés locales ou des populations autochtones (par exemple moyens de subsistance, santé, nutrition, eau, etc.), identifiés par le biais d'un engagement avec ces communautés ou populations autochtones. • HVC 6 – Sites, ressources, habitats et paysages d'importance culturelle, archéologique ou historique au niveau mondial ou national, et/ou d'importance culturelle, écologique, économique ou religieuse/sacrée critique pour la culture des communautés locales ou des populations autochtones, identifiés par le biais d'un engagement avec ces communautés locales ou populations autochtones.
<p>Integrated Pest Management (IPM): Integrated Pest Management is the careful consideration of all available pest control techniques and subsequent integration of appropriate measures that discourage the development of pest populations and keep pesticides and other interventions to levels that are economically justified and reduce or minimize risks to human health and the environment. IPM emphasizes the growth of a healthy crop with the least possible disruption to agro-ecosystems and encourages natural pest control mechanisms. (FAO 2013: http://www.fao.org/agriculture/crops/corethemes/theme/pests/ipm/en/)</p> <p>Gestion Intégrée des Ravageurs (GIR) : La Gestion Intégrée des Ravageurs (GIR) est l'examen minutieux de toutes les techniques de lutte antiparasitaire disponibles et l'intégration ultérieure de mesures appropriées qui découragent le développement des populations de ravageurs et maintiennent les pesticides et autres moyens d'interventions à des niveaux qui sont économiquement justifiés et réduisent ou minimisent les risques pour la santé humaine et l'environnement. La GIR privilégie la croissance d'une culture saine en perturbant le moins possible l'agro-écosystème et en encourageant les mécanismes de lutte contre les ravageurs naturels. (FAO 2013: http://www.fao.org/agriculture/crops/core-themes/theme/pests/ipm/en/)</p>
<p>Livelihood: A person's or a group's way of making a living, from their environment or in the economy, including how they provision their basic needs and assure themselves and following generations secure access to food, clean water, health, education, housing, and the materials needed for their life and comfort either through their own direct use of natural resources or through exchange, barter, trade or engagement in the market</p> <p>A livelihood includes not just access to resources but the knowledge and institutions that make this possible such as time for community participation and integration, personal, local or traditional ecological knowledge, skills, endowments and practices, the assets that are intrinsic to that way of making a living (e.g. farms, fields, pastures, crops, stock, natural resources, tools, machinery and intangible cultural properties) and their position in the legal, political and social fabric of society.</p> <p>The risk of livelihood failure determines the level of vulnerability of a person or group to income, food, health and nutritional insecurity. Therefore, livelihoods are secure when they have secure ownership of, or access to, resources and income earning activities, including reserves and assets, to offset risks, ease shocks and meet contingencies. (Compiled from various definitions of livelihoods from DFID, IDS and FAO and academic texts from: http://www.fao.org/docrep/X0051t05.htm)</p>
<p>Subsistance : La façon dont une personne gagne sa vie, à partir de son environnement ou de l'économie d'un groupe, y compris la manière dont il dispose de ses besoins de base et s'assure à lui-même et aux générations suivantes un accès sécurisé à la nourriture, à l'eau potable, à la santé, à l'éducation, au logement et aux matériaux nécessaires à leur vie et le confort, soit par leur propre utilisation directe de ressources naturelles ou par l'échange, le troc, le commerce ou l'engagement dans le marché.</p> <p>Un moyen de subsistance comprend non seulement l'accès aux ressources, mais aussi les connaissances et les institutions qui rendent cela possible tels que le temps pour la participation communautaire et l'intégration, personnelle, locale ou des connaissances écologiques, traditionnelles, les compétences, les dotations, les pratiques, et les actifs qui sont intrinsèques à cette façon de gagner sa vie (par exemple, les fermes, les champs, les pâturages, les cultures, les stocks, les ressources naturelles, les outils, les machines et les biens culturels immatériels) et de leur position dans les domaines juridiques, tissus politiques et sociaux de la société.</p> <p>Le risque de défaillance des moyens de subsistance détermine le niveau de vulnérabilité d'une personne ou d'un groupe au revenu, à la nourriture, à la santé et à l'insécurité alimentaire. Par conséquent, les moyens de subsistance sont en sécurité quand ils ont la propriété sûre, ou l'accès aux ressources et aux activités génératrices de revenus, y compris les réserves et les actifs, pour compenser les risques, à atténuer les pénuries et répondre aux éventualités. (Compiler à partir de diverses définitions de moyens de subsistance du DFID, IDS et de la FAO et des textes académiques à partir de: http://www.fao.org/docrep/X0051T/X0051t05.htm).</p>
<p>ISO Standards: Standards developed by the International Organization for Standardization (ISO: see http://www.iso.ch/iso).</p> <p>Normes ISO : Les normes élaborées par l'Organisation internationale de normalisation (ISO: voir http://www.iso.ch/iso).</p>
<p>Natural vegetation: Areas where many of the principal characteristics and key elements of native ecosystems such as complexity, structure and diversity are present.</p> <p>La végétation naturelle : La zone où un grand nombre des caractéristiques principales et les éléments clés des écosystèmes indigènes telles que la complexité, la structure et la diversité sont présentes.</p>
<p>Plantation: The land containing oil palm and associated land uses such as infrastructure (e.g. roads), riparian zones and conservation set-asides.</p> <p>Plantation : La terre contenant des plants de palmier à huile plantés et de la terre associée utilisant les infrastructures (routes), les zones riveraines et souvent la conservation de jachères.</p>
<p>Operations: All activities planned and/or undertaken by the management unit within the boundaries of the palm oil mill</p>

<p>and its supply base.</p> <p>Opération : <i>Toutes les activités prévues et / ou entreprises par l'unité de gestion dans les limites de l'usiner de régimes de palmier à huile et de sa base d'approvisionnement.</i></p>
<p>Operator: A person or entity that runs a business, machine, facility etc.</p>
<p>Exploitant: <i>Personne ou entité qui dirige une entreprise, un équipement, un service, etc.</i></p>
<p>Official Newspaper: It is the newspaper of the State of Ivory Coast where laws, decrees, ordinances, orders or all other legal decisions are published.</p>
<p>Journal Officiel : <i>C'est le journal de l'Etat de Côte d'Ivoire dans lequel sont publiés les Lois, Décret, Ordonnances, Arrêtés, ou toute autre décision à valeur juridique quelconque.</i></p>
<p>Primary forest: A primary forest is a forest that has never been logged and has developed following natural disturbances and under natural processes, regardless of its age. Also included as primary, are forests that are used inconsequentially by indigenous and local communities living traditional lifestyles relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity. The present cover is normally relatively close to the natural composition and has arisen (predominantly) through natural regeneration. National interpretations have to examine if a more specific definition is necessary. (From FAO Second Expert Meeting On Harmonizing Forest related Definition for Use by various Stakeholders, 2001m http://www.fao.org/documents/show_cdr.asp?url_file=/DOCREP/005/Y4171E/Y4171E11.htm).</p>
<p>Forêt primaire : <i>Une forêt primaire est une forêt qui n'a jamais été exploitée et qui a développé des perturbations naturelles et sous des processus naturels, indépendamment de son âge. Sont également incluses comme forêts primaires, les forêts qui sont utilisées de façon anarchique par les communautés autochtones et locales ayant un mode de vie traditionnel présentant un intérêt pour la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique. La couverture actuelle est relativement proche de la composition naturelle et s'imposée (en majorité) à travers la régénération naturelle. Les interprétations nationales devraient examiner si une définition plus spécifique est nécessaire. (De la deuxième Réunion d'experts FAO sur l'harmonisation des définitions relatives aux Utilisation par les divers intervenants, 2001, http://www.fao.org/documents/show_cdr.asp?url_file=/DOCREP/005/Y4171E/Y4171E11.htm).</i></p>
<p>Origin of fresh fruit bunch (FFB): Source of FFB entering a mill (see Indicator 4.1.4). RSPO members acknowledge the need for responsible operators to practise due diligence in sourcing of FFB from third parties to reduce the risk that unsustainable products are entering the certified supply chain. However it is also recognised that there are significant challenges in tracing all such supplies back to their point of origin. Therefore, as a minimum the mill must record the particulars of the party from which the FFB was sourced at the mill gate.</p> <p>Note: As stated in the preamble, the millers will commit to a process whereby they aim to source third party FFB from identified, legal and responsible sources.</p>
<p>Origine des régimes : <i>Provenance des régimes entrant dans une usine de transformation d'huile de palme (voir Indicateur 4.1.4). Les membres de la RSPO reconnaissent la nécessité pour des exploitants responsables d'exercer une diligence raisonnable au moment de l'approvisionnement en régimes auprès de tiers afin de réduire le risque que des produits non durables n'entrent dans la chaîne d'approvisionnement certifiée. Cependant, il est également reconnu qu'établir la traçabilité de toutes ces sources jusqu'à leur origine constitue un défi important. Par conséquent, l'huilerie doit au minimum consigner les détails de la partie qui l'a approvisionnée en régimes à l'entrée de l'huilerie. Remarque : Comme déclaré dans le préambule, les usines s'engagent dans un processus visant à trouver des fournisseurs de régimes provenant des sources identifiées, légales et responsables.</i></p>
<p>Prophylactic: A treatment or course of action applied as a preventive measure.</p>
<p>Prophylactique: <i>Traitement ou plan d'action appliqué à titre préventif.</i></p>
<p>Miller: A person or entity that operates a Palm Oil Mill.</p>
<p>Employé/Responsable d'usine: <i>Personne ou entité qui opère une huilerie de palme.</i></p>
<p>Plan – A time-bound and detailed scheme, programme, or method for achieving objective(s) and desired outcome(s). Plans shall have clear targets with timelines for delivery, actions to be taken and a process for monitoring progress, adapting plans to changing circumstances and reporting. Plans shall also include the identification of named individuals or positions responsible for the delivery of the plan. There shall be evidence that sufficient resources are available to carry out the plan and the plan is implemented in full.</p> <p>Plan - <i>Programme, méthode ou projet délimité dans le temps et détaillé pour atteindre un ou des objectif(s) et résultat(s) souhaité(s). Les plans doivent contenir des objectifs clairs accompagnés de délais d'exécution, de mesures à prendre, d'une procédure de contrôle de l'avancement, des modalités d'adaptation à un changement de circonstances et d'un système de rapports. Les plans doivent également inclure l'identification des postes ou des personnes responsables de l'exécution du plan. La preuve doit être faite que des ressources suffisantes pour mettre le plan en œuvre sont disponibles, et le plan est mis en œuvre dans son intégralité.</i></p>
<p>Pesticide: Substances or mixture of substances intended for preventing, destroying, repelling or mitigating any pest. Pesticides are categorized into four main substituent chemicals: herbicides; fungicides; insecticides and bactericides.</p>
<p>Pesticide: <i>Substances ou mélanges de substances destinés à prévenir, détruire, repousser ou à atténuer tout organisme nuisible. Les pesticides sont des substances chimiques classées en quatre familles : herbicides, fongicides, insecticides et bactéricides.</i></p>
<p>Restore: Returning degraded or converted areas within the plantation to a semi-natural state.</p>
<p>Réhabiliter: <i>Remettre dans un état semi-naturel des zones dégradées ou converties au sein d'une plantation.</i></p>

<p>Stakeholders: An individual or group with a legitimate and/or demonstrable interest in, or who is directly affected by, the activities of an organisation and the consequences of those activities.</p>
<p>Parties prenantes: Individu ou groupe ayant un intérêt légitime et/ou démontrable, ou étant directement affecté par les activités d'une organisation et les conséquences de ces activités.</p>
<p>Outgrowers: Farmers, where the sale of FFB is exclusively contracted to the grower/miller. Outgrowers may be smallholders.</p>
<p>Planteur associé: Agriculteur vendant ses régimes exclusivement à un producteur/une usine. Les planteurs associés peuvent être de petits exploitants.</p>
<p>Undue influence: The exertion by a third party of any kind of control such that a person signs a contract or other agreement which, absent the influence of the third party, he would not have signed.</p>
<p>Influence illicite: Tout exercice de contrôle par un tiers aux fins d'obtenir la signature d'un contrat ou d'un accord par une personne qui n'aurait pas signé ce dernier en l'absence de l'influence de la tierce partie.</p>
<p>User rights: Rights for the use of land and resources that can be defined by local custom, mutual agreements, or prescribed by other entities holding access rights. (From FSC Principles & Criteria: https://ic.fsc.org/download/revise-fsc-pc-v-5-0-high-resolution.a-871.pdf)</p>
<p>Droits d'exploitation: Droits d'utilisation des terres et des ressources qui peuvent être définis par la coutume locale, des accords mutuels, ou prescrits par d'autres entités détenant des droits d'accès. (Principes et Critères FSC : https://ic.fsc.org/download/revise-fsc-pc-v-5-0-high-resolution.a-871.pdf)</p>
<p>Customary rights: Patterns of long-standing community land and resource usage in accordance with indigenous peoples' customary laws, values, customs and traditions, including seasonal or cyclical use rather than formal legal title to land and resources issued by the State. (From World Bank Operational Policy 4.10 - http://go.worldbank.org/6L01FZTD20).</p>
<p>Droits coutumiers: Systèmes traditionnels d'exploitation communautaire des ressources et terres, y compris l'utilisation saisonnière et cyclique, régis par les lois, valeurs, coutumes et traditions des peuples autochtones plutôt que par un titre juridique délivré par l'État et conférant officiellement le droit d'utiliser ces terres ou ressources. (Politique opérationnelle de la Banque mondiale 4.10 - http://go.worldbank.org/6L01FZTD20).</p>
<p>Legal rights: Rights given to individual(s), entities and others through applicable local, national or ratified international laws and regulations</p>
<p>Droits légaux : Droits conférés à un ou plusieurs individus, entités ou autres par le biais de lois et de réglementations locales, nationales ou internationales adoptées et applicables</p>
<p>Demonstrable rights are those rights that are demonstrated through participatory user mapping as part of an FPIC process.</p> <p><i>Les droits démontrables sont ceux qui sont prouvés lors de la cartographie d'affectations des terres participative dans le cadre du processus de CLIP.</i></p>
<p>Workforce: The total number of workers employed by the management unit either directly or indirectly. This includes contract workers and consultants.</p>
<p>Personnel: Nombre total de travailleurs employés directement ou indirectement par l'unité de gestion. Les travailleurs contractuels et les consultants sont inclus.</p>
<p>Migrant worker: a person who migrates from one country to another with a view to being employed otherwise than on his own account and includes any person regularly admitted as a migrant for employment. Migrants are defined as those who cross international boundaries for the purposes of employment, and do not include those workers who move within a country for the purposes of employment.</p>
<p>Travailleur migrant: personne se déplaçant d'un pays vers un autre en vue d'occuper un emploi autrement que pour son propre compte et toute personne admise régulièrement en qualité de travailleur migrant. Les migrants sont définis comme des personnes qui traversent les frontières internationales aux fins d'emploi et ne comprennent pas les travailleurs qui se déplacent à l'intérieur d'un pays aux fins d'emploi.</p>
<p>Transmigrant worker: a person who migrates from one part of the country to another with a view to being employed otherwise than on his own account</p>
<p>Travailleur transmigrant: personne se déplaçant d'une partie d'un pays vers une autre en vue d'occuper un emploi autrement que pour son propre compte.</p>
<p>Family farm: A farm operated and mostly owned by a family, for the growing of oil palm, sometimes along with subsistence production of other crops, and where the family provides the majority of the labour used. Such farms provide the principal source of income, and the planted area of oil palm is below 50 hectares in size. Work by children is acceptable on family farms, under adult supervision; when not interfering with education programmes; when children are part of the family and when they are not exposed to hazardous working conditions.</p>
<p>Ferme familiale: Exploitation agricole gérée et détenue généralement par une famille, pour la culture du palmier à huile, parfois avec une production parallèle de subsistance d'autres cultures, et où la majorité de la main-d'œuvre utilisée est fournie par la famille. Ces exploitations représentent la principale source de revenus, et la superficie plantée de palmiers à huile est inférieure à 50 hectares. Dans les exploitations familiales, le travail des enfants sous surveillance d'un adulte est acceptable lorsqu'il n'interfère pas avec les programmes d'éducation ; les enfants doivent faire partie de la famille et ne doivent pas être exposés à des conditions de travail dangereuses.</p>

Grower: The person or entity that owns and/or manages an oil palm development.

Producteur: *Personne ou entité qui possède et/ou gère une exploitation de palmier à huile.*

PRINCIPLE 1: COMMITMENT TO TRANSPARENCY

PRINCIPE 1 : ENGAGEMENT DE TRANSPARENCE

Criterion 1.1: Growers and millers provide adequate information to relevant stakeholders on environmental, social and legal issues relevant to RSPO Criteria, in appropriate languages and forms to allow for effective participation in decision making.

Critère 1.1: Les producteurs et les usiniers fournissent aux autres parties prenantes des informations adéquates sur les questions environnementales, sociales et juridiques relatives aux Critères de la RSPO, et ce dans les langues et le format appropriés afin de favoriser une participation effective à la prise de décision.

Indicator :

Indicateur :

1.1.1 Minor Mineur	<p>There shall be evidence that growers and millers provide adequate information on (Environmental, social and/or legal) issues relevant to RSPO Criteria to relevant stakeholders for effective participation in decision making.</p> <p><i>Les producteurs et les usiniers sont tenus d'apporter la preuve qu'ils ont fourni les informations adéquates sur les questions environnementales, sociales et juridiques relatives aux Critères de la RSPO aux parties prenantes concernées afin de favoriser une participation effective à la prise de décision.</i></p>
-----------------------------------	--

1.1.2 Major Majeur	<p>Records of requests for information and responses shall be maintained.</p> <p><i>Un registre de demande d'information et des réponses apportées doit être tenu.</i></p>
-----------------------------------	--

Specific Guidance:

For 1.1.1: Evidence should be provided that information is received in appropriate form(s) and language(s) by relevant stakeholders. Information will include information on the RSPO mechanisms for stakeholder involvement, including information on their rights and responsibilities.

Stakeholders should prove their comprehension of the information provided to them in adapted and appropriate language. The format of prove of information received has to be visual, auditive and physical.

Smallholders should be able to respect this criterion thanks to associative partnerships with other producers or external structures present and practicing in the production zone.

Growers and millers should have a Standard Operating Procedure (SOP) to respond constructively to stakeholders, including a specific timeframe to respond to requests for information. Growers and millers should respond constructively and promptly to requests for information from stakeholders. Growers and miller should ensure that sufficient objective evidence exists to demonstrate that the response is timely and appropriate.

See Criterion 1.2 for requirements relating to publicly available documentation.

See Criterion 6.2 on consultation.

See Criterion 4.1 on SOPs.

Records or registers of requests for information and responses provided can be training reports, sensitization reports, photos, notice boards, tables, sketches, charts, information note, service note, communiqués, etc.

Lignes directrices spécifiques :

Pour 1.1.1 : La preuve que les parties prenantes concernées ont reçu les informations dans un format et une langue appropriés devrait être fournie. Ces informations devront inclure des renseignements sur le mécanisme RSPO pour l'engagement des parties prenantes, y compris des informations sur leurs droits et responsabilités.

Les parties prenantes doivent prouver leur compréhension des informations qui leur sont fournies dans un langage adapté et approprié. Le format de preuve d'information reçu peut être visuel, auditif et physique.

Les petits agriculteurs devraient être en mesure de répondre à ce critère grâce à des partenariats associatifs avec d'autres producteurs ou des structures externes exerçant dans la zone de production.

Les producteurs et employés d'usine devraient disposer d'une Procédure Opérationnelle pour répondre de manière constructive aux parties prenantes, celle-ci doit spécifier un temps de réponse précis pour les demandes d'information. Les producteurs et les usiniers doivent répondre de manière constructive et dans un délai raisonnable aux demandes d'information des parties prenantes.

Les producteurs et les usiniers doivent s'assurer de l'existence de preuves objectives suffisantes pour démontrer d'une réponse adéquate fournie dans les temps.

Voir Critère 1.2 pour les exigences relatives à la documentation accessible au public.

Voir Critère 6.2 pour le processus de consultation

Voir Critère 4.1 pour les procédures opérationnelles.

Les registres de demande d'information et de réponses apportées peuvent être des rapports de formations, des rapports de sensibilisations, des photos, des panneaux d'affichages, des tableaux, des dessins, des chartes, des notes d'informations, des notes de services, des communiqués, etc.

Criterion 1.2: Management documents are publicly available, except where this is prevented by commercial confidentiality or where disclosure of information would result in negative environmental or social outcomes.

Critère 1.2: Les documents de gestion sont accessibles au public, sauf s'ils présentent un caractère de confidentialité commerciale ou si leur divulgation pourrait avoir des conséquences environnementales ou sociales négatives.

Indicator :

Indicateur :

1.2.1 Major Majeur	<p>Publicly available documents shall include, but are not necessarily limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Land titles/user rights (Criterion 2.2); • Occupational health and safety plans (Criterion 4.7); • Plans and impact assessments relating to environmental and social impacts (Criteria 5.1, 6.1, 7.1 and 7.8); • HCV documentation (Criteria 5.2 and 7.3); • Pollution prevention and reduction plans (Criterion 5.6); • Details of complaints and grievances (Criterion 6.3); • Negotiation procedures (Criterion 6.4); • Continual improvement plans (Criterion 8.1); • Public summary of certification assessment report; • Human Rights Policy (Criterion 6.13). <p><i>Les documents accessibles au public doivent inclure (au moins) les documents suivants :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Titres de propriété/droits d'exploitation (Critère 2.2) ;</i> • <i>Mesures de santé et de sécurité au travail (Critère 4.7) ;</i> • <i>Plans et évaluations d'impacts environnementaux et sociaux (Critères 5.1, 6.1, 7.1 et 7.8) ;</i> • <i>Documentation sur les Hautes Valeurs de Conservation (HVC) (Critères 5.2 et 7.3) ;</i> • <i>Plans de prévention et de réduction de la pollution (Critère 5.6) ;</i> • <i>Détails des plaintes et des revendications (Critère 6.3) ;</i> • <i>Procédures de négociation (Critère 6.4) ;</i> • <i>Plans d'amélioration continue (Critère 8.1) ;</i> • <i>Résumé public du rapport d'évaluation de la certification ;</i> • <i>Politique relative au respect des droits de l'homme (Critère 6.13).</i>
-----------------------------------	---

This criterion concerns management documents relating to environmental, social and legal issues that are relevant to compliance with RSPO Criteria.

Management documents will include monitoring reports.

The auditors will comment on the adequacy of each of the documents listed in the public summary of the assessment report.

Examples of commercially confidential information include financial data such as costs and income, and details relating to customers and/or suppliers. Data that affects personal privacy should also be confidential.

Ongoing disputes (within or outside of a legal mechanism) can be considered as confidential information where disclosure could result in potential negative outcomes for all parties involved. However, affected stakeholders and those seeking resolution to conflict should have relevant information. Examples of information where disclosure could result in potential negative environmental or social outcomes include information on sites of rare species where disclosure could increase the risk of hunting or capture for trade, or sacred sites which a community wishes to maintain as private

Growers and millers should ensure that sufficient objective evidence exists to demonstrate that the level of measuring and monitoring of the management plan, and information, is appropriate and made available.

Mechanisms for the publication and consultation of documents mentioned in this criterion should be appropriate and accessible for all growers and millers.

Ce critère se rapporte aux documents de gestion relatifs aux questions environnementales, sociales et juridiques pertinentes pour la conformité aux Critères de la RSPO.

Les documents de gestion doivent inclure des rapports de suivi.

Les auditeurs devront commenter sur le niveau de satisfaction de chacun des documents cités dans le résumé public du rapport d'évaluation.

Des renseignements commerciaux considérés comme confidentiels peuvent par exemple inclure des données financières telles que les coûts et les revenus, et tout détail relatif aux clients et/ou fournisseurs. Toute information privée devrait également rester confidentielle.

Les litiges en cours (faisant l'objet ou non d'une procédure juridique) peuvent être considérés comme des informations confidentielles lorsque leur divulgation pourrait avoir des conséquences potentiellement négatives pour les parties concernées. Toutefois, les parties prenantes concernées et ceux qui cherchent la résolution du conflit, devraient avoir accès à toute information pertinente.

Des informations dont la divulgation pourrait avoir des conséquences environnementales ou sociales potentiellement négatives peuvent (par exemple inclure des informations sur l'emplacement d'espèces rares) augmenter le risque de chasse ou de capture à des fins commerciales, ou de sites sacrés qu'une communauté souhaite garder privés.

Les producteurs et les usiniers devraient s'assurer de l'existence de preuves objectives suffisantes afin de démontrer que le niveau de contrôle et de suivi du plan de gestion et les informations fournies soient appropriés et accessibles.

Des mécanismes pour la publication et la consultation des documents mentionnés dans ce critère doivent être appropriés et accessibles pour les producteurs et les usiniers.

Criterion 1.3: Growers and millers commit to ethical conduct in all business operations and transactions.	
Critère 1.3: Les producteurs et les employés de l'usine s'engagent à une conduite éthique dans toute activité commerciale ou transaction.	
Indicator : Indicateur :	
1.3.1 Minor Mineur	There shall be a written policy committing to a code of ethical conduct and integrity in all operations and transactions, which shall be documented and communicated to all levels of the workforce and operations. <i>Un code de conduite éthique et intègre lors de toutes les opérations et transactions doit faire l'objet d'un document écrit, et doit être communiqué à tous les niveaux du personnel et des opérations.</i>
<p>All levels of the operations will include contracted third parties (e.g. those involved in security). The policy should include as a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A respect for fair conduct of business; • A prohibition of all forms of corruption, bribery and fraudulent use of funds and resources; • A proper disclosure of information in accordance with applicable regulations and accepted industry practices. <p>The policy should be set within the framework of the UN Convention Against Corruption, in particular Article 12.</p> <p><i>Les prestataires de services tiers (par exemple les services de sécurité) sont inclus dans le personnel et les opérations. Le code devrait inclure au minimum :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>le respect d'une conduite équitable dans les affaires ;</i> • <i>l'interdiction de toute forme de corruption, de malversation et d'utilisation frauduleuse de fonds et de ressources ;</i> • <i>une diffusion appropriée de l'information conformément à la réglementation en vigueur et aux pratiques reconnues de l'industrie.</i> <p><i>Le code devrait être établi dans le cadre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, notamment à l'article 12.</i></p> 	
PRINCIPLE 2: COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAWS AND REGULATIONS PRINCIPE 2 : RESPECT DES LOIS ET REGLEMENTATIONS EN VIGUEUR	
Criterion 2.1: There is compliance with all applicable local, national and ratified international laws and regulations.	
Critère 2.1: Toutes les lois locales et nationales, ainsi que les lois et réglementations internationales ratifiées applicables sont respectées.	
Indicator : Indicateur :	
2.1.1 Major Majeur	Evidence of compliance with relevant legal requirements shall be available. <i>Une preuve de la conformité aux exigences légales pertinentes doit être disponible.</i>
2.1.2 Minor Mineur	A documented system, which includes written information on legal requirements, shall be maintained. <i>Une documentation comprenant des informations écrites sur les exigences légales doit être maintenue.</i>
2.1.3 Minor Mineur	A mechanism for ensuring compliance shall be implemented. <i>Un dispositif pour assurer la conformité légale doit être mis en œuvre.</i>
2.1.4 Minor Mineur	A system for tracking any changes in the law shall be implemented. <i>Un système de suivi des modifications en matière de législation doit être mis en œuvre.</i>
Specific Guidance: For 2.1.4: The systems used for tracking any changes in laws and regulations should be appropriate to the scale of the organization. A system for tracking including subscribing to the Official Newspaper and at CODINORM permitting the monitoring of laws and regulations should be maintained and reinforced. Smallholders of oil palm and millers should be conscious, notwithstanding their size, that the respect of existing legislation is crucial for the global viability of their enterprise. This legislation includes, but is not limited to:	
<ul style="list-style-type: none"> • The rights to property and utilization of land; • Labour legislation; • Agricultural practices and plant health regulated in order to protect viability of the crop; • Treatment practices; • Environmental regulation (which includes prevention of pollution, control and management of High Conservation Value in the zones); • Industrial security and occupational health; • Stocking, transport and commercialization practices; • Human rights; • Convention and International Agreements ratified by Ivory Coast. <p>Furthermore, where countries have provisions to respect customary law, these must be taken into account. Internal audits have to be carried out regularly in order to evaluate conformity to application regulations. Documentation of judicial procedures and the results of this procedure should be available. There are supposed to be clear, well-written and applicable procedures, in order to identify, stock and protect documents that show conformity with the law These documents can include: permits, resolutions, licenses, judicial procedures. Annex 2 has relevant regulations and national and international laws concerning the principles and criteria of RSPO for Ivory Coast. At least annually, there should be time, mechanisms and protocols for the holding of meetings to discuss issues related to security and human rights and</p>	

workers' syndicates (2.1).

At least annually, there should be time, mechanisms and protocols for holding meetings with the civil society to discuss issues related to security and human rights.

Reasonable and appropriate protocols and mechanisms should be put in place for information exchange between enterprises and authorities in order to identify the real beneficiaries of transactions related to the buying and selling of goods of succession, creation, exploitation or management of judicial entities, or buying and selling of a company in the sector.

Lignes directrices spécifiques :

Pour 2.1.4 : Les systèmes utilisés pour suivre les modifications des lois et des réglementations devraient être adaptés à l'échelle de l'organisation.

Un système de veille comprenant un abonnement au Journal Officiel et à CODINORM permettant de suivre les lois et réglementations dans le domaine d'activité doit être maintenu et renforcé.

Les producteurs indépendants de palmiers à huile et les usiniers doivent être conscients, indépendamment de leur taille, que le respect de la législation existante est crucial pour la viabilité globale de leur entreprise.

Cette législation comprend, mais ne se limite pas à :

- *Les droits de propriété et d'utilisation des terres;*
- *La législation du travail;*
- *Les pratiques agricoles et de santé végétale réglementée afin de protéger la viabilité de la culture;*
- *Les pratiques de traitement;*
- *La réglementation environnementale (y compris la prévention de la pollution, le contrôle et la gestion des hautes valeurs de conservation dans les zones);*
- *La sécurité industrielle et la santé au travail;*
- *Les pratiques de stockage, de transport et de commercialisation;*
- *Les droits de l'homme;*
- *Les conventions et accords internationaux ratifiés par la Côte d'Ivoire.*

En outre, lorsque les pays ont des dispositions à respecter le droit coutumier, ces derniers doivent être pris en compte.

Les audits internes doivent être effectués régulièrement pour évaluer la conformité à la réglementation applicable.

La documentation des procédures judiciaires et les résultats de ces procédures doivent être disponibles.

Il doit y avoir des procédures claires, bien documentées et appliquées, afin d'identifier, stocker et protéger les dossiers permettant de démontrer la conformité avec la loi.

Ces dossiers peuvent inclure: les permis, les résolutions, les licences, les procédures judiciaires.

L'Annexe 2 comprend des règlements pertinents et les lois nationales et internationales pour la Côte d'Ivoire concernant les principes et critères de la RSPO.

Il doit y avoir au moins annuellement des périodes, des mécanismes et des protocoles pour la tenue de réunions pour discuter des questions relatives à la sécurité et aux droits humains et syndicaux des travailleurs (2.1).

Il doit y avoir au moins annuellement des périodes, des mécanismes et des protocoles pour les réunions avec la société civile pour discuter des questions relatives à la sécurité et les droits humains.

Il doit y avoir des mécanismes et protocoles raisonnables et appropriés en place pour l'échange d'informations entre l'entreprise et les autorités afin d'identifier les bénéficiaires réels des transactions relatives à l'achat ou la vente de biens, à la création, à l'exploitation ou à la gestion d'entités juridiques.

Criterion 2.2: The right to use the land is demonstrated, and is not legitimately contested by local people who can demonstrate that they have legal, customary or user rights.

Critère 2.2: Le droit d'exploiter la terre doit être démontré et ne doit pas être légitimement contesté par des populations locales pouvant prouver leurs droits légaux, coutumiers ou d'exploitation.

Indicator :

Indicateur :

2.2.1 Major Majeur	Documents showing legal ownership or lease, history of land tenure and the actual legal use of the land shall be available. <i>Les documents justifiant de la propriété ou du bail légal, l'historique de propriété foncière et l'utilisation légale réelle des terres doivent être disponibles.</i>
2.2.2 Minor Mineur	Legal boundaries shall be clearly demarcated and visibly maintained. <i>Les limites légales de la propriété doivent être clairement établies et maintenues de manière visible.</i>
2.2.3 Minor Mineur	Where there are or have been disputes, additional proof of legal acquisition of title and evidence that fair compensation has been made to previous owners and occupants shall be available, and that these have been accepted with free, prior and informed consent (FPIC). <i>En cas de litiges actuels ou passés, une preuve supplémentaire de l'acquisition légale du titre de propriété et la preuve qu'une contrepartie équitable a été versée aux anciens propriétaires et occupants doivent être disponibles, ainsi que la preuve de leur acceptation suivant un processus de consentement libre, informé et préalable (CLIP).</i>
2.2.4 Major Majeur	There shall be an absence of significant land conflict, unless requirements for acceptable conflict resolution processes (see Criteria 6.3 and 6.4) are implemented and accepted by the parties involved. <i>Aucun conflit foncier important ne doit exister, à moins qu'un processus de résolution des conflits acceptable (voir Critères 6.3 et 6.4) ne soit mises en œuvre et accepté par les parties concernées.</i>
2.2.5 Minor Mineur	For any conflict or dispute over the land, the extent of the disputed area shall be mapped out in a participatory way with involvement of affected parties (including neighbouring communities where applicable). <i>Pour tout conflit ou litige foncier, l'étendue de la zone contestée doit être cartographiée de manière participative en impliquant les parties concernées (y compris les communautés voisines s'il y a lieu).</i>

2.2.6 Major Majeur	<p>To avoid escalation of conflict, there shall be no evidence that palm oil operations have instigated violence in maintaining peace and order in their current and planned operations.</p> <p><i>Afin d'éviter une intensification des conflits, il ne doit exister aucune indication que les opérations de production d'huile de palme ont causé une violence pour le maintien de l'ordre et de la paix autour d'opérations présentes et futures.</i></p>
<p>For 2.2.2: Plantation operations should cease on land planted beyond legally determined area and there should be specific plans in place to address such issues for associated smallholders.</p> <p>For 2.2.6: Company policy should prohibit the use of mercenaries and para-militaries in their operations. Company policy should prohibit extra-judicial intimidation and harassment by contracted security forces (see criterion 6.13)</p> <p>Where there is a conflict on the condition of land use as per land title, growers should show evidence that necessary action has been taken to resolve the conflict with relevant parties.</p> <p>A mechanism should be in place to resolve any conflict (Criteria 6.3 and 6.4).</p> <p>Where operations overlap with other rights holders, companies should resolve the issue with the appropriate authorities, consistent with Criteria 6.3 and 6.4.</p> <p>Documents should include, amongst other: transfer agreement, long-lease agreements, customary land rights and written agreements.</p> <p>Examination of documents justifying land ownership in the conflict zone and/or displaced populations needs reasonable diligence. In this light, the concerned parties engage to examine the history of the land and the existence of the certificate of ownership and all ownership certificates of the land where the plantation is situated, which will be the subject of investigation by customary and legal authorities.</p> <p>In case of conflict or legal dispute on the ownership or possession of land, the parties should privilege an amicable solution in a participative manner and recourse to judicial authorities in case of persistence of the dispute in conformity with the applicable regulation.</p> <p>The putting in place of productive activities should be in conformity with the zoning as stipulated in virtue of dispositions of the regulations on planning and land use.</p> <p><i>Pour 2.2.2: Toutes les opérations de plantation devraient cesser dans les plantations établies en dehors de la zone délimitée de façon légale, et des mesures spécifiques devraient être mises en place pour la résolution de tels problèmes chez les producteurs indépendants.</i></p> <p><i>Pour 2.2.6: La politique de l'entreprise devrait exclure tout recours à des mercenaires et para-militaires dans ses opérations. Celle-ci devrait aussi proscrire toute intimidation extra-judiciaire et tout harcèlement par les forces de sécurité sous contrat (voir Critère 6.13).</i></p> <p><i>En cas de conflit en rapport avec les conditions d'exploitation des terres selon le titre de propriété, les producteurs devraient présenter la preuve que les mesures nécessaires ont été prises pour résoudre tout conflit avec les parties concernées.</i></p> <p><i>Un dispositif devrait être mis en place pour résoudre tout conflit (Critères 6.3 et 6.4).</i></p> <p><i>Dans le cas où les activités empiètent sur les droits d'autres titulaires, les entreprises devraient résoudre le problème avec les autorités compétentes, conformément aux Critères 6.3 et 6.4.</i></p> <p><i>Les documents devraient inclure, entre autres: la convention de cession, le contrat de bail emphytéotique, les droits fonciers coutumiers et les accords écrits.</i></p> <p><i>L'examen des documents justificatifs de propriété foncière dans les zones de conflit et / ou populations déplacées exige diligence raisonnable. En ce sens, les parties concernées s'engagent à examiner l'histoire de la propriété et l'existence de certificat de la propriété et tout titre de propriété de la terre où la plantation est située, qui fera l'objet d'enquête auprès des autorités coutumières et légales.</i></p> <p><i>En cas de conflit ou de litige sur la propriété ou la possession de la terre, les parties privilégieront la recherche d'une solution amiable de façon participative et auront à recourir aux autorités judiciaires en cas de persistance du litige en conformité avec la réglementation en vigueur.</i></p> <p><i>La mise en place d'activités productives doit se conformer à l'utilisation de zonage telle que stipulée en vertu des dispositions et des règlements de planification de l'utilisation des terres.</i></p>	

<p>Critère 2.3: Use of the land for oil palm does not diminish the legal, customary or user rights of other users without their free, prior and informed consent.</p>	
<p>Critère 2.3 : L'utilisation des terres pour la culture du palmier à huile ne réduit pas les droits légaux, coutumiers ou d'exploitation des autres utilisateurs sans leur consentement libre, informé et préalable.</p>	
<p style="text-align: center;">Indicator : Indicateur :</p>	
2.3.1 Major Majeur	<p>Maps of an appropriate scale showing the extent of recognised legal, customary or user rights (Criteria 2.2, 7.5 and 7.6) shall be developed through participatory mapping involving affected parties (including neighbouring communities where applicable, and relevant authorities).</p> <p><i>Des cartes à une échelle appropriée montrant les limites reconnues des droits légaux, coutumiers et d'utilisation des terres (Critères 2.2, 7.5 et 7.6) doivent être établies au moyen d'une cartographie participative impliquant les parties concernées (y compris les communautés voisines s'il y a lieu, et les autorités compétentes).</i></p>
2.3.2 Minor Mineur	<p>Copies of negotiated agreements detailing the process of free, prior and informed consent (FPIC) (Criteria 2.2, 7.5 and 7.6) shall be available and shall include:</p> <p>a) Evidence that a plan has been developed through consultation and discussion with all affected groups in the communities, and that information has been provided to all affected groups, including information on the steps that shall be taken to involve them in decision making;</p> <p>b) Evidence that the company has respected communities' decisions to give or withhold their consent to the operation at the time that this decision was taken;</p> <p>c) Evidence that the legal, economic, environmental and social implications for permitting operations on their land have been understood and accepted by affected communities, including the implications for the legal status of their land at the expiry of the company's title, concession or lease on the land.</p> <p><i>Une copie des accords négociés détaillant le processus de consentement libre, informé et préalable (CLIP) (Critères 2.2, 7.5 et 7.6) doit être accessible et doit inclure :</i></p> <p><i>a) la preuve que le plan a été élaboré en consultation et discussion avec tous les groupes concernés dans les communautés, et que ces groupes ont été donné accès à toutes les informations, y compris les mesures qui doivent être suivies pour les impliquer dans la prise de décision ;</i></p>

	<p>b) la preuve que l'entreprise a respecté la décision des communautés de donner ou de refuser leur consentement aux opérations au moment où cette décision a été prise ;</p> <p>c) la preuve que les communautés affectées ont compris et accepté les conséquences légales, économiques, environnementales et sociales de donner leur consentement à l'exploitation de leurs terres, y compris les implications pour le statut juridique de leurs terres à l'expiration du titre de propriété ou de concession, ou du bail foncier tenu par l'entreprise.</p>
2.3.3 Minor Mineur	<p>All relevant information shall be available in appropriate forms and languages, including assessments of impacts, proposed benefit sharing, and legal arrangements.</p> <p><i>Toutes les informations utiles (y compris les évaluations d'impact, le partage des avantages proposé, et les modalités juridiques) doivent être accessibles dans un format et une langue appropriés.</i></p>
2.3.4 Major Majeur	<p>Evidence shall be available to show that communities are represented through institutions or representatives of their own choosing, including legal counsel.</p> <p><i>Il doit y avoir une preuve que les communautés sont représentées par des institutions ou des représentants de leur choix, y compris un conseil juridique.</i></p>

For 2.3.4: Evidence should be available from the companies, communities or other relevant stakeholders.

All indicators will apply to current operations, but there are exceptions for long-established plantations which may not have records dating back to the time of the decision making, in particular for compliance with indicators 2.3.1 and 2.3.2

Where there are legal or customary rights over land, the grower should demonstrate that these rights are understood and are not being threatened or reduced. This criterion should be considered in conjunction with Criteria 6.4, 7.5 and 7.6. Where customary rights are unclear these should be established through participatory mapping exercises involving affected parties (including neighbouring communities and local authorities).

This Criterion allows for sales and negotiated agreements to compensate other users for lost benefits and/or relinquished rights. Negotiated agreements should be non-coercive and entered into voluntarily, carried out prior to new investments or operations, and based on an open communication with other community members. Adequate time should be given for customary decision making and iterative negotiations allowed for, where requested. Negotiated agreements should be binding on all parties and enforceable in the courts.

Establishing certainty in land negotiations is of long-term benefit for all parties.

Companies should be especially careful where they are offered lands acquired from the State by its invoking the national interest (also known as 'eminent domain')

Growers and millers should refer to the RSPO approved FPIC guidelines (*'Free, Prior and Informed Consent: Guide for RSPO Members (2015)*).

Pour 2.3.4: Ces preuves devraient être accessibles auprès des producteurs indépendants, des coopératives, des entreprises, des communautés ou d'autres parties prenantes concernées.

Tous les indicateurs s'appliquent aux opérations en cours, à l'exception de plantations établies de longue date qui n'auraient pas de registres remontant à l'époque de la prise de décision, notamment en ce qui concerne la conformité aux Indicateurs 2.3.1 et 2.3.2.

Lorsque les terres sont grevées de droits légaux ou coutumiers, le producteur devrait démontrer que ces droits sont compris et ne sont ni menacés ni réduits. Ce Critère devrait être étudié conjointement avec les Critères 6.4, 7.5 et 7.6. Lorsque des zones grevées de droits coutumiers ne sont pas clairement délimitées, elles devraient être établies par le biais d'une cartographie participative impliquant les parties concernées (y compris les communautés voisines et les autorités locales).

Ce Critère autorise les ventes et les accords négociés dans le but de dédommager d'autres utilisateurs pour la perte de bénéfices, et/ou l'abandon de leurs droits. Les accords négociés devraient être conclus de plein gré, en l'absence de toute contrainte, exécutés avant tout nouvel investissement ou exploitation, et fondés sur un partage ouvert de toutes les informations pertinentes. La représentation des communautés devrait être transparente et ouverte à une communication avec d'autres membres de la communauté. Des délais suffisants devraient être accordés aux processus coutumiers de prise de décision, et des négociations itératives doivent être autorisées.

Les accords négociés devraient engager toutes les parties et avoir force exécutoire devant les juridictions.

L'instauration d'une certitude dans les négociations foncières s'avère bénéfique à long terme pour toutes les parties.

Les entreprises devraient être particulièrement prudentes lorsque les terres qui leur sont proposées ont été acquises par l'État en invoquant l'intérêt national (également connu sous le nom de « pouvoir d'expropriation pour cause d'utilité publique »).

Les producteurs et les usiniers devraient se référer aux lignes directrices relatives au consentement libre, informé et préalable (CLIP) approuvés par la RSPO ('Free, Prior and Informed Consent: Guide for RSPO Members (2015)*).*

PRINCIPLE 3: COMMITMENT TO LONG-TERM ECONOMIC AND FINANCIAL VIABILITY

PRINCIPLE 3: ENGAGEMENT ENVERS LA VIABILITE ECONOMIQUE ET FINANCIERE A LONG TERME

Criterion 3.1: There is an implemented management plan that aims to achieve long-term economic and financial viability.

Critère 3.1: Le plan de gestion mis en place vise à assurer une viabilité économique et financière à long terme.

Indicator :

Indicateur :

3.1.1 Major Majeur	<p>A business or management plan (minimum three years) shall be documented that includes, where appropriate, a business case for scheme smallholders.</p> <p><i>Un plan d'affaires ou un plan de gestion (au minimum sur trois ans) doit être élaboré et doit inclure si nécessaire une analyse de rentabilité pour les petits exploitants associés.</i></p>
3.1.2 Minor Mineur	<p>An annual replanting programme projected for a minimum of five years (but longer where necessary to reflect the management of fragile soils, see Criterion 4.3), with yearly review, shall be available.</p> <p><i>Un programme de replantation annuelle doit être prévu pour une période minimale de cinq ans (plus au cas où il est nécessaire pour tenir compte de la gestion des sols fragiles, voir Critère 4.3), avec une révision annuelle.</i></p>

Specific Guidance:

For 3.1.1: The business or management plan should contain:

- Attention to quality of planting materials;
- Crop projection = Fresh Fruit Bunches (FFB) yield trends;
- Mill extraction rates = Oil Extraction Rate (OER) trends;
- Cost of Production = cost per tonne of Crude Palm Oil (CPO) trends;
- Forecast prices;
- Financial indicators.

Suggested calculation: trends in 3-year running mean over the last decade (FFB trends may need to allow for low yield during major replanting programmes).

Whilst it is recognized that long-term profitability is also affected by factors outside their direct control, top management should be able to demonstrate attention to economic and financial viability through long-term management planning. There should be longer term planning for plantations on peat, particularly in regards to subsidence and flooding issues (see indicator 4.3.5)

Consideration of smallholders should be inherent in all management planning where applicable (see also Criteria 6.10 and 6.11). For scheme smallholders the content will vary from that suggested (refer to RSPO Guidance On Scheme Smallholders, July 2009)

Growers should have a system to improve practices in line with new information and techniques. For smallholder schemes, the scheme management should be expected to provide their members with information on significant improvements.

This Criterion is not applicable to independent smallholders (refer to RSPO Guidance for Independent Smallholders under Group Certification, June 2010)

Lignes directrices spécifiques :

Pour 3.1.1 : Le plan d'affaires ou le plan de gestion devrait contenir :

- une prise en considération de la qualité du matériel végétal ;
- une prévision des récoltes = courbes de rendement en régimes ;
- les taux d'extraction de l'usine = courbes des taux d'extraction d'huile ;
- les coûts de production = courbes des coûts par tonne d'huile de palme brute ;
- une prévision des prix ;
- les indicateurs financiers.

Suggestion de calcul : courbes de la moyenne glissante sur 3 ans au cours de la dernière décennie (les courbes de rendement en régimes devront peut-être tenir compte de rendements faibles lors des grands programmes de replantation).

Bien qu'il soit reconnu que la rentabilité à long terme est également affectée par des facteurs hors de son contrôle direct, la direction générale devrait être en mesure de démontrer une prise en compte de la viabilité économique et financière par le biais d'une planification des activités de gestion sur le long terme. La période de planification pour les plantations en zone de tourbières devrait être plus longue, et notamment aborder les problèmes d'affaissement et d'inondation (voir Indicateur 4.3.5).

La prise en considération des producteurs indépendants devrait être inhérente à toute planification de gestion (voir également Critères 6.10 et 6.11). Le contenu de cette planification sera différent pour les producteurs associés (voir Orientations relatives aux petits agriculteurs du programme, juillet 2009).

Les producteurs devraient disposer d'un système pour améliorer leurs pratiques en tenant compte des nouvelles informations et techniques. Dans le cas de producteurs en coopérative, les responsables des programmes devraient fournir à leurs membres des informations sur les progrès importants.

Ce Critère ne s'applique pas aux petits agriculteurs indépendants (voir les Orientations pour les petits agriculteurs indépendants sous certification de groupe, juin 2010).

PRINCIPLE 4: USE OF APPROPRIATE BEST PRACTICES BY GROWERS AND MILLERS.

PRINCIPLE 4: UTILISATION DES MEILLEURES PRATIQUES PERTINENTES PAR LES PRODUCTEURS ET EMPLOYES D'USINE.

Criterion 4.1: Operating procedures are appropriately documented, consistently implemented and monitored.

Critère 4.1 : Les procédures d'exploitation sont correctement documentées, systématiquement mises en œuvre et contrôlées.

Indicator :

Indicateur :

4.1.1 Major Majeur	Standard Operating Procedures (SOPs) for estates and mills shall be documented <i>Les procédures opérationnelles pour les plantations et les usines doivent faire l'objet d'une documentation écrite.</i>
4.1.2 Minor Mineur	A mechanism to check consistent implementation of procedures shall be in place. <i>Un dispositif permettant de vérifier la mise en œuvre cohérente des procédures doit être en place.</i>
4.1.3 Minor Mineur	Records of monitoring and any actions taken shall be maintained and available, as appropriate. <i>Un registre des actions de suivi et de toute mesure prise doit être tenu à jour et disponible, le cas échéant.</i>
4.1.4 Major Majeur	The mill shall record the origins of all third-party sourced Fresh Fruit Bunches (FFB). <i>L'usine doit consigner l'origine de tous les régimes provenant de tiers.</i>

For 4.1.1 and 4.1.4: Standard Operating Procedures for mills should include relevant supply chain requirements (see RSPO Supply Chain Certification Standard, Nov 2011).

Companies, growers and millers of oil palm should establish a management system that permits planning, implementation and monitoring of operational activities, through processes and standardized uniform procedures with best practices established by the industry.

The following activities should have documented procedures:

- Growing and care: land selection and preparation, nurseries, plantation, harvest, pest and disease management;
- Oil palm mill operations;

- Quality control of finished products;
- Management and maintenance of transport and logistics infrastructure;
- Marketing and management of clients.

There should be a system in place for the monitoring and verification of the implementation of traceability procedures and processes (internal or external audits can be carried, as the case may be).

Mechanisms or procedures should be established for reception, distribution, analyses, stocking and conservation of documents related to surveillance and amelioration actions.

There should be plans in place to develop training programmes on comprehension and use of procedures.

In the case of smallholders, adoption of growing practices should be in conformity to the scale of their operations, and should be supported by own associative systems, millers and/or external consultants.

Best management practices have been written in booklets and are available at the farmers' level. Farmers have been trained on the BMP as specified in the SIPEFCI BMP booklet and also the manual developed by FIRCA "*Manuel du planteur de palmier à huile*" (http://www.firca.ci/images/sw_deliberations/08052013121128.pdf)

Pour 4.1.1 et 4.1.4: Les procédures opérationnelles et la documentation pour les usines devraient inclure les exigences pertinentes relatives à la chaîne d'approvisionnement (voir Norme de certification RSPO de la chaîne d'approvisionnement, nov. 2011).

Les entreprises, les producteurs de palmiers à huile et des usines de palmiers à huile doivent établir un système de gestion qui permet la planification, mise en œuvre et le suivi des activités opérationnelles, à travers des processus et des procédures uniformes standardisées avec les meilleures pratiques établies par l'industrie.

Les activités suivantes doivent avoir des procédures documentées:

- *la production et l'entretien: la sélection des terres et de préparation, les pépinières, la plantation, la récolte, la gestion des ravageurs et des maladies;*
- *les opérations des usines de palmier à huile;*
- *le contrôle de la qualité des produits finis;*
- *la gestion et l'entretien des infrastructures de transport et de logistique;*
- *le marketing et gestion des clients.*

Il doit y avoir un système en place pour le suivi et la vérification de la mise en œuvre des procédures et processus de traçabilité (audits internes ou externes peuvent être effectués, le cas échéant).

Les mécanismes ou procédures doivent être établies pour la réception, la distribution, l'analyse, le stockage et la conservation des documents relatifs aux actions de surveillance et d'amélioration.

Il doit y avoir des plans en place pour développer des programmes de formation sur la compréhension et l'utilisation des procédures.

Dans le cas des producteurs indépendants, l'adoption de pratiques de production doit être conforme à l'échelle de leurs opérations, et ils doivent être soutenus par leurs propres régimes associatifs, les usiniers et / ou des consultants externes.

Les meilleures pratiques de gestion sont mis en place comme livret et disponible au niveau de agriculteurs. Les agriculteurs ont été formés sur le meilleures pratiques de gestion comme spécifié dans le livret SIPEFCI, mais aussi dans le manuel développé par FIRCA « *Manuel du planteur de palmier à huile* » (http://www.firca.ci/images/sw_deliberations/08052013121128.pdf)

Criterion 4.2: Practices maintain soil fertility at, or where possible improve soil fertility to, a level that ensures optimal and sustained yield.

Critère 4.2 : Les pratiques maintiennent la fertilité du sol, ou si possible l'améliorent, à un niveau assurant un rendement optimal et durable.

Indicator :

Indicateur :

4.2.1 Minor Mineur	There shall be evidence that good agriculture practices, as contained in Standard Operating Procedures (SOPs), are followed to manage soil fertility to a level that ensures optimal and sustained yield, where possible. <i>Preuve doit être faite que les bonnes pratiques agricoles énoncées dans les procédures opérationnelles sont appliquées afin de maintenir la fertilité du sol, à un niveau qui garantit un rendement optimal et durable, lorsque cela est possible.</i>
4.2.2 Minor Mineur	Records of fertilizer inputs shall be maintained. <i>Des registres des apports en engrais doivent être tenus à jour.</i>
4.2.3 Minor Mineur	There shall be evidence of periodic tissue and soil sampling to monitor changes in nutrient status. <i>Il doit exister une preuve de prélèvements périodiques de tissu pour diagnostic foliaire et de sol afin de surveiller les variations des taux en nutriments.</i>
4.2.4 Minor Mineur	A nutrient recycling strategy shall be in place, and may include use of Empty Fruit Bunches (EFB), Palm Oil Mill Effluent (POME), and palm residues after replanting. <i>Une stratégie de recyclage des éléments nutritifs doit être mise en place, et peut inclure une utilisation des rafles, des effluents d'usine, et des résidus de palmiers après replantation.</i>

Long-term fertility depends on maintaining the structure, organic matter content, nutrient status and microbiological health of the soil. Nutrient efficiency should take account of the age of plantations and soil conditions. The nutrient recycling strategy should include any use of biomass for by-products or energy production.

This is why growers should make sure they adopt good agricultural practices. Growers can rely on recommendations formulated by the INPHB Laboratory for leaf and soil analyses related to nutritive elements. A study carried out on the plantations of SIPEFCI by the Centre National de Recherche Agronomique are further indicators to improve soil fertility for a sustained yield.

Monitoring soil quality is important.

According to the scale of their operation, they can receive technical aid from their associative systems or the oil palm mill that buys the fruit. In every

case, they should show mastery of practices that maintain fertility of soil and provide prove of its implementation.

La fertilité des sols à long terme dépend du maintien de la teneur en matière organique de la structure, le niveau de nutriments, acidité et santé microbiologique du sol. L'efficacité d'assimilation des éléments nutritifs devrait prendre en compte l'âge des plantations et les conditions du sol. Voilà pourquoi les producteurs doivent veiller à l'adoption de meilleures pratiques agricoles. Les producteurs peuvent compter sur les recommandations formulées par le laboratoire de l'INPHB pour l'analyse des feuilles et du sol relative aux teneurs en éléments nutritifs.

Le suivi de la qualité des sols est essentiel.

La stratégie de recyclage des éléments nutritifs doit inclure le traitement des sous-produits (les raffles, les fibres, les coques, les stips, les feuilles de palme), et les effluents des usines ainsi que les résidus de palmiers au cours de la replantation, et d'autres utilisations de la biomasse.

Les producteurs indépendants doivent se conformer à ce critère. Selon l'échelle de leurs opérations, ils peuvent recevoir l'aide technique de leurs propres systèmes associatifs ou de l'usine d'huile de palme qui achète le fruit. Dans tous les cas, ils doivent démontrer une connaissance des pratiques qui maintiennent la fertilité du sol et fournir une preuve de sa mise en œuvre.

Criterion 4.3: Practices minimise and control erosion and degradation of soils.

Critère 4.3 : Les pratiques réduisent au minimum et contrôlent l'érosion et la dégradation des sols.

Indicator :

Indicateur :

4.3.1 Major Majeur	Maps of any fragile soils shall be available. <i>Une carte de tous les sols fragiles doit être disponible.</i>
4.3.2 Minor Mineur	A management strategy shall be in place for plantings on slopes above a certain limit (this needs to be soil and climate specific). <i>Une stratégie de gestion doit être mise en place pour les plantations sur des pentes au-dessus d'une certaine limite (en fonction des spécificités du sol et du climat).</i>
4.3.3 Minor Mineur	A road maintenance programme shall be in place. <i>Un programme d'entretien routier doit être prévu.</i>
4.3.4 Major Majeur	Subsidence of peat soils shall be minimised and monitored. A documented water and ground cover management programme shall be in place <i>L'affaissement des sols tourbeux doit être réduit au maximum et contrôlé. Un programme de gestion de l'eau et de la végétation de couverture doit être en place et fait l'objet d'une documentation écrite.</i>
4.3.5 Minor Mineur	Drainability assessments shall be required prior to replanting on peat to determine the long-term viability of the necessary drainage for oil palm growing. <i>Une évaluation des possibilités de drainage sera doit être exigée avant toute replantation sur sol tourbeux afin de déterminer la viabilité à long terme du drainage nécessaire pour la croissance des palmiers à huile.</i>
4.3.6 Minor Mineur	A management strategy shall be in place for other fragile and problem soils (e.g. sandy, low organic matter, acid sulphate soils). <i>Une stratégie de gestion doit être mise en place pour les autres sols fragiles et problématiques (par exemple, sols sableux, sols à faible teneur en matière organique, sols sulfatés acides.</i>

Specific Guidance:

For 4.3.4: For existing plantings on peat, the water table should be maintained at an average of 50cm (between 40 - 60cm) below ground surface measured with groundwater piezometer readings, or an average of 60cm (between 50 - 70cm) below ground surface as measured in water collection drains, through a network of appropriate water control structures e.g. weirs, sandbags, etc. in fields, and watergates at the discharge points of main drains (Criteria 4.4 and 7.4).

For 4.3.5: where drainability assessments have identified areas unsuitable for oil palm replanting, plans should be in place for appropriated rehabilitation or alternative use of such areas. If the assessment indicates high risk of serious flooding and/or salt water intrusion within two crop cycles, growers and planters should consider ceasing replanting and implementing rehabilitation.

Plantations on peat should be managed at least to the standard set in the 'RSPO Manual on Best Management Practices (BMPs) for existing oil palm cultivation on peat', June 2012 (especially water management, fire avoidance, fertilizer use, subsidence and vegetation cover).

Techniques that minimize soil erosion are well known and should be adopted, where appropriate. These techniques include:

- Ground cover management;
- Identification and management of degraded soils;
- Maintenance of riparian areas.

If possible, no plantation should be created on land with slopes greater than 15 % (Palm Oil farmers guidance edited by AIPH, FENACOPAH-CI and FIRCA). If this happens, a terracing system should be use.

Growers can show that lands prepared for smallholdings have been chosen so as to minimize and control soil erosion and soil degradation in accordance with the indicators. Growers should be able to demonstrate that their participant Smallholders have an understanding of the techniques required to manage their soils and that they are being implemented. Techniques may be: the use of cover crops and lemon grass (a deep rooting plant) and/or arrangements of fronds across the slope to avoid soil degradation.

Lignes directrices spécifiques :

Pour 4.3.4 : Pour les plantations existantes développées sur sol tourbeux, la nappe phréatique devrait être maintenue à une profondeur moyenne de 50 cm (entre 40 - 60 cm) lorsque celle-ci est mesurée avec un piézomètre, ou de 60 cm (entre 50 - 70 cm) lorsqu'elle est mesurée au niveau des drains de collecte dans un réseau adéquat de contrôle de l'eau, par exemple retenues, sacs de sable, etc. en plantation, et au niveau des vannes aux points de rejet des principaux drains (Critères 4.4 et 7.4).

Pour 4.3.5: Au cas où les évaluations de drainage ont identifié des zones impropres à la replantation des palmiers à huile, des programmes de réhabilitation appropriés ou de changement d'utilisation devraient être mis en place pour ces zones. Si l'évaluation indique un risque élevé d'inondations

importantes et/ou de pénétration d'eau salée entre deux cycles de culture, les producteurs et les usiniers devraient envisager de cesser la replantation et de mettre en œuvre une restauration.

Les plantations sur sol tourbeux devraient être gérées au minimum selon les standards présentés dans le guide « RSPO Manual on Best Management Practices (BMPs) for existing oil palm cultivation on peat », juin 2012 (en particulier la gestion de l'eau, la prévention des incendies, l'utilisation des engrais, l'affaissement et la couverture végétale).

Les techniques qui minimisent l'érosion des sols sont bien connues et mises en œuvre selon les besoins. Ces techniques comprennent:

- La gestion de la couverture du sol ;
- L'identification et la gestion des sols dégradés ;
- L'entretien des espaces riverains.

Dans la mesure du possible, aucune plantation ne doit être créée sur des terres avec des pentes supérieures à 15%. (Manuel du planteur de Palmier à Huile édité par l'AIPH, la FENACOPAH-CI et le FIRCA). Si cela se produit, les systèmes de courbe de niveau seront utilisés.

Les producteurs peuvent montrer que les terres préparées pour les petites exploitations ont été choisies de façon à minimiser la dégradation et l'érosion des sols et le sol en conformité avec les indicateurs. Les producteurs devraient être en mesure de démontrer que leurs petits exploitants participant ont une compréhension des techniques nécessaires pour gérer leurs terres et qu'ils sont mis en œuvre. Techniques peuvent être: l'utilisation de cultures de couverture et la citronnelle (une plante un enracinement profond) et / ou aménagements des frondes à travers la pente pour éviter la dégradation des sols.

Criterion 4.4: Practices maintain the quality and availability of surface and ground water.

Critere 4.4 : Les pratiques preservent la qualite et la disponibilite des eaux de surface et des eaux souterraines.

Indicator :

Indicateur :

4.4.1 Minor Mineur	An implemented water management plan shall be in place. <i>Un plan de gestion de l'eau doit exister et doit être mis en pratique.</i>
4.4.2 Major Majeur	Protection of water courses and wetlands, including maintaining and restoring appropriate riparian and other buffer zones (refer to national best practice and national guidelines) shall be demonstrated. <i>Une protection des cours d'eau et des zones humides, avec une préservation et une restauration des zones riveraines et autres zones tampons appropriées (se référer aux bonnes pratiques et directives nationales) doit être démontrée.</i>
4.4.3 Minor Mineur	Appropriate treatment of mill effluent to required levels and regular monitoring of discharge quality, especially Biochemical Oxygen Demand (BOD), shall be in compliance with national regulations (Criteria 2.1 and 5.6). <i>Un traitement approprié des effluents d'usine pour atteindre les taux exigés et un contrôle régulier de la qualité des rejets, en particulier le niveau de la demande biochimique en oxygène (DBO), doivent être conformes à la réglementation nationale (Critères 2.1 et 5.6).</i>
4.4.4 Minor Mineur	Mill water use per tonne of Fresh Fruit Bunches (FFB) (see Criterion 5.6) shall be monitored. <i>La consommation en eau des huileries par tonne de régimes (voir Critère 5.6) doit être suivie.</i>

For 4.4.1: the water management plan will:

- Take account of the efficiency of use and renewability of sources;
- Ensure that the use and management of water by the operation does not result in adverse impacts on other users within the catchment area, including local communities and customary water users;
- Aim to ensure local communities, workers and their families have access to adequate, clean water for drinking, cooking, bathing and cleaning purposes;
- Avoid contamination of surface and ground water through run-off of soil. Nutrients or chemicals, or as a result of inadequate disposal of waste including Palm Oil Mill Effluent (POME).

For 4.4.2: Refer to the 'RSPO Manual On Best Management Practices (BMP) for management and rehabilitation of natural vegetation associated with oil palm cultivation on peat', July 2012.

Growers and millers should address the effects of their use of water and the effects of their activities on local water resources.

In conformity to the use of the water regulation in Law N° 98-755 of 23 December 1998 of the Republic of Ivory Coast, a person can obtain a permit from the Commission on water resources for diverse types of water use practices. This permit is subject to conditions stipulated in operational permit of the applicant. The holder of the permit has to agree to register and furnish these documents to the commission at all times.

The implementation of the national policy on buffer zones and the recommendations on these buffer zones are:

1. Municipal Reservoir of protected banks or shores: 60 to 90 metres (e.g Weija Dam, Lake Bosomtwe);
2. Rivers / major perennial streams: from 10 to 60 meters (ex-Volta, Tano Offin);
3. Minor perennial streams: 10-15 meters;
4. Important Intermittent streams: 10-20 meters;
5. Flow in forest reserves: 10-50 meters.
6. Wetland or humid zones requires defining a buffer zone of 30 meters around the perimeter as defined by the elevation of high water. Note: The slope affects the buffer zone: for slope of gradient 15-20%, add 3 meters, slope of gradient 20-25%, add 10 meters, and for slope of gradient 25-30%, add 20 meters.

The results of monitoring of the parameters of the effluent should be a part of the quarterly monitoring of performance of ANDE (in accordance with the conditions of ANDE license) and ANDE effluent guidelines must be followed.

Producers can show that they have chosen and prepared the land allocated to small farms in order to maintain the quality and availability of surface water and groundwater, that they have done training with smallholders by explaining best practices (see criterion 4.8) and that they can monitor, manage and verify the effective implementation by smallholders.

The buffer zones along rivers or streams must be chosen in accordance with the National Policy of the buffer zone.

The miller and associative systems managers must encourage small farmers to implement manual weeding palm circles in places where palm trees are already established.

Pour 4.4.1 : Le plan de gestion de l'eau doit :

- tenir compte de l'efficacité de l'utilisation des sources et de la possibilité de leur renouvellement ;
- garantir que l'utilisation et la gestion de l'eau dans les opérations n'ont pas de répercussions négatives sur les autres utilisateurs du bassin hydrographique, y compris les communautés locales et les usagers coutumiers de l'eau;
- viser à garantir aux collectivités locales, aux travailleurs et à leurs familles un accès suffisant à de l'eau propre pour boire, cuisiner, se laver et nettoyer ;
- éviter la contamination des eaux de surface et souterraines par un ruissellement des sols, de nutriments ou de produits chimiques, ou à la suite d'une liquidation inadéquate des déchets, y compris les effluents d'usine.

Pour 4.4.2 : Référez-vous au « RSPO Manual On Best Management Practices (BMP) for management and rehabilitation of natural vegetation associated with oil palm cultivation on peat », juillet 2012.

Les producteurs et les usiniers doivent examiner les effets de leur utilisation de l'eau et les effets de leurs activités sur les ressources en eau locales. Conformément à l'utilisation du règlement de l'eau de la Loi n° 98-755 du 23 Décembre 1998 République de Côte d'Ivoire, une personne peut obtenir un permis de la Commission des ressources en eau pour divers types d'utilisation de l'eau. Ce permis est soumis aux conditions stipulées dans le permis à la requérante. Le titulaire de permis doit tenir des registres et fournir ces dossiers à la Commission en tout temps.

La mise en œuvre de la politique nationale des zones tampons et les recommandations sur les zones tampons sont :

1. Réservoir Municipal de rives tampon protégée: 60 à 90 mètres (par exemple Weija Dam, Lake Bosomtwe);
2. Des rivières / ruisseaux pérennes majeurs: de 10 à 60 mètres (ex-Volta, Tano, Offin);
3. Des ruisseaux pérennes mineurs: 10 à 15 mètres;
4. Ruisseaux intermittents importants: 10 à 20 mètres;
5. Flux dans des réserves forestières: 10 à 50 mètres.
6. Zones humides, il faudra définir une zone tampon de 30 mètres autour du périmètre tel que défini par le niveau de l'eau. Note: La pente affecte la zone tampon: pente de 15-20%, ajouter 3 mètres, la pente de 20-25%, ajouter 10 mètres, et la pente de 25-30%, ajouter 20 mètres.

Les résultats de la surveillance des paramètres de l'effluent devraient être une partie du rendement de suivi trimestriel de l'ANDE (en conformité avec les conditions du permis ANDE) et les Directives de l'ANDE des effluents doivent être suivies.

Les producteurs peuvent montrer qu'ils ont choisi et préparé les terres allouées aux petites exploitations afin de maintenir la qualité et la disponibilité de l'eau de surface et souterraines, qu'ils ont réalisé des formations avec les producteurs en leur expliquant les meilleures pratiques (voir critère 4.8) et qu'ils peuvent surveiller, gérer et vérifier la mise en œuvre effective par les producteurs indépendants.

Les zones tampons le long des rivières ou cours d'eau doivent être choisies en conformité avec la Politique nationale de la zone tampon.

L'usinier et les responsables de coopérative doivent encourager les producteurs à mettre en œuvre le désherbage manuel des cercles de palme à des endroits où les palmiers sont déjà établis.

Criterion 4.5: Pests, diseases, weeds and invasive introduced species are effectively managed using appropriate Integrated Pest Management techniques.

Critère 4.5 : Les ravageurs, les maladies, les adventices et les espèces envahissantes introduites sont gérés efficacement en utilisant les techniques de lutte intégrée contre les organismes nuisibles appropriées.

Indicator :
Indicateur :

4.5.1 Major Majeur	Implementation of Integrated Pest Management (IPM) plans shall be monitored. <i>La mise en œuvre de plans de gestion intégrée des ravageurs doit être suivie.</i>
4.5.2 Minor Mineur	Training of those involved in IPM implementation shall be demonstrated. <i>La formation des personnes impliquées dans la mise en œuvre d'une gestion intégrée des ravageurs doit être démontrée.</i>

Growers should apply recognised IPM techniques, incorporating cultural, biological, mechanical and physical methods to minimise the use of chemicals. Native species should be used in biological control where possible.

It is recommended to use well known IPM in conformity with the legislation in this domain.

Smallholders have to implement IPM programmes with the assistance of their associative systems or that of the miller.

Growers and their millers should promote sensitization activities aimed at showing the importance of using mechanical and physical methods.

A systematic monitoring plan of mechanical and physical control agents against pests has to be put in place and monitored.

The appearance of diseases is registered periodically in order to understand their dynamics and evolution.

Good practices in prevention and control of diseases are registered and implemented.

L'usinier / producteur doit appliquer les techniques de lutte intégrée reconnue, incorporant les méthodes culturelles, biologiques, mécaniques et physiques afin de minimiser l'utilisation de produits chimiques.

Dans la mesure du possible, les espèces indigènes seront utilisées pour la lutte biologique, la surveillance et l'évaluation des impacts sur régions avoisinantes.

Il est recommandé d'utiliser les méthodes intégrées de gestion des ravageurs bien reconnu, conformément à la législation dans ce domaine.

Les producteurs doivent mettre en œuvre des programmes de lutte intégrée avec l'assistance technique de leurs propres régimes coopératifs ou celle de l'usinier.

Les producteurs et les usiniers doivent promouvoir des activités de sensibilisation dans le but de donner de l'importance à l'utilisation des méthodes mécaniques et physiques.

Un plan pour la surveillance systématique des agents de lutte mécanique et physique contre les ravageurs doit être mis en œuvre et suivi.

L'apparition de maladies est enregistrée périodiquement afin de comprendre leur dynamique et leur évolution.

Les meilleures pratiques de prévention et de contrôle des maladies sont enregistrés et mis en œuvre.

Criterion 4.6: Pesticides are used in ways that do not endanger health or the environment.

Critère 4.6 Les pesticides sont utilisés de manière à ne pas mettre en danger la santé ou l'environnement.	
Indicator :	
Indicateur :	
4.6.1 Major Majeur	<p>Justification of all pesticides used shall be demonstrated. The use of selective products that are specific to the target pest, weed or disease and which have minimal effect on non-target species shall be used where available.</p> <p><i>Toute utilisation de pesticides doit être justifiée. Des produits sélectifs qui s'attaquent spécifiquement aux ravageurs, adventices et maladies ciblés et qui ont un impact minimal sur les espèces non ciblées doivent être utilisés s'ils sont disponibles.</i></p>
4.6.2 Major Majeur	<p>Records of pesticides use (including active ingredients used and their LD50, area treated, amount of active ingredients applied per ha and number of applications) shall be provided.</p> <p><i>Des registres d'utilisation des pesticides (y compris les ingrédients actifs utilisés et leur dose létale DL50, la zone traitée, la quantité d'ingrédients actifs appliquée par ha et le nombre d'applications) doivent être tenus.</i></p>
4.6.3 Major Majeur	<p>Any use of pesticides shall be minimised as part of a plan, and in accordance with Integrated Pest Management (IPM) plans. There shall be no prophylactic use of pesticides, except in specific situations identified in national Best Practice guidelines.</p> <p><i>Toute utilisation de pesticides doit être réduite dans le cadre d'un plan de gestion, et en conformité avec une gestion intégrée des ravageurs. Aucune utilisation prophylactique de pesticides ne doit être autorisée, sauf dans les cas spécifiques identifiés dans les directives de bonnes pratiques nationales.</i></p>
4.6.4 Minor Mineur	<p>Pesticides that are categorised as World Health Organisation Class 1A or 1B, or that are listed by the Stockholm or Rotterdam Conventions, and paraquat, are not used, except in specific situations identified in national Best Practice guidelines. The use of such pesticides shall be minimised and eliminated as part of a plan, and shall only be used in exceptional circumstances.</p> <p><i>Les pesticides classés par l'Organisation mondiale de la santé dans les catégories 1A ou 1B, ou répertoriés par les Conventions de Stockholm ou de Rotterdam, et le paraquat ne sont pas utilisés, sauf dans des cas spécifiques identifiés par les directives de bonnes pratiques nationales. L'utilisation de ces pesticides doit être réduite et évitée dans le cadre d'un plan de gestion, et ne doit être autorisée que dans des circonstances exceptionnelles.</i></p>
4.6.5 Major Majeur	<p>Pesticides shall only be handled, used or applied by persons who have completed the necessary training and shall always be applied in accordance with the product label. Appropriate safety and application equipment shall be provided and used. All precautions attached to the products shall be properly observed, applied, and understood by workers (see Criterion 4.7).</p> <p><i>Les pesticides ne doivent être manipulés, utilisés ou appliqués que par des personnes ayant suivi la formation nécessaire et doivent être toujours appliqués conformément à l'étiquette du produit. Un équipement de protection et le matériel d'application appropriés doivent être fournis et utilisés. Toutes les précautions prévues pour chaque produit doivent être correctement respectées, appliquées et comprises par les travailleurs (voir Critère 4.7).</i></p>
4.6.6 Major Majeur	<p>Storage of all pesticides shall be according to recognised best practices. All pesticide containers shall be properly disposed of and not used for other purposes (see Criterion 5.3).</p> <p><i>Le stockage des pesticides doit être conforme aux bonnes pratiques reconnues. Tous les emballages de pesticides doivent être éliminés de manière appropriée et ne sont pas utilisés à d'autres fins (voir Critère 5.3).</i></p>
4.6.7 Minor Mineur	<p>Application of pesticides shall be by proven methods that minimise risk and impacts</p> <p><i>Les pesticides doivent être appliqués selon des méthodes éprouvées qui minimisent les risques et les impacts.</i></p>
4.6.8 Major Majeur	<p>Pesticides shall be applied aerially only where there is documented justification. Communities shall be informed of impending aerial pesticide applications with all relevant information within reasonable time prior to application.</p> <p><i>L'épandage aérien de pesticides doit faire l'objet d'une justification documentée. Les communautés doivent être informées des épandages aériens de pesticides prévus et doivent recevoir tous les renseignements pertinents dans un délai raisonnable avant l'application.</i></p>
4.6.9 Minor Mineur	<p>Maintenance of employee and associated smallholder knowledge and skills on pesticide handling shall be demonstrated; including provision of appropriate information materials (see Criterion 4.8).</p> <p><i>Une mise à jour des connaissances et des compétences des employés et des petits exploitants associés sur la manipulation des pesticides doit être démontrée, et inclure la mise à disposition de supports d'information appropriés (voir Critère 4.8).</i></p>
4.6.10 Minor Mineur	<p>Proper disposal of waste material, according to procedures that are fully understood by workers and managers shall be demonstrated (see Criterion 5.3).</p> <p><i>L'élimination correcte des déchets selon des procédures qui sont bien comprises par les travailleurs et les gestionnaires doit être démontrée (voir Critère 5.3).</i></p>
4.6.11 Major Majeur	<p>Specific annual medical surveillance for pesticide operators, and documented action to treat related health conditions, shall be demonstrated.</p> <p><i>Un suivi médical annuel spécifique pour les personnes manipulant des pesticides doit être démontré, ainsi qu'une documentation des actions prises pour traiter les conditions de santé connexes.</i></p>

4.6.12	No work with pesticides shall be undertaken by pregnant or breast-feeding women.
Major	
Majeur	<i>Aucun travail avec des pesticides ne doit être effectué par des femmes enceintes ou allaitantes.</i>

For 4.6.1: Measures to avoid the development of resistance (such as pesticide rotations) should be applied. The justification should consider less harmful alternatives and IPM.

For 4.6.3: justification of the use of such pesticides will be included in the public summary report.

For 4.6.6: Recognised best practice includes: storage of all pesticides as prescribed in the FAO International Code of Conduct on the distribution and use of pesticides and its guidelines, and supplemented by relevant industry guidelines in support of the International Code (see Annex 1)

The RSPO has identified some examples of alternatives to pesticide use, which include those listed in the 'Research project on Integrated Weed Management Strategies for Oil Palm; CABI, April 2011'.

Due to problems in the accuracy of measurement, monitoring of pesticide toxicity is not applicable to independent smallholders (refer to 'Guidelines for Independent Smallholders under Group Certification', June 2010).

The list of registered agrochemical products by Law N° 14 MINIGRA of 26th February 2002, authorizing application of designated pesticide treatment JORCI N° 34 of 22/08/2002, P.595 should be reviewed every six months.

Utilisation of selective products that are specific to parasite target, weed and diseases, and which have a minimal effect on non-targeted species should be used in case of need. However, measures to avoid development of resistance (like rotation of pesticides) are applied. The list of agrochemical products registered by the Ministry of Agriculture has to be reviewed every six months.

Growers should inform legal providers of chemical products when they are in possession of expired chemical products.

Identification sheets of all the chemical products used should be available on the site.

Growers and millers should offer regular training to smallholders on the application of agro chemicals (see Criterion 4.8) and in particular on the manner that:

- The chemical products have to be applied in conformity with the directions of the product;
- Protective material can be acquired and utilized (or provided);
- All the precautions attributed to the products have to be observed, applied and understood;
- Chemical products have to be firmly transported and stored in total security. All the content of chemical products have to be correctly eliminated and not used for other reasons (see Criterion 5.3);
- Pesticides have to be applied by tested methods to minimize the risks and impacts of man;
- Appropriate elimination of wastes, according to procedures that are well understood by the workers and the growers. (see Criterion 5.3 on the elimination of wastes);
- Pesticides registered at the Ministry of Agriculture should be made available to growers (e.g. by posting them in collection centres).

Pesticide management records should also indicate:

- Justification of the use of chemical products;
- List of all the agrochemical products used;
- The quantity, the active ingredient and the area treated.

Pregnant women and children should not carry out spraying of chemical products, children are not supposed to have access to the area being treated.

Pour 4.6.1: Des mesures devraient être mises en place afin d'éviter le développement de résistances (comme une rotation des pesticides). La justification fournie devrait considérer les alternatives moins nocives et une gestion intégrée des organismes nuisibles.

Pour 4.6.3: La justification de l'utilisation de ces pesticides est incluse dans le rapport de synthèse public.

Pour 4.6.6: Les bonnes pratiques reconnues comprennent : le stockage de tous les pesticides selon les prescriptions du Code international de bonne conduite de la FAO sur la distribution et l'utilisation de pesticides, y compris les lignes directrices associées, et toute directive pertinente de l'industrie venant à l'appui du Code international (voir Annexe 1).

La RSPO a identifié des exemples d'alternatives à l'utilisation de pesticides, y compris celles répertoriées dans le « Research project on Integrated Weed Management Strategies for Oil Palm » CABI, avril 2011.

Dans le cas de petits agriculteurs indépendants, le suivi de la toxicité des pesticides n'est pas applicable en raison du manque de précision des mesures (voir le document d'Orientations pour les petits agriculteurs indépendants sous certification de groupe, juin 2010).

La liste des produits agrochimiques enregistrée par la loi n°14 MINIGRA du 26 Février 2002, autorisant applications de pesticides traitement désigné JORCI N°34 DU 22/08/2002, P.595 devrait être revue tous les six mois.

L'utilisation de produits sélectifs qui sont spécifiques à la cible parasite, mauvaises herbes et maladies, et qui ont un effet minimal sur les espèces non-cibles devraient être utilisées le cas échéant. Toutefois, des mesures pour éviter le développement de la résistance (comme la rotation des pesticides) sont appliquées.

Les producteurs doivent informer le fournisseur légal de produits chimiques lorsqu'ils sont en possession de produits chimiques périmés.

Les fiches signalétiques de tous les produits chimiques utilisés doivent être disponibles sur le site.

Les producteurs et les usiniers offriront une formation régulière pour les producteurs indépendants sur l'utilisation des produits agrochimiques (voir critère 4.8), en particulier sur la façon dont:

- *Les produits chimiques doivent être appliqués conformément à l'étiquette du produit;*
- *Les équipements de sécurité appropriés peuvent être acquis et utilisés (ou fournis);*
- *Toutes les précautions attachées aux produits doivent être correctement observées, appliquées et comprises;*
- *Les produits chimiques doivent être solidement transportés et stockés en toute sécurité. Tous les contenants de produits chimiques doivent être correctement éliminés et ne pas être utilisés à d'autres fins (voir critère 5.3);*
- *Les pesticides doivent être appliqués par des méthodes éprouvées pour minimiser le risque et les impacts sur l'homme;*
- *L'élimination appropriée des déchets, selon des procédures qui sont bien comprises par les travailleurs et les producteurs. (voir aussi critère 5.3 sur l'élimination des déchets);*
- *Les pesticides enregistrés au Ministère de l'Agriculture devraient être mis à la disposition des producteurs (par exemple par affichage dans les centres de collecte).*

Le registre de gestion des pesticides indiquera également:

- *Justification de l'utilisation des produits chimiques;*

- Liste de tous les produits agro-chimiques utilisés;
- La quantité, le nom de la matière active et la superficie traitée.

Il ne doit pas avoir de pulvérisation de produits chimiques par les femmes enceintes ou les enfants, et les enfants ne devraient pas avoir accès au terrain lors des activités de pulvérisation.

Criterion 4.7: An occupational health and safety plan is documented, effectively communicated and implemented.

Critère 4.7: Un plan de sécurité et de protection de la santé au travail est documenté, communiqué de manière efficace et mis en œuvre.

Indicateur :

Indicateur :

4.7.1 Major Majeur	A health and safety policy shall be in place. A health and safety plan covering all activities shall be documented and implemented, and its effectiveness monitored. <i>Une politique santé sécurité doit être en place. Un plan santé et sécurité au travail couvrant toutes les activités doit faire l'objet d'un document écrit, doit être mis en oeuvre, et son efficacité doit être suivie.</i>
4.7.2 Major Majeur	All operations where health and safety is an issue shall be risk assessed, and procedures and actions shall be documented and implemented to address the identified issues. All precautions attached to products shall be properly observed and applied to the workers. <i>Toutes les opérations posant un problème de santé ou sécurité au travail doivent faire l'objet d'une analyse des risques, et des procédures et mesures doivent être documentées et mises en oeuvre pour résoudre les problèmes identifiés. Toutes les précautions liées à des produits doivent être respectées, et correctement mises en application par les travailleurs.</i>
4.7.3 Major Majeur	All workers involved in the operation shall be adequately trained in safe working practices (see Criterion 4.8). Adequate and appropriate protective equipment shall be available to all workers at the place of work to cover all potentially hazardous operations, such as pesticide application, machine operations, and land preparation, harvesting and, if it is used, burning. <i>Tous les ouvriers intervenant dans les opérations doivent avoir reçu une formation adéquate sur les mesures de sécurité au travail (voir Critère 4.8). Un équipement de protection adéquat et approprié doit être mis à la disposition de tous les travailleurs sur le lieu de travail pour toutes les opérations potentiellement dangereuses, telles que l'application de pesticides, l'opération de machines, la préparation des terres, la récolte et le brûlage, s'il est utilisé.</i>
4.7.4 Major Majeur	The responsible person/persons shall be identified. There shall be records of regular meetings between the responsible person/s and workers. Concerns of all parties about health, safety and welfare shall be discussed at these meetings, and any issues raised shall be recorded. <i>La ou les personnes responsables doit/doivent être identifiée(s). Des comptes rendus de réunions régulières entre la ou les personne(s) responsable(s) et les ouvriers sont tenus. Les préoccupations de toutes les parties sur la santé, la sécurité et le bien-être au travail doivent être discutées lors de ces réunions et toutes les questions soulevées doivent être consignées.</i>
4.7.5 Minor Mineur	Accident and emergency procedures shall exist and instructions shall be clearly understood by all workers. Accident procedures shall be available in the appropriate language of the workforce. Assigned operatives trained in First Aid should be present in both field and other operations, and first aid equipment shall be available at worksites. Records of all accidents shall be kept and periodically reviewed. <i>Des procédures d'urgence en cas d'accident doivent être en place et les instructions doivent être clairement comprises par tous les ouvriers. Les procédures de conduite en cas d'accident doivent être disponibles dans une langue appropriée pour la main-d'oeuvre. Des ouvriers formés aux premiers secours devraient être présents en plantation ainsi que sur le site d'autres opérations, et la trousse de premiers secours doit être disponible sur les lieux de travail. Un registre de tous les accidents doit être tenu et revu périodiquement.</i>
4.7.6 Minor Mineur	All workers shall be provided with medical care, and covered by accident insurance. <i>Tous les ouvriers doivent être accès à des soins de santé et sont couverts par une assurance accident.</i>
4.7.7 Minor Mineur	Occupational injuries shall be recorded using Lost Time Accident (LTA) metrics. <i>Les accidents du travail doivent être enregistrés en utilisant une mesure des taux d'accidents entraînant une perte de temps (Lost Time Accident - LTA).</i>

Growers and millers should ensure that the workplace, machinery, equipment, transport and processes under their control are safe and without undue risk to health. Data related to numbers of fatal and lost time accidents and the related number of days lost due to accidents are duly monitored and corrective actions taken.

Growers and millers should ensure that the chemical, physical and biological substance and agents under their control are without undue risk to health when appropriate measures are taken.

A safe and secure working environment must be provided to all worker All workers regardless of status (permanent, contract, or temporal workers).

The health and safety plan should also reflect guidance in ILO Convention 184 and important policies (see Annex 3).

Workplace accidents are covered by a national institution established to this effect and workers have access to health treatment.

Smallholders should protect themselves and their workers in terms of health and safety, in conformity with national regulations.

The miller has to provide a safe and secure environment to workers, taking into consideration risks inherent to their particular sectors and risks specific to work including physical, chemical, biological and radiological.

To this effect, risk analyses studies carried out by the competent national authorities, industrial and commercial associations have to be taken into consideration.

Accidents should be recorded and mentioning the number of days of absence at work.

Les producteurs et les usiniers doivent veiller à ce que les lieux de travail, les machines, les équipements de travail, équipements et procédés de transport sous leur contrôle soient sûrs et que les risques pour la santé soient minimisés.

Les producteurs et les usiniers doivent veiller à ce que des agents chimiques, biologiques et de substances placées sous leur contrôle soient correctement utilisés et que des mesures soient prises pour minimiser les impacts sur la santé humaine.

Un environnement de travail sûr et sain doit être fourni pour tous les travailleurs, indépendamment du fait qu'ils soient employés ou temporaires.

Le plan de santé et de sécurité devrait également tenir compte des orientations de convention de l'OIT 184 et les politiques pertinentes (voir annexe 3). Les accidents de travail sont couverts par une institution nationale établie (CNPS) à cet effet et les ouvriers ont accès à des soins de santé. Les producteurs indépendants doivent eux-mêmes et leurs travailleurs se protéger en termes de santé et sécurité, conformément aux réglementations nationales en vigueur. L'usiner doit fournir aux travailleurs un environnement de travail sain et sécurisé, en prenant en compte les risques inhérents à leur secteur particulier et des risques spécifiques au travail y compris les risques physiques, chimiques, biologiques et radiologiques. À cette fin, des études de risque doivent être effectuées par l'usiner conformément à la législation en vigueur. Les accidents doivent être enregistrés en mentionnant le nombre de jour d'arrêt de travail.

Criterion 4.8: All staff, workers, smallholders and contract workers are appropriately trained.

Critère 4.8 : Tous les personnels, ouvriers, petits exploitants et travailleurs contractuels ont reçu une formation appropriée.

Indicator :

Indicateur :

4.8.1 Major Majeur	A formal training programme shall be in place that covers all aspects of the RSPO Principles and Criteria, and that includes regular assessments of training needs and documentation of the programme. <i>Un programme de formation formel doit être mis en place et couvre tous les aspects des Principes et Critères de la RSPO, y compris une évaluation régulière des besoins en formation et la documentation du programme.</i>
4.8.2 Minor Mineur	Records of training for each employee shall be maintained. <i>Un registre de formation doit être tenu pour chaque employé.</i>

Smallholders, workers, contractors workers should be adequately trained in order to be able to carry out their functions and the personnel and workers should receive adequate training on:

- The importance of the RSPO Norm;
- Legal conformity (see Criterion 2.1);
- Exploitation procedures (see Criterion 4.1);
- Land and water management (see Criteria 4.2, 4.3 and 4.4);
- Integrated pest management (see Criterion 4.5);
- Use of agrochemical products (see Criterion 4.6);
- Occupational health and safety (see Criterion 4.7);
- Use of fire and important regulations (see Criterion 5.5);

The training program should include productivity and best management practice, and be appropriate to the scale of the organization at the level of the smallholders, workers, contractors workers.

A system to measure and monitor the effectiveness of initiation and training program should be established.

As concerns enterprises or other intermediaries who provide non-employed workers, the miller should make sure that these enterprises or intermediaries abide to all legal exigencies.

Enterprises should be chosen based on their capacity to carry out their responsibilities in conformity to the documented procedures, which should be in line with the exigencies and guidelines of the P & C of RSPO.

An evaluation or verification plan for competence of personnel should be known and implemented.

Tout le personnels, ouvriers, petits exploitants et travailleurs contractuels doivent être sensibilisés et encadrés correctement afin qu'ils soient en mesure d'assumer leurs tâches et fonctions conformément aux procédures documentées, et qu'ils soient en conformité avec les exigences des P & C de la RSPO et leurs directives.

Le personnel et les travailleurs devraient recevoir une sensibilisation et un encadrement adéquat sur:

- *La pertinence de la norme RSPO;*
- *La conformité légale (voir critère 2.1) -;*
- *Les procédures d'exploitation (voir critère 4.1) -;*
- *La gestion des sols et de l'eau (voir le critère 4.2, 4.3 et 4.4);*
- *La lutte antiparasitaire intégrée (voir critère 4.5);*
- *L'utilisation de produits agrochimiques (voir critère 4.6);*
- *La santé et la sécurité au travail (voir critère 4.7);*
- *L'utilisation du feu et des règlements pertinents (voir le critère 5.5.).*

Le programme de sensibilisation et d'encadrement doit être adapté à la taille de l'organisation de producteurs et de l'usiner.

Un système pour mesurer et surveiller l'efficacité du programme de sensibilisation et d'encadrement doit être établi.

En ce qui concerne les entreprises ou autres intermédiaires qui fournissent des travailleurs non employés, l'usiner cherchera à veiller à ce que ces entreprises ou intermédiaires soient légitimes et conforme aux exigences légales.

Les entreprises doivent être choisies pour leur capacité à mener à bien leurs tâches et responsabilités conformément aux procédures documentées, qui devraient être en ligne avec les exigences et les lignes directrices des P & C de la RSPO.

Un plan de vérification des compétences de travail pour le personnel doit être conçu et mis en œuvre.

PRINCIPE 5 : ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY AND CONSERVATION OF NATURAL RESOURCES AND BIODIVERSITY
PRINCIPE 5: RESPONSABILITE ENVIRONNEMENTALE ET CONSERVATION DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA BIODIVERSITE

Criterion 5.1 : Aspects of plantation and mill management, including replanting, that have environmental impacts are identified, and plans to mitigate the negative impacts and promote the positive ones are made, implemented and monitored, to demonstrate continual improvement.

Critère 5.1 : Les aspects de la plantation et de la gestion de l'usine, y compris la replantation, ayant un impact sur l'environnement sont identifiés, et des programmes visant à réduire les impacts négatifs et à accroître les effets positifs sont élaborés, mis en œuvre et contrôlés afin de démontrer la poursuite d'une amélioration.

Indicator : Indicateur :	
5.1.1 Major Majeur	An environmental impact assessment (EIA) shall be documented. <i>Une étude d'impact environnemental (EIE) doit faire l'objet d'une documentation écrite.</i>
5.1.2 Minor Mineur	Where the identification of impacts requires changes in current practices, in order to mitigate negative effects, a timetable for change shall be developed and implemented within a comprehensive management plan. The management plan shall identify the responsible person/persons. <i>Lorsque l'identification des impacts exige des changements dans les pratiques en cours afin d'atténuer les effets négatifs, un calendrier des modifications doit être élaboré et mis en œuvre dans le cadre d'un plan de gestion complet. Le plan de gestion doit désigner la ou les personnes responsables.</i>
5.1.3 Minor Mineur	This plan shall incorporate a monitoring protocol, adaptive to operational changes, which shall be implemented to monitor the effectiveness of the mitigation measures. The plan shall be reviewed as a minimum every two years to reflect the results of monitoring and where there are operational changes that may have positive and negative environmental impacts <i>Ce plan doit inclure un protocole de suivi, adapté aux changements opérationnels et qui doit être mis en œuvre pour contrôler l'efficacité des mesures d'atténuation. Le plan doit être réexaminé au moins tous les deux ans pour tenir compte des résultats du suivi et des changements opérationnels qui pourraient avoir des effets positifs et négatifs sur l'environnement.</i>
<p>The Environmental Impact Assessment (EIA) should cover the following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Building new roads, processing mills or other infrastructure; • Putting in drainage or irrigation systems; • Replanting and/or expansion of planting area; • Management of mill effluents (Criterion 4.4); • Clearing of remaining natural vegetation; • Management of pests and diseases of palms by controlled burning (Criteria 5.5 and 7.7) <p>Where possible, there should be a baseline that takes into consideration biophysical and socio-economic aspects of the study of the region and its immediate environs in order to compare before and after of activities with potentially negative or pathogenic impacts. Impact assessments can be a non-restrictive format (e.g. ISO 14001 EMS and/or EIA report incorporating elements spelt out in this Criterion and raised through stakeholder consultation. Action plans should be put in place to tackle the impacts identified. These plans should be documented and implementation and evaluation should be monitored yearly.</p> <p>These are some of the impacts that should be evaluated:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Environmental impacts should be identified on soil and water resources (Criteria 4.3 and 4.4), air quality, Greenhouse gases (Criterion 5.6), biodiversity and ecosystems, and people's amenity (Criterion 6.1), both on and off-site. ecosystems and species, and socio-cultural impacts (see Criterion 6.1 concerning social impacts), in and out of the site; <p>Stakeholder consultation has a key role in identifying environmental impacts. The inclusion of consultation should result in improved processes to identify impacts and to develop any required mitigation measures;</p> <p>It is important that when activities, techniques and operations change with time, identification of impacts, and mitigation measures should be updated as well.</p> <p>To this effect, the potentials and limits of agro-ecological zone should be taken into consideration.</p> <p>To identify, evaluate and mitigate environmental impacts, it is recommended to consult and work with other environmental institutions for the reinforcement of the environmental information system.</p> <p>For smallholders' schemes, the scheme management has the responsibility to undertake impact assessment and to plan and operate in accordance with the results (refer to 'Guidance for Independent Smallholders under Group Certification', June 2010, and 'Guidance on Scheme Smallholders', July 2009). Individual smallholders are not expected to formally carry out impact assessments. However, they have to have good knowledge on appropriate mitigation techniques and be conscious of the potential negative impacts of their activities. The miller should make sure that they have the necessary skills and training to put in place prevention and mitigation of impacts elaborated in all the components of the environment.</p> <p><i>Une évaluation de l'impact environnemental (EIE) devrait couvrir les activités suivantes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>La construction de nouvelles routes, usines de transformation ou d'autres infrastructures;</i> • <i>La mise en œuvre de système d'irrigation (pépinière);</i> • <i>La replantation et / ou l'expansion des zones de plantation;</i> • <i>La gestion des effluents des usines de palmiers à huile (voir critère 4.4);</i> • <i>Le défrichage de la végétation naturelle restante;</i> • <i>La gestion des ravageurs et des maladies des palmiers par calcination contrôlée (critères 5.5 y 7.7).</i> <p><i>Dans la mesure du possible, il doit y avoir une ligne de base qui comprend deux aspects biophysiques et socio-économiques de l'étude régionale et de ses environs immédiats afin de comparer l'avant et après des activités de l'impact potentiellement pathogènes.</i></p> <p><i>L'évaluation de l'impact sur l'environnement peut être basée sur un format non restrictif (par exemple : Système de Management Environnemental ISO 14001) ou un rapport d'évaluation de l'impact environnemental qui comprend les éléments identifiés dans ce critère et soulevée par la concertation sociale.</i></p> <p><i>Les plans d'action doivent être élaborés pour aborder les impacts identifiés. Ces plans doivent être documentés et leur mise en œuvre et l'évaluation doivent être surveillées annuellement.</i></p> <p><i>Voici quelques-uns des impacts potentiels qui doivent être évalués:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les impacts environnementaux sur les ressources en eau (Critères 4.3 et 4.4), la qualité de l'air, les gaz à effet de serre (Critère 5.6), les écosystèmes et les espèces, et les impacts socio-culturels (voir critère 6.1 en ce qui concerne les impacts sociaux), au sein et en dehors du site;</i> <p><i>La consultation avec les parties prenantes joue un rôle clé dans l'identification des impacts environnementaux. L'inclusion de la consultation devrait se traduire par l'amélioration des processus pour identifier les impacts et élaborer les mesures d'atténuation requises;</i></p> <p><i>Il est important que, lorsque les activités, les techniques et les opérations changent au fil du temps, l'identification des impacts, et tous les efforts</i></p>	

d'atténuation soient mises à jour au besoin.
 À cette fin, le potentiel et les limites de la zone de culture agro-écologique doivent être prises en compte.
 Pour identifier, évaluer et atténuer les impacts environnementaux, il est recommandé de consulter et de travailler en coordination avec d'autres institutions environnementales pour le renforcement du système d'information environnementale.
 Pour producteurs indépendants, la gestion des systèmes coopératifs sera chargée de procéder à la planification de l'évaluation de l'impact des exploitations en conformité avec les résultats.
 Les producteurs indépendants ne sont pas censés faire de façon formelle les évaluations d'impact. Cependant, ils doivent avoir une bonne connaissance des techniques d'atténuation appropriées et être conscients des impacts négatifs potentiels de leurs activités. L'usiner doit s'assurer qu'ils ont les compétences et la formation nécessaires pour mettre en œuvre toutes les composantes de l'environnement, la prévention et l'atténuation de l'impact des plans élaborés.

Criterion 5.2 : The status of rare, threatened or endangered species and other High Conservation Value habitats, if any, that exist in the plantation or that could be affected by plantation or mill management, shall be identified and operations managed to best ensure that they are maintained and/or enhanced.

Critère 5.2 L'état des espèces rares, menacées ou en voie de disparition et, éventuellement, d'autres habitats à Haute Valeur de Conservation présents dans la palmeraie ou pouvant être affectés par gestion de la plantation ou de l'usine, est identifié et pris en compte dans l'exploitation afin d'assurer le meilleur moyen de les préserver et/ou de les accroître.

Indicator :

Indicateur :

5.2.1 Major Majeur	Information shall be collated in a High Conservation Value (HCV) assessment that includes both the planted area itself and relevant wider landscape-level considerations (such as wildlife corridors). <i>Les informations doivent être rassemblées dans le cadre d'une évaluation des Hautes Valeurs de Conservation (HVC) menée sur l'aire de plantation elle-même et intégrant des considérations pertinentes au niveau du paysage au sens plus large (comme des corridors biologiques).</i>
5.2.2 Major Majeur	Where rare, threatened or endangered (RTE) species, or HCVs, are present or are affected by plantation or mill operations, appropriate measures that are expected to maintain and/or enhance them shall be implemented through a management plan. <i>Lorsque des espèces rares, menacées ou en voie de disparition (RMD) ou des HVC sont présentes ou affectées par l'exploitation de la plantation ou par l'usine, un plan de gestion doit mettre en œuvre des mesures appropriées en vue de les préserver et/ou de les améliorer.</i>
5.2.3 Minor Mineur	There shall be a program to regularly educate the workforce about the status of these RTE species, and appropriate disciplinary measures shall be instigated in accordance with company rules and national law if any individual working for the company is found to capture, harm, collect or kill these species. <i>Un programme d'éducation doit être en place pour informer régulièrement la main-d'œuvre sur l'état de ces espèces RMD, et des mesures disciplinaires appropriées, en conformité avec le règlement intérieur de l'entreprise et la législation nationale, doivent être prévues si un employé capture, blesse, tue ou collecte lesdites espèces.</i>
5.2.4 Minor Mineur	Where a management plan has been created there shall be ongoing monitoring: <ul style="list-style-type: none"> • The status of HCV and RTE species that are affected by plantation or mill operations shall be documented and reported; • Outcomes of monitoring shall be fed back into the management plan. <i>Lorsqu'un plan de gestion est mis en place, un contrôle continu doit être prévu :</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>L'état des HVC et des espèces RMD affectées par les opérations de plantation et d'usine doit faire l'objet de comptes rendus écrits; Les résultats du contrôle doivent être réintégrés dans le plan de gestion.</i>
5.2.5 Minor Mineur	Where HCV set-asides with existing rights of local communities have been identified, there shall be evidence of a negotiated agreement that optimally safeguards both the HCVs and these rights. <i>Lorsque des communautés locales disposent de droits sur les zones identifiées pour la protection de HVC, l'existence d'un accord négocié permettant de sauvegarder de façon optimale à la fois les HVC et lesdits droits doit être démontrée.</i>

For 5.2.1: This information will cover:

- Presence of protected areas that could be significantly affected by the grower of miller;
- Conservation status (e.g. IUCN status), legal protection, population status and habitat requirements of rare, threatened, or endangered (RTE) species that could be significantly affected by the grower or miller;
- Identification of HCV habitats, such as rare and threatened ecosystems, that could be significantly affected by the grower or miller;

for 5.2.2: These measures will include:

- Ensuring that any legal requirements relating to the protection of the species or habitat are met;
- Avoiding damage to and deterioration of HCV habitats such as by ensuring that HCV areas are connected, corridors are conserved, and buffer zones around HCV areas are created;
- Controlling any illegal or inappropriate hunting, fishing or collecting activities, and developing responsible measures to resolve human-wildlife conflicts (e.g. incursions by elephants)

For 5.2.5: if a negotiated agreement cannot be reached, there should be evidence of sustained efforts to achieve such an agreement. These could include third party arbitration (see Criteria 2.3, 6.3 and 6.4).

This information gathering should include checking available biological records and consultation with relevant government department, research institutes and interested NGOs if appropriate. Depending on the biodiversity values that are present, and the level of available information, some additional field survey work may be required

Wherever HCV benefits can be realized outside of the management unit, collaboration and cooperation between other growers, governments and organization should be considered

Note:

Operators need to consider a variety of land management and tenure options to secure HCV management areas in ways that also secure local peoples' rights and livelihoods. Some areas are best allocated to community management and secured through customary or legal tenures; in other cases co-

management options can be considered. Where communities are asked to relinquish rights so that HCVs can be maintained or enhanced by the companies or State agencies, then great care needs to be taken to ensure that communities retain access to adequate land and resources to secure their basic needs; all such relinquishment of rights must be subjected to their free, prior and informed consent (see Criteria 2.2 and 2.3)

For more information on HCV zones, please visit the webpage <http://www.hcvnetwork.org/>.

Smallholders have to respond to these exigencies individually or with the help of associative systems or the miller.

Pour 5.2.1 : Cette information comprend :

- La présence des zones protégées susceptibles d'être affectées de manière significative par le producteur ou l'usiner ;
- L'état de conservation (par exemple, statut de l'UICN), la protection juridique, le statut de la population et les besoins en habitat des espèces rares, menacées ou en voie de disparition (RMD) qui pourraient être impactées de façon significative par les opérations de production et d'usine ;
- L'identification des habitats HVC, tels que les écosystèmes rares et menacés susceptibles d'être affectés de manière significative par les opérations de production et d'usine ;

Pour 5.2.2 : Ces mesures permettent de :

- s'assurer que toutes les exigences légales relatives à la protection des espèces et habitats ont été satisfaites ;
- éviter d'endommager et de détériorer les habitats HVC en veillant à ce que les zones HVC soient connectées, les corridors soient conservés, et des zones tampons de protection autour des zones HVC soient créées ;
- contrôler toute chasse, pêche ou activités de collecte illégales ou inappropriées, et d'élaborer des mesures responsables pour résoudre les conflits entre l'homme et la nature (par exemple, les incursions d'éléphants) .

Pour 5.2.5: Si un tel accord n'est pas conclu, il devrait être évident que des efforts soutenus soient faits pour parvenir à un tel accord. Ceux-ci peuvent inclure un arbitrage par une tierce partie (voir Critères 2.3, 6.3 et 6.4).

Cette collecte d'informations devrait inclure la vérification des registres biologiques disponibles et une consultation auprès des ministères, des instituts de recherche et des ONG concernées, s'il y a lieu. En fonction des valeurs de biodiversité présentes, et du niveau d'information disponible, une étude de terrain complémentaire peut être nécessaire.

Partout où les HVC peuvent bénéficier d'actions menées en dehors de l'unité de gestion, une collaboration et une coopération avec d'autres producteurs, le gouvernement et d'autres organisations devraient être considérées.

Remarque :

Les producteurs devraient envisager toutes les options foncières et de gestion des terres disponibles afin de s'assurer la sauvegarde des HVC tout en sécurisant les droits et les moyens de subsistance des populations locales. Pour certaines zones, une gestion confiée aux communautés et une sécurité foncière par le biais du droit coutumier ou légal sont ainsi les meilleures options; dans d'autres un modèle de gestion en partage peut être considéré. Lorsque les communautés doivent renoncer à leurs droits pour que les HVC puissent être sauvegardées par la compagnie ou des organismes d'État, il faudra bien faire attention que ces communautés conservent un accès à des terres et des ressources adéquates pour subvenir à leurs besoins élémentaires. Tout renoncement de droits doit avoir eu lieu avec leur Consentement Libre, Informé et Préalable (voir Critères 2.2 et 2.3).

Pour plus d'informations sur les zones de HVC, s'il vous plaît visitez la page Web à l'adresse: <http://www.hcvnetwork.org/>.

Les producteurs indépendants doivent répondre à ces exigences individuellement ou soit avec le soutien du système coopératif ou de l'usiner.

Criterion 5.3: Waste is reduced, recycled, re-used and disposed of in an environmentally and socially responsible manner.

Critère 5.3: Les déchets sont réduits, recyclés, réutilisés et éliminés de manière responsable sur le plan environnemental et social.

Indicator :

Indicateur :

5.3.1 Major Majeur	All waste products and sources of pollution shall be identified and documented <i>Tous les déchets et les sources de pollution doivent être identifiés et documentés.</i>
5.3.2 Major Majeur	All chemicals and their containers shall be disposed of responsibly. <i>Tous les produits chimiques et leurs emballages doivent être éliminés de façon responsable.</i>
5.3.3 Minor Mineur	A waste management and disposal plan to avoid or reduce pollution shall be documented and implemented <i>Un plan de gestion et d'élimination des déchets afin d'éviter et de réduire la pollution doit être mis en œuvre et doit faire l'objet d'une documentation écrite.</i>

The waste management and disposal plan should include measures for:

- Identifying and monitoring sources of waste and pollution;
- Improving the efficiency of resource utilization and recycling potential waste as nutrients or converting them into value-added products;
- Appropriate management and disposal of hazardous chemicals and their containers.

Surplus chemical containers should be reused, recycled or disposed of in an environmentally and socially responsible way using best available practices (e.g returned to the vendor or cleaned using triple rinse method), such that there is no risk of contamination of water sources or risk to human health. The disposal instructions on the manufacturers' labels should be adhered to.

Use of open fire for waste disposal should be avoided.

Smallholders should adopt appropriated measures for elimination of solid and dangerous wastes in their production. Solid and dangerous wastes should be managed in order to avoid health and environment contamination by the application all instruction given by the manufacturer's.

Le plan de gestion et d'élimination des déchets devrait inclure des mesures pour :

- Identifier et contrôler les sources de déchets et de pollution;
- Améliorer l'efficacité de l'utilisation des ressources et recycler des déchets potentiels en éléments nutritifs ou les transformer en produits à valeur ajoutée ;
- Gérer et éliminer de manière appropriée les substances chimiques dangereuses et leurs emballages.

Les emballages de produits chimiques excédentaires devraient être réutilisés, recyclés ou éliminés d'une manière écologiquement et socialement

responsable en recourant aux meilleures pratiques disponibles (par exemple, retour au vendeur ou nettoyage par un triple rinçage), pour éliminer tout risque de contamination des sources d'eau et tout danger pour la santé humaine. Les instructions d'élimination figurant sur les étiquettes des fabricants devraient être respectées.

Les producteurs doivent adopter des mesures appropriées pour éliminer les déchets solides et dangereux dans leur exploitation. Les déchets solides et dangereux devraient être gérés de façon à éviter une contamination sanitaire et environnementale en suivant les instructions du fabricant

Criterion 5.4: Efficiency of fossil fuel use and the use of renewable energy is optimized.

Critère 5.4 L'efficacité de l'utilisation de combustibles fossiles et l'utilisation des énergies renouvelables sont optimisées.

Indicator :

Indicateur :

5.4.1 Minor Mineur	A plan for improving efficiency of the use of fossil fuels and to optimise renewable energy shall be in place and monitored <i>Un plan pour améliorer l'efficacité de l'utilisation de combustibles fossiles et pour optimiser les énergies renouvelables doit être mis en place et suivi.</i>
-----------------------------------	---

Renewable energy use per tonne of Crude Palm Oil (CPO) or palm product in the mill should be monitored.
Direct fossil fuel use per tonne of CPO or Fresh Fruit Bunches (FFB) should be monitored.
Energy efficiency should be taken account in the construction or upgrading of all operations
Growers and millers should assess the direct energy use of their operations, including fuel and electricity, and energy efficiency of their operations. This should include estimations of fuel use by on-site contract workers, including all transport and machinery operations.
The feasibility of collecting and using biogas should be studied if possible.
This disposition does not apply to smallholders who use only manual labour for maintenance and harvest.

*L'utilisation d'énergies renouvelables à l'usine par tonne d'huile de palme brute (CPO) ou de produit de palme devrait être suivie.
L'utilisation directe de combustibles fossiles par tonne de CPO ou de régimes devrait être suivie.
L'efficacité énergétique devrait être prise en compte dans la conception ou la modernisation des opérations.
Les producteurs et les usiniers devraient évaluer la consommation directe en énergie de leurs opérations, y compris en carburant et en électricité, ainsi que l'efficacité énergétique de leurs activités. Ceci devrait inclure une estimation de la consommation en carburant par les travailleurs contractuels sur site, en prenant en compte le transport et le fonctionnement des machines.
Pour assurer l'utilisation efficace de l'énergie fournit par la biomasse au niveau des chaudières, les informations sur le Bilan matière et de l'énergie doivent être disponibles.
Cette disposition ne peut s'appliquer aux producteurs indépendants qui utilisent uniquement le travail manuel d'entretien et de récolte.*

Criterion 5.5: Use of fire for preparing land or replanting is avoided, except in specific situations as identified in the ASEAN guidelines or other regional best practice.

Critère 5.5 : Le recours au feu pour préparer le sol ou la replantation doit être évité, sauf dans des situations spécifiques identifiées dans les directives de l'ASEAN ou d'autres bonnes pratiques régionales.

Indicator :

Indicateur :

5.5.1 Major Majeur	There shall be no land preparation by burning, other than in specific situations as identified in the 'Guidelines for the Implementation of the ASEAN Policy on Zero Burning' 2003, or comparable guidelines in other regions. <i>La préparation du sol par brûlage doit être interdite, à l'exception des situations spécifiques identifiées dans les Lignes directrices pour la mise en œuvre de la politique d'interdiction du brûlage de l'ASEAN (Guidelines for the Implementation of the ASEAN Policy on Zero Burning) 2003, ou des lignes directrices comparables dans d'autres régions.</i>
-----------------------------------	--

**5.5.2
Minor
Mineur** Where fire has been used for preparing land for replanting, there shall be evidence of prior approval of the controlled burning as specified in 'Guidelines for the Implementation of the ASEAN Policy on Zero Burning' 2003, or comparable guidelines in other regions.

Si le feu a été utilisé pour la préparation des terres dans le cadre d'un programme de replantation, l'obtention d'une autorisation préalable pour un brûlage maîtrisé selon les spécifications des Lignes directrices pour la mise en œuvre de la politique d'interdiction du brûlage de l'ASEAN (Guidelines for the Implementation of the ASEAN Policy on Zero Burning) 2003, ou de lignes directrices comparables dans d'autres régions, doit être prouvée.

Fire should be used only where an assessment has demonstrated that it is the most effective and least environmentally damaging option for minimising the risk of severe pest and disease outbreak, and exceptional levels of caution should be required for use of fire on peat. This should be subject to regulatory provisions under respective national environmental legislation.
Extension/training programmes for associated smallholders may be necessary.

*Le feu devrait être utilisé uniquement lorsqu'une étude a démontré que c'est l'option la plus efficace et la moins dommageable pour l'environnement pour réduire au maximum le risque de maladies et d'infestations graves par des ravageurs. L'emploi du feu devrait être soumis aux dispositions réglementaires des législations environnementales nationales respectives.
Des programmes de formation supplémentaires pour les producteurs indépendants peuvent s'avérer nécessaires.*

Criterion 5.6: Plans to reduce pollution and emissions, including greenhouse gases, are developed, implemented and monitored.

Critère 5.6 : Les plans visant à réduire la pollution et les émissions, y compris les gaz à effet de serre, sont en place, mis en œuvre et suivis.

**Preamble
Introduction**

Growers and millers commit to reporting on operational greenhouse gas emissions. However, it is recognised that these significant emissions cannot be monitored completely or measured accurately with current knowledge and methodology. It is also recognised that it is not always feasible or practical to

reduce or minimise these emissions.
Growers and millers commit to an implementation period until the end of December 2016 for promoting best practices in reporting to the RSPO, and thereafter to public reporting. Growers and millers make this commitment with the support of all other stakeholder groups of the RSPO.

Les producteurs et responsables d'usine s'engagent à déclarer les émissions de gaz à effet de serre provenant de leurs opérations. Il est cependant reconnu qu'avec les connaissances et les méthodes actuellement disponibles, ces 1 Association of Southeast Asian Nations (Association des nations de l'Asie du Sud-Est) émissions importantes ne peuvent être ni suivies dans leur totalité ni mesurées avec précision. Il est également reconnu qu'il n'est pas toujours possible ou réalisable de réduire ou minimiser ces émissions.

Jusqu'à fin décembre 2016, les producteurs et responsables d'usine s'engagent à une période de mise à l'épreuve de promotion de bonnes pratiques en rendant compte à la RSPO ; après cette date, les comptes rendus seront publics.

Les producteurs et responsables d'usine prennent cet engagement avec le soutien de toutes les autres parties prenantes de la RSPO.

Indicator :

Indicateur :

5.6.1 Major Majeur	An assessment of all polluting activities shall be conducted, including gaseous emissions, particulate/soot emissions and effluent (see Criterion 4.4). <i>Une évaluation de toutes les activités polluantes doit être établie, et comprend toute émission gazeuse, les émissions de particules/suie et les effluents (voir Critère 4.4).</i>
5.6.2 Major Majeur	Significant pollutants and greenhouse gas (GHG) emissions shall be identified, and plans to reduce or minimise them implemented. <i>Les importants polluants et les émissions de gaz à effet de serre (GES) doivent être identifiés, et des plans pour les réduire ou les minimiser doivent être mis en œuvre.</i>
5.6.3 Minor Mineur	A monitoring system shall be in place, with regular reporting on progress for these significant pollutants and emissions from estate and mill operations, using appropriate tools. <i>Un système de suivi doit être en place, avec des rapports de progrès réguliers pour ces polluants importants et les émissions de gaz à effet de serre des opérations de plantation et d'usine, qui utilisent les outils appropriés.</i>

For 5.6.2: plans will include objectives, targets and timelines. These should be responsive to context and any changes should be justified.

For 5.6.2 and 5.6.3: treatment methodology for POME will be recorded.

For 5.6.3 (GHG): For the implementation period until December 31st 2016, an RSPO-endorsed modified version of PalmGHG which only includes emissions from operations (including land use practices) can be used as a monitoring tool.

For 5.6.3: in addition, during the implementation period, growers will start to assess, monitor and report emissions arising from changes in carbon stocks within their operations, using the land use in November 2005 as the baseline. The implementation period for indicator 5.6.3 is the same implementation period for Criterion 7.8

During the implementation period, reporting on GHG will be to a relevant RSPO working group (composed of all membership categories) which will use the information reported to review and fine tune the tools, emission factors and methodologies, and provide additional guidelines for the process. Public reporting is desirable, but remains voluntary until the end of the implementation period.

During the implementation period the RSPO working group will seek to continually improve PalmGHG, recognizing the challenges associated with measuring GHG and carbon stock.

PalmGHG or RSPO-endorsed equivalent will be used to assess, monitor and report GHG emissions. Parties seeking to use an alternative to PalmGHG will have to demonstrate its equivalence to the RSPO for endorsement.

Where practically feasible, operations should follow best management practices to measure and reduce emissions. Advice on this is available from the RSPO.

Pour 5.6.2 : Les plans devraient inclure les objectifs, les cibles à atteindre et les calendriers. Ils devraient être relatifs au contexte et toute modification devrait être justifiée.

Pour 5.6.2 et 5.6.3: La méthode de traitement des effluents d'usine est consignée.

Pour 5.6.3 (GES) : Pendant la période de mise à l'épreuve jusqu'au 31 décembre 2016, une version modifiée de PalmGHG approuvée par la RSPO qui ne prend en compte que les émissions provenant des opérations (y compris les pratiques d'aménagement des terres) peut être utilisée comme outil de suivi.

Pour 5.6.3 : En outre, au cours de la période de mise à l'épreuve, les producteurs commenceront à évaluer, suivre et à déclarer les émissions provenant de changements dans les stocks de carbone au sein de leurs exploitations, en utilisant l'affectation des terres en novembre 2005 comme base de référence. La période de mise à l'épreuve de l'indicateur 5.6.3 est identique à la période de mise à l'épreuve du Critère 7.8.

Au cours de la période de mise à l'épreuve, les GES sont à déclarer au groupe de travail concerné de la RSPO (composé de toutes les catégories de membres) qui utilisera l'information communiquée pour revoir et affiner les outils, les facteurs d'émission et les méthodes, et pour fournir des directives supplémentaires pour le processus.

Des comptes rendus publics seraient souhaitables, mais restent volontaires jusqu'à la fin de la période de mise à l'épreuve. Au cours de cette période, le groupe de travail RSPO aura pour but de continuer à améliorer le PalmGHG, en reconnaissant les défis liés à la mesure des GES et des stocks de carbone.

PalmGHG, ou tout équivalent approuvé par la RSPO, sera utilisé pour évaluer, suivre et déclarer les émissions de GES. Les parties cherchant à utiliser une alternative à l'outil PalmGHG doivent démontrer son équivalence à la RSPO pour approbation.

Dans la mesure du possible, les opérations devraient suivre les bonnes pratiques de gestion pour mesurer et réduire leurs émissions. Ces lignes directrices sont disponibles auprès de la RSPO.

PRINCIPLE 6: RESPONSIBLE CONSIDERATION OF EMPLOYEES AND OF INDIVIDUALS AND COMMUNITIES AFFECTED BY GROWERS AND MILLERS

PRINCIPLE 6: CONSIDERATION RESPONSABLE DES EMPLOYES, PARTICULIERS ET COMMUNAUTÉS AFFECTÉES PAR LES PRODUCTEURS OU L'USINE

Criterion 6.1: Aspects of plantation and mill management that have social impacts, including replanting, are identified in a participatory

way, and plans to mitigate the negative impacts and promote the positive ones are made, implemented and monitored, to demonstrate continual improvement.

Critère 6.1 : Les activités de gestion de la plantation et de l'usine, y compris la replantation, qui ont un impact social sont identifiées de façon participative, et des programmes d'atténuation des impacts négatifs et de promotion des effets positifs sont développés, mis en oeuvre et suivis afin de démontrer la poursuite d'une amélioration continue.

Indicator :

Indicateur :

6.1.1 Major Majeur	A social impact assessment (SIA) including records of meetings shall be documented. <i>Une étude d'impact social (EIS), avec les procès-verbaux des réunions, doit faire l'objet d'une documentation écrite.</i>
6.1.2 Major Majeur	There shall be evidence that the assessment has been done with the participation of affected parties. <i>La preuve doit être faite que l'étude a été effectuée avec la participation des parties prenantes concernées.</i>
6.1.3 Major Majeur	Plans for avoidance or mitigation of negative impacts and promotion of the positive ones, and monitoring of impacts identified, shall be developed in consultation with the affected parties, documented and timetabled, including responsibilities for implementation. <i>Les plans de prévention ou d'atténuation des impacts négatifs, de promotion des aspects positifs et de suivi des impacts identifiés doivent être développés en consultation avec les parties concernées, faire l'objet d'une documentation écrite avec calendriers, et comprendre les personnes responsables de leur mise en oeuvre.</i>
6.1.4 Minor Mineur	The plans shall be reviewed as a minimum once every two years and updated as necessary, in those cases where the review has concluded that changes should be made to current practices. There shall be evidence that the review includes the participation of affected parties. <i>Les plans doivent être révisés au minimum une fois tous les deux ans et actualisés selon les besoins au cas où l'étude a conclu que les pratiques actuelles devraient être modifiées. La preuve que la révision a été effectuée avec la participation des parties concernées doit être apportée.</i>
6.1.5 Minor Mineur	Particular attention shall be paid to the impacts of smallholder schemes (where the plantation includes such a scheme). <i>Une attention particulière doit être accordée à l'impact des petits exploitants associés (lorsqu'un tel programme est inclus dans les opérations).</i>

Identification of social impacts should be carried out by the grower with the participation of affected parties, including women and migrant workers as appropriate to the situation. The involvement of independent experts should be sought where this is considered necessary to ensure that all impacts (both positive and negative) are identified.

Participation in this context means that affected parties are able to express their views through their own representative institutions, or freely chosen spokespersons, during the identification of impacts, reviewing findings and plans for mitigation, and monitoring the success of implemented plans.

Potential social impacts may result from activities such as: building new roads, processing mills or other infrastructure; replanting with different crops or expansion of planting area; disposal of mill effluents; clearing of remaining natural vegetation; changes in employee numbers or employment terms; smallholder schemes.

Plantation and mill management may have social impacts (positive or negative) on factors such as:

- Access and use rights;
- Economic livelihoods (e.g. paid employment) and working conditions;
- Subsistence activities;
- Cultural and religious values;
- Health and education facilities;
- Other community values, resulting from changes such as improved transport /communication or arrival of substantial migrant labour force.

The review can be done (once every two years) internally or externally.

L'identification des impacts sociaux devrait être effectuée par le producteur avec la participation des parties concernées, y compris les femmes et les ouvriers migrants, selon la situation donnée. L'intervention d'experts indépendants devrait sollicitée lorsque cela est jugé nécessaire pour s'assurer que tous les impacts (positifs et négatifs) sont identifiés.

Dans ce contexte, « participation » signifie que les parties concernées sont en mesure d'exprimer leurs points de vue par le biais de leurs propres institutions représentatives ou de porte-paroles librement choisis lors de l'identification des impacts, de la revue des résultats et des plans d'atténuation, et lors du suivi des plans mis en oeuvre.

Les impacts sociaux potentiels peuvent résulter d'activités telles que : constructions de nouvelles routes, usines de transformation ou autres infrastructures ; replantation avec d'autres cultures ou extension de la surface de plantation ; élimination des effluents d'huilerie ; défrichage de la végétation naturelle restante ; fluctuation des effectifs ou changements des conditions de travail ; programmes pour les petits exploitants. La gestion de la plantation et de l'usine peut avoir des impacts sociaux (positifs ou négatifs) sur des facteurs tels que :

- Droits d'accès et droits d'exploitation ;
- Moyens de subsistance (par exemple, un emploi rémunéré) et conditions de travail ;
- Activités de subsistance ;
- Valeurs culturelles et religieuses ;
- Services de santé et d'éducation ;
- Autres valeurs communautaires, résultant des changements tels qu'une amélioration des transports/moyens de communication ou l'arrivée d'une importante main-d'œuvre migrante.

La révision peut être faite (une fois tous les deux ans) en interne ou par une partie externe.

Criterion 6.2: There are open and transparent methods for communication and consultation between growers and/or millers, local communities and other affected or interested parties.

Critère 6.2 : Les producteurs et/ou employés de l'usine, les communautés locales et les autres parties concernées ou intéressées

utilisent des méthodes de communication et de concertation ouvertes et transparentes.	
Indicator : Indicateur :	
6.2.1 Major Majeur	Consultation and communication procedures shall be documented. <i>Les procédures de consultation et de communication doivent être documentées.</i>
6.2.2 Minor Mineur	A management official responsible for these issues shall be nominated. <i>Une personne responsable chargée de ces questions doit être désignée.</i>
6.2.3 Minor Mineur	A list of stakeholders, records of all communication, including confirmation of receipt and that effort are made to ensure understanding by affected parties, and records of actions taken in response to input from stakeholders, shall be maintained. <i>Une liste des parties prenantes, des registres de toutes les communications, y compris une confirmation de leur réception, et la preuve que tous les efforts ont été réalisés pour assurer une bonne compréhension par les parties concernées, ainsi que des registres des mesures prises en réponse aux observations des parties prenantes, doit être tenus à jour.</i>
<p>Decisions that growers or mills are planning to make should be made clear via notice boards, sensitization and information programmes, so that local communities and the other stakeholders should understand the communication and/or consultation.</p> <p>Communication and consultation mechanisms should be designed in collaboration with local communities and other affected or interested parties. These should consider the use of appropriate existing local mechanisms and languages. Communications should take into account differential access to information by women as compared to men, village leaders as compared to day labourers, new versus established community groups, and different ethnic groups.</p> <p>Consideration should be given to involving third parties, such as disinterested community groups, NGOs, or government, to facilitate smallholder schemes and communities, and others as appropriate, in these communications.</p> <p><i>Les décisions envisagées par les producteurs ou les responsables de l'usine devraient être communiquées avec clarté par le biais des panneaux d'affichage, des programmes de sensibilisations et d'informations, afin que les communautés locales et les autres parties intéressées comprennent l'objectif de la communication et/ou de la consultation. Les points focaux RSPO existent dans les villages centre</i></p> <p><i>Les dispositifs de communication et de consultation devraient être conçus en collaboration avec les communautés locales et les autres parties concernées ou intéressées. Ils devraient prévoir l'utilisation des langues dispositifs locaux existants et appropriés. Les communications devraient tenir compte de la différence d'accès à l'information entre les hommes et les femmes, chefs de village et ouvriers journaliers, nouvelles communautés et communautés établies depuis longtemps, et entre divers groupes ethniques.</i></p> <p><i>Il devrait envisager d'impliquer des tiers tels que des groupes communautaires neutres, des ONG, ou le gouvernement, pour aider les groupes de petits exploitants, les communautés et d'autres parties éventuelles dans ces communications.</i></p>	

Criterion 6.3: There is a mutually agreed and documented system for dealing with complaints and grievances, which is implemented and accepted by all affected parties	
Critère 6.3 : Un système documenté et convenu mutuellement pour traiter les plaintes et les revendications est mis en place, et est accepté par toutes les parties concernées.	
Indicator : Indicateur :	
6.3.1 Major Majeur	The system, open to all affected parties, shall resolve disputes in an effective, timely and appropriate manner, ensuring anonymity of complainants and whistleblowers, where requested. <i>Le système ouvert à toutes les parties concernées, doit résoudre les litiges d'une manière efficace, opportune et appropriée, en garantissant l'anonymat des plaignants et des informateurs, le cas échéant.</i>
6.3.2 Major Majeur	Documentation of both the process by which a dispute was resolved and the outcome shall be available. <i>La documentation sur les procédures de règlement des litiges et les résultats doit être disponible.</i>
<p>For 6.3.1: The system should aim to reduce the risks of reprisal. See also Criterion 1.2.</p> <p>Dispute resolution mechanisms should be established through open and consensual agreements with relevant affected parties. Complaints should be dealt with by mechanisms such as Joint Consultative Committees (JCC), with gender representation of women indispensable and all relevant parties of the community. Grievances may be internal (employee) or external. All disputes and grievances resolutions system is in place and documented.</p> <p>For schemes destined for smallholders, refer to 'Guidelines for Independent Smallholders under Group Certification', June 2010, and 'Guidelines on Scheme Smallholders', July 2009.</p> <p>Where a solution is not found mutually, complaints can be brought to the attention of the RSPO Complaints System. Refer to helpful texts for guidance, such as the Human Rights Commission (HRC) endorsed 'Guiding Principles on Business and Human Rights: Implementing the UN "Protect, Respect and Remedy" Framework', 2011. Joint Consultative Committees for the resolution of complaints should be formed based on type of conflict (internal or external; with smallholders or with local communities; etc).</p> <p><i>Pour 6.3.1: Le système devrait viser à réduire les risques de représailles.</i> <i>Voir également Critère 1.2.</i></p> <p><i>Les mécanismes de résolutions des litiges devraient être établis par le biais d'accords ouverts et consensuels entre les parties concernées pertinentes.</i> <i>Les plaintes devraient être traitées à l'aide de mécanismes tels que des comités consultatifs mixtes (Joint Consultative Committees, JCC), avec la représentation indispensable des femmes et les toutes les parties prenantes de la communauté. Les revendications peuvent venir de l'intérieur (employés) ou de l'extérieur. Un système de résolution des disputes et des plaintes est en place et est documenté.</i></p>	

En l'absence d'une solution convenue mutuellement, les plaintes peuvent être portées à la connaissance de la RSPO par le biais de son système de traitement des plaintes.

Reportez-vous aux textes d'orientation utiles, tels que les « Principes directeurs relatifs aux entreprises et aux droits de l'homme - mise en œuvre du cadre de référence « protéger, respecter et réparer » des Nations unies » de 2011 approuvé par la Commission des Droits de l'Homme.

Les comités consultatifs mixtes sont formés en fonction du type de conflit (interne ou externe ; avec les planteurs ou avec les communautés riveraines; etc.).

Criterion 6.4: Any negotiations concerning compensation for loss of legal, customary or user rights are dealt with through a documented system that enables indigenous peoples, local communities and other stakeholders to express their views through their own representative institutions.

Critère 6.4 : Toutes les négociations relatives à l'indemnisation pour la perte des droits légaux, coutumiers ou les droits d'exploitation sont effectuées au moyen d'un système documenté qui permet aux peuples autochtones, aux communautés locales et aux autres parties prenantes d'exprimer leur avis par le biais de leurs propres institutions représentatives.

Indicator :

Indicateur :

6.4.1 Major Majeur	A procedure for identifying legal, customary or user rights, and a procedure for identifying people entitled to compensation, shall be in place. <i>Une procédure d'identification des droits légaux, coutumiers ou d'exploitation, ainsi qu'une procédure d'identification des personnes pouvant prétendre à une indemnisation, doivent être mises en place.</i>
6.4.2 Minor Mineur	A procedure for calculating and distributing fair compensation (monetary or otherwise) shall be established and implemented, monitored and evaluated in a participatory way, and corrective actions taken as a result of this evaluation. This procedure shall take into account: gender differences in the power to claim rights, ownership and access to land; differences of transmigrants and long-established communities; and differences in ethnic groups' proof of legal versus communal ownership of land. <i>Une procédure de calcul et de distribution d'une compensation équitable (financière ou autre) doit être établie et mise en œuvre, contrôlée et évaluée de manière participative, et des mesures correctives doivent être prises à la suite de cette évaluation. Cette procédure doit prendre en compte : les différences entre les sexes dans le pouvoir de revendiquer des droits, la propriété et l'accès à la terre ; les différences entre les transmigrants et les communautés établies de longue date, et les différences entre le titre de propriété légal et la propriété communale de terres chez différents groupes ethniques.</i>
6.4.3 Major Majeur	The process and outcome of any negotiated agreements and compensation claims shall be documented, with evidence of the participation of affected parties, and made publicly available <i>Le processus et les résultats de tous les accords négociés et des demandes d'indemnisation doivent être documentés, accompagnés de preuves de la participation des parties concernées, et rendus publics.</i>

For 6.4.2: Companies should make best efforts to ensure that equal opportunities have been provided to both female and male heads of households to hold land titles in smallholder schemes.

This Criterion should be considered in conjunction with Criteria 2.2 and 2.3, and the associated Guidance.

Pour 6.4.2 : Dans le cas où un programme de petits exploitants associés existe, les entreprises devraient faire les efforts nécessaires afin de s'assurer que les chefs de famille, hommes et femmes, bénéficient d'opportunités égales de détenir des titres de propriété foncière.

Ce critère doit être considéré en conjonction avec les Critères 2.2 et 2.3 et les directives associées.

Criterion 6.5: Pay and conditions for employees and for contract workers always meet at least legal or industry minimum standards and are sufficient to provide decent living wages.

Critère 6.5 : La rémunération et les conditions de travail des employés et travailleurs contractuels respectent toujours au moins les normes minimales légales ou industrielles et sont suffisantes pour offrir un niveau de vie décent.

Indicator :

Indicateur :

6.5.1 Major Majeur	Documentation of pay and conditions shall be available. <i>La documentation relative aux salaires et aux conditions de travail doit être disponible.</i>
6.5.2 Major Majeur	Labour laws, union agreements or direct contracts of employment detailing payments and conditions of employment (e.g. working hours, deductions, overtime, sickness, holiday entitlement, maternity leave, reasons for dismissal, period of notice, etc.) shall be available in the languages understood by the workers or explained carefully to them by a management official. <i>La législation du travail, les conventions collectives ou les contrats de travail directs détaillant la rémunération et les conditions de travail (par exemple, heures de travail, déductions, heures supplémentaires, maladie, droit aux vacances, congés de maternité, motifs de licenciement, durée du préavis, etc.) doivent être disponibles dans les langues comprises par les travailleurs ou soigneusement expliqués à ces derniers par un dirigeant de l'entreprise.</i>
6.5.3 Minor Mineur	Growers and millers shall provide adequate housing, water supplies, medical, educational and welfare amenities to national standards or above, where no such public facilities are available or accessible. <i>Les producteurs et les employés de l'usine doivent être tenus de fournir un logement adéquat, un approvisionnement en eau, des services médicaux, éducatifs et sociaux respectant ou dépassant les normes nationales, lorsque de tels services publics ne sont pas disponibles ou accessibles.</i>
6.5.4 Minor	Growers and millers shall make demonstrable efforts to monitor and improve workers' access to adequate, sufficient and affordable food.

Mineur	<i>Les producteurs et les usiniers doivent déployer des efforts tangibles pour contrôler et améliorer l'accès des travailleurs à une alimentation adéquate, suffisante et abordable.</i>
<i>Growers and mill employees should apply dispositions contained in Ivorian Law No 2015-532 of July 20th 2015 on the Labour code and also Decree N°2013-791 of 20th November 2013 on revalorization to 60 000 F CFA of the legal minimum wage.</i>	
<i>Force labour is not used (see ILO Conventions 29 and 105, annex 2)</i>	
<i>Les producteurs et les employés d'usine devraient appliqués les dispositions contenues dans la loi ivoirienne n°2015-532 du 20 juillet 2015 portant code du travail, ainsi que le décret n°2013-791 du 20 novembre 2013 portant revalorisation à 60.000 F CFA du salaire minimum interprofessionnel garanti, en abrégé SMIG.</i>	
<i>Le travail forcé n'est pas utilisé (voir conventions de l'OIT 29 et 105, annexe 2).</i>	

Criterion 6.6: The employer respects the rights of all personnel to form and join trade unions of their choice and to bargain collectively. Where the right to freedom of association and collective bargaining are restricted under law, the employer facilitates parallel means of independent and free association and bargaining for all such personnel.

Critère 6.6 : L'employeur respecte les droits de tous les personnels de former et d'adhérer aux syndicats de leur choix et de négocier collectivement. En cas de restrictions légales visant le droit de liberté d'association ou de conventions collectives, l'employeur facilite des moyens parallèles d'association indépendante et libre pour ce personnel.

Indicator : Indicateur :	
6.6.1 Major Majeur	A published statement in local languages recognizing freedom of association shall be available. <i>Une déclaration publiée dans les langues locales reconnaissant la liberté d'association doit être disponible.</i>
6.6.2 Minor Mineur	Minutes of meetings with main trade unions or workers representatives shall be documented. <i>Les procès-verbaux des réunions avec les principaux syndicats ou les représentants du personnel doivent être documentés.</i>
The right of employees, including migrant and transmigrant workers and contract workers, to form associations and bargain collectively with their employer should be respected, in accordance with Convention 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO)	
Labour laws and union agreements, or in their absence direct contracts of employment detailing payments and other conditions, should be available in the language understood by the worker or explained carefully to them by a management official.	
<i>Le droit des employés, y compris les travailleurs migrants et transmigrants et des travailleurs contractuels, de former des associations et de négocier collectivement avec leur employeur devrait être respecté, conformément aux Conventions 87 et 98 de l'Organisation internationale du Travail (OIT).</i>	
<i>La législation du travail et les conventions collectives, ou en leur absence, les contrats de travail directs détaillant la rémunération et autres conditions, devraient être disponibles dans une langue officielle ou soigneusement expliqués à ces derniers par un dirigeant de l'entreprise.</i>	

Criterion 6.7: Children are not employed or exploited.

Critère 6.7 Les enfants ne sont ni employés ni exploités.

Indicator : Indicateur :	
6.7.1 Major Majeur	There shall be documentary evidence that minimum age requirements are met. <i>Le respect des conditions d'âge minimum doit être attesté par des preuves documentaires.</i>
Growers and millers should clearly define the minimum working age, together with working hours. Only workers above the minimum school leaving age in the country or who are at least 15 years old may be employed. The minimum age of workers will not be less than stated under national regulations. Any hazardous work should not be done by those under 18 years, as per International Labour Organisation (ILO) Convention 138. Please refer to 'Guidance for Independent Smallholders under Group Certification', June 2010, and 'Guidance on Scheme Smallholders', July 2009, to RSPO for additional guidelines related to family farms.	
Special programmes should be elaborated with local communities to prevent dropping out of school and discourage child labour. Authorities and local communities should be involved in local programmes to promote the prohibition of child labour. These activities should be documented.	
Smallholders should conform to legal requirements and avoid using children to work in their plantations.	
Light work by children on small family oil palm farms is only acceptable under the supervision of adults and should not interfere with their educational programme and if they are authorized by national authorities and ratified international laws.	
<i>Les producteurs et responsables d'usine devraient définir clairement l'âge minimum de travail, ainsi que le nombre d'heures de travail. Seuls les travailleurs ayant dépassé l'âge minimum de fin de scolarité obligatoire ou âgé d'au moins 16 ans peuvent être employés. L'âge minimum des travailleurs ne doit pas être inférieur à celui prévu par la réglementation nationale. Les travailleurs de moins de 18 ans ne devraient effectuer aucun travail dangereux, conformément à la Convention 138 de l'Organisation internationale du Travail (OIT).</i>	
<i>Référez-vous aux « Orientations relatives aux petits agriculteurs indépendants sous certification de groupe », juin 2010, et aux « Orientations relatives aux petits agriculteurs du programme », juillet 2009, de la RSPO pour des lignes directrices supplémentaires relatives aux fermes familiales.</i>	
<i>Des programmes spéciaux doivent être élaborés en collaboration avec la communauté locale pour prévenir le décrochage scolaire et à décourager le travail des enfants. Les campagnes locales doivent être effectuées avec la participation des autorités et de la communauté pour promouvoir l'interdiction du travail des enfants. Ces activités doivent être documentées.</i>	
<i>Les petits agriculteurs devraient se conformer aux exigences légales et éviter d'avoir recours au travail des enfants pour travailler dans leur plantation. Les travaux légers effectués par les enfants sur les petites exploitations familiales n'est acceptable que sous la surveillance des adultes et ne doivent pas interférer avec les programmes d'éducation et si elle est autorisée par les autorités nationales et ratifié par les lois internationales.</i>	

Criterion 6.8 : Any form of discrimination based on race, caste, national origin, religion, disability, gender, sexual orientation, union membership, political affiliation, or age, is prohibited.

Critère 6.8 Toute forme de discrimination fondée sur la race, la caste, l'origine nationale, la religion, le handicap, le sexe, l'orientation sexuelle, l'appartenance syndicale, l'appartenance politique, ou sur l'âge, est interdite.	
Indicator : Indicateur :	
6.8.1 Major Majeur	A publicly available equal opportunities policy including identification of relevant/affected groups in the local environment shall be documented. <i>Une politique pour l'égalité des chances accessible au public et qui comprend une identification des groupes pertinents/concernés dans l'environnement local doit être documentée.</i>
6.8.2 Major Majeur	Evidence shall be provided that employees and groups including local communities, women, and migrant workers have not been discriminated against. <i>La preuve doit être faite que les employés et tout autre groupe, y compris les communautés locales, les femmes et les travailleurs migrants n'ont pas été victimes de discrimination.</i>
6.8.3 Minor Mineur	It shall be demonstrated that recruitment selection, hiring and promotion are based on skills, capabilities, qualities, and medical fitness necessary for the jobs available. <i>Il doit être démontré que la sélection lors du recrutement, de l'embauche et de la promotion est basée sur les compétences, les capacités, les qualités et le niveau d'aptitude médicale nécessaires pour les postes à pourvoir.</i>
<p>Examples of compliance can be appropriate documentation (e.g. job advertisements, job descriptions, appraisals, etc.), and/or information obtained via interviews with relevant stakeholders such as affected groups which may include women, local communities, foreign workers, and migrant workers, etc. Notwithstanding national legislation and regulation, medical conditions should not be used in a discriminatory way. The grievance procedures detailed in Criterion 6.3 apply. Positive discrimination to provide employment and benefits to specific communities is acceptable as part of negotiated agreements.</p> <p><i>Les preuves de conformité peuvent être une documentation appropriée (par exemple, annonces d'emploi, descriptions de postes, évaluations, etc.), et/ou par des informations obtenues par le biais d'entretiens avec les parties prenantes concernées telles que les groupes affectés qui peuvent inclure les femmes, les communautés locales, les travailleurs étrangers et les travailleurs migrants, etc.</i></p> <p><i>Nonobstant la législation et la réglementation nationales, les conditions médicales ne devraient pas être utilisées d'une manière discriminatoire. Les procédures de traitement des revendications détaillées dans le Critère 6.3 s'appliquent. La discrimination positive consistant à offrir des emplois et des avantages à des communautés spécifiques est acceptable dans le cadre d'accords négociés.</i></p>	

Criterion 6.9: There is no harassment or abuse in the work place, and reproductive rights are protected.	
Critère 6.9 Le harcèlement ou la violence sur le lieu de travail sont proscrits, et les droits génésiques sont protégés.	
Indicator : Indicateur :	
6.9.1 Major Majeur	A policy to prevent sexual and all other forms of harassment and violence shall be implemented and communicated to all levels of the workforce. <i>Une politique de prévention du harcèlement sexuel et de toute autre forme de harcèlement et de violence doit être mise en œuvre et communiquée à tous les niveaux du personnel.</i>
6.9.2 Major Majeur	A policy to protect the reproductive rights of all, especially of women, shall be implemented and communicated to all levels of the workforce <i>Une politique visant à protéger les droits de tous, et en particulier des femmes, en matière de reproduction doit être mise en œuvre et communiquée à tous les niveaux du personnel.</i>
6.9.3 Minor Mineur	A specific grievance mechanism which respects anonymity and protects complainants where requested shall be established, implemented, and communicated to all levels of the workforce. <i>Un mécanisme spécifique de règlement des doléances qui respecte l'anonymat et protège les plaignants en cas de demande doit être établi, mis en œuvre, et communiqué à tous les niveaux du personnel.</i>
<p>For 6.9.1 and 6.9.2: These policies should include education for women an awareness of the workforce. There should be program provided for particular issues faced by women, such as violence and sexual harassment in the workplace. A gender committee specifically to address areas of concern to women will be used to comply with this Criterion. This committee, which should include representatives from all areas of work, will consider matters such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Training on women's rights; • Counseling for women affected by violence; • Permission to breastfeed up to nine months before resuming chemical spraying or usage of chemical products; • A specific break to enable effective breastfeeding; • child care facilities to be provided by the growers and millers. <p>For 6.9.2: see indicator 4.6.12.</p> <p>There should be a clear policy developed in consultation with employees, contract workers and other relevant stakeholders. Progress in implementing the policy should be regularly monitored, and the results of monitoring activities should be recorded. Notwithstanding national legislation and regulation, reproduction rights are respected.</p> <p><i>Pour 6.9.1 et 6.9.2: Ces politiques devraient comprendre l'éducation des femmes et la sensibilisation de la population active. Les problèmes particuliers rencontrés par les femmes, comme la violence et le harcèlement sexuel sur le lieu de travail devraient faire l'objet des programmes prévus. Un Comité sur l'égalité de traitement homme et femme abordant spécifiquement les préoccupations des femmes, est mis en place pour satisfaire à ce Critère. Ce comité, qui devrait inclure des représentants de tous les secteurs de travail, examine les questions suivantes :</i></p>	

- formation sur les droits des femmes ;
- conseil aux femmes victimes de violence ;
- permission d'allaiter pendant les neuf premiers mois de l'enfant avant de reprendre les tâches de pulvérisation ou d'utilisation de produits chimiques ;
- et temps de pause spécifiques pour permettre un allaitement efficace.

Pour 6.9.2: voir Indicateur 4.6.12.

Une politique claire et accessible au public devrait être élaborée en consultation avec les employés, les travailleurs contractuels et les autres parties prenantes pertinentes. Les progrès faits en termes de mise en application de la politique devraient être contrôlés régulièrement et les résultats des activités de contrôle devraient être consignés.

Nonobstant la législation et la réglementation nationale, les droits en matière de reproduction sont respectés.

Criterion 6.10: Growers and millers deal fairly and transparently with smallholders and other local businesses.

Critère 6.10 : Les producteurs et les employés de l'usine négocient avec les petits exploitants et d'autres entreprises locales de façon équitable et transparente.

Indicator :

Indicateur :

6.10.1 Minor Mineur	Current and past prices paid for Fresh Fruit Bunches (FFB) shall be publicly available. <i>Les prix actuels et passés des régimes doivent être accessibles au public.</i>
6.10.2 Major Majeur	Evidence shall be available that growers/millers have explained FFB pricing, and pricing mechanisms for FFB and inputs/services shall be documented (where these are under the control of the mill or plantation). <i>La preuve doit être faite que les producteurs/responsables de l'usine ont expliqué le prix des régimes. Les mécanismes de tarification des régimes et des intrants/services doivent être documentés (au cas où ceux-ci sont sous le contrôle de l'usine et de la plantation).</i>
6.10.3 Minor Mineur	Evidence shall be available that all parties understand the contractual agreements they enter into, and that contracts are fair, legal and transparent. <i>La preuve doit être faite que toutes les parties comprennent les accords contractuels qu'ils concluent, et que les contrats sont équitables, légaux et transparents.</i>
6.10.4 Minor Mineur	Agreed payments shall be made in a timely manner. <i>Les paiements convenus doivent être effectués dans les délais.</i>

Transactions with smallholders should consider issues such as the role of middle men, transport and shortage of FFB, quality and grading. The need to recycle the nutrients in FFB (see Criterion 4.2) should also be considered; where it is not practicable to recycle wastes to smallholders, compensation for the value of the nutrients exported can be made through the FFB price.

Smallholders should have access to the grievance procedures under Criterion 6.3 if they consider that they are not receiving a fair price for FFB, whether or not middle men are involved.

The need for a fair and transparent pricing mechanism is particularly important for outgrowers who are contractually obliged to sell all FFB to a particular mill.

If mills require smallholders to change practices to meet the RSPO Principles and Criteria, consideration should be given to the costs of such changes, and the possibility of advance payments for FFB can be considered.

Les transactions avec les producteurs indépendants devraient prendre en considération des questions telles que le rôle des intermédiaires, le transport et le stockage des régimes, la qualité et le calibrage.

Les petits exploitants devraient avoir accès à la procédure de revendication en vertu du Critère 6.3 s'ils estiment qu'ils ne reçoivent pas un prix équitable pour les régimes, qu'il y ait ou non intervention d'intermédiaires.

Le besoin d'un mécanisme tarifaire équitable et transparent est particulièrement important pour les petits planteurs sous-traitants qui sont contractuellement obligés de vendre tous les régimes à une usine spécifique.

Les producteurs indépendants devraient avoir accès à la procédure de revendication en vertu du Critère 6.3 s'ils estiment qu'ils ne reçoivent pas un prix équitable pour les régimes, qu'il y ait ou non intervention d'intermédiaires.

Criterion 6.11: Growers and millers contribute to local sustainable development where appropriate.

Critère 6.11 : Les producteurs et les employés de l'usine contribuent au développement durable local, le cas échéant.

Indicator :

Indicateur :

6.11.1 Minor Mineur	Contributions to local development that are based on the results of consultation with local communities shall be demonstrated. <i>Des contributions au développement local basées sur les résultats de consultations avec les communautés locales doivent être démontrées.</i>
6.11.2 Minor Mineur	Where there are scheme smallholders, there shall be evidence that efforts and/or resources have been allocated to improve smallholder productivity.

Pour les petits exploitants, la preuve doit être faite que des efforts ont été faits et/ou que des ressources ont été allouées à l'amélioration de leur productivité.

Contributions to local development that are based on the results of consultations with local communities. See also Criterion 6.2. Such consultation should be based on the principles of transparency openness and participation, and should encourage communities to identify their own priorities and needs. Including the different needs of men and women.

The miller and groups of producers, according to their activities, will contribute to the development of social and community projects in their zone of influence or activity, on question related to this, among other, in:

- Employment;
- Infrastructure;
- Living standards;
- Health;
- Shelter;
- Education;
- Public and social investment projects.

Where candidates for employment are of equal merit, preference should always be given to members of local communities. Positive discrimination should not be recognised as conflicting with Criterion 6.8.

Efforts should be made to identify independent smallholders in the supply base. Where sourcing of fruit is from identified independent smallholders, efforts should be made to contribute to the improvement of their farming practices. (Up to now, no National interpretation has been developed).

Les contributions au développement local devraient être fondées sur les résultats de consultations avec les communautés locales. Voir également le Critère 6.2. Cette consultation devrait être basée sur les principes de transparence, d'ouverture et de participation, et devrait encourager les communautés à identifier leurs propres priorités et besoins, y compris les besoins différents des hommes et des femmes.

L'usiner et les groupements de producteurs, selon leur capacité, contribueront au développement de projets sociaux et communautaires dans leurs zones d'influence, sur les questions relatives, entre autres, à:

- *Emploi ;*
- *Infrastructure ;*
- *Qualité de vie ;*
- *Santé ;*
- *Logement ;*
- *Éducation ;*
- *Projets d'investissement publics et sociaux.*

Lorsque les candidats à l'embauche présentent les mêmes mérites, la préférence devrait toujours être donnée aux membres des communautés locales. La discrimination positive ne devrait pas être en contradiction avec le Critère 6.8. Des efforts devraient être faits pour identifier les petits exploitants indépendants dans la base d'approvisionnement.

Lorsque les régimes proviennent de petits producteurs indépendants identifiés, des efforts devraient être déployés pour contribuer à l'amélioration de leurs pratiques agricoles. (Pour l'instant, aucune interprétation nationale n'a été développée).

Criterion 6.12: No forms of forced or trafficked labour are used.

Critère 6.12 : Le recours à toute forme de travail forcé ou à la main-d'œuvre victime de la traite est interdit.

Indicator :

Indicateur :

6.12.1 Major Majeur	There shall be evidence that no forms of forced or trafficked labour are used. <i>La preuve doit être faite qu'aucune forme de travail forcé ou de main-d'œuvre issue de la traite n'est utilisée.</i>
6.12.2 Minor Mineur	Where applicable, it shall be demonstrated that no contract substitution has occurred. <i>Le cas échéant, il doit être démontré qu'aucune substitution de contrat n'a lieu.</i>
6.12.3 Major Majeur	Where temporary or migrant workers are employed, a special labour policy and procedures shall be established and implemented. <i>En cas d'emploi d'ouvriers temporaires ou migrants, une politique et des procédures de travail spéciales doivent exister et doivent être mises en oeuvre.</i>

For 6.12.1: Workers should enter into employment voluntarily and freely. Without the threat of a penalty, and should have the freedom to terminate employment without penalty given reasonable notice or as per agreement.

For 6.12.3: The special labour policy shall include:

- Statement of the non-discriminatory practices;
- No contract substitution;
- Post-arrival orientation program to focus especially on language, safety, labour laws, cultural practices etc ;
- Decent living conditions to be provided.

Migrant workers should be legalized, and a separate employment agreement should be drawn up to meet immigration requirements for foreign workers and international standards. Any deductions made should not jeopardize a decent living wage.

Passports should only be voluntarily surrendered.

There should be evidence of due diligence in applying this to all sub-contract workers and suppliers.

National guidance should be used on contract substitution. (Up to now, no National interpretation has been developed). However, labour laws in Côte d'Ivoire and interprofessionnal collective convention are available and applicable.

Pour 6.12.1 : Les ouvriers devraient avoir conclu le contrat de travail de leur plein gré et librement, sans menace d'une sanction, et devraient avoir la liberté de quitter leur emploi sans pénalité avec un préavis raisonnable ou conforme à un accord préalable.

Pour 6.12.3 : La politique de travail spéciale devrait inclure :

- la déclaration de pratiques non discriminatoires ;
- l'interdiction de substitution de contrat ;
- le programme d'orientation post-embauche ciblant notamment la langue, la sécurité, la législation du travail, les pratiques culturelles, etc. ;
- l'instauration de conditions de vie décentes.

Les ouvriers migrants devraient être légalisés, et un contrat de travail distinct devrait être élaboré pour répondre aux besoins en matière d'immigration d'ouvriers étrangers et des normes internationales. Aucune déduction faite ne devrait compromettre le salaire minimum pour un niveau de vie décent.

La remise des passeports ne devrait être que volontaire.

La preuve devrait être faite de l'exercice d'une due diligence dans l'application de cet indicateur à tous les travailleurs en sous-traitance et fournisseurs. En matière de substitution de contrat, les directives nationales devraient être appliquées. (Pour l'instant, aucune interprétation nationale n'a été développée). Toutefois, le code du travail Ivoirien et la convention collective interprofessionnelle ivoirienne sont disponibles et applicables.

Criterion 6.13: Growers and millers respect human rights.

Critère 6.13 : Les producteurs et les employés de l'usine respectent les droits de l'homme.

Indicator :

Indicateur :

6.13.1 Major Majeur A policy to respect human rights shall be documented and communicated to all levels of the workforce and operations (see Criteria 1.2 and 2.1).

Une politique interne relative au respect des droits de l'homme est documentée et communiquée à tous les niveaux du personnel et de l'exploitation (voir Critères 1.2 et 2.1).

From the UN Guiding Principles on Business and Human Rights:

"The responsibility of business enterprises to respect human rights refers to internationally recognised human rights – understood, at a minimum, as those expressed in the International Bill of Human Rights and the principles concerning fundamental rights set out in the International Labour Organisation's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work" ("The corporate responsibility to respect human rights" in Guiding Principles on Business and Human Rights).

The RSPO WG on Human Rights will provide a mechanism to identify, prevent, mitigate and address human rights issues and impacts. The resulting Guidance will identify the relevant issues on human rights to all RSPO Members.

Tiré des Principes directeurs relatifs aux entreprises et aux droits de l'homme des Nations Unies :

« La responsabilité des entreprises de respecter les droits de l'homme porte sur les droits de l'homme internationalement reconnus – à savoir, au minimum, ceux figurant dans la Charte internationale des droits de l'homme et les principes concernant les droits fondamentaux énoncés dans la Déclaration relative aux principes et droits fondamentaux au travail de l'Organisation internationale du Travail. »

(« La responsabilité des entreprises de respecter les droits de l'homme » dans les Principes directeurs relatifs aux entreprises et droits de l'homme).

Le Groupe de travail sur les droits de l'homme de la RSPO se dotera d'un dispositif visant à identifier, prévenir, atténuer et résoudre les problèmes et les impacts relatifs aux droits de l'homme. Les Lignes directrices qui en résulteront traiteront les questions relatives aux droits de l'homme pertinentes à tous les membres de la RSPO.

PRINCIPLE 7: RESPONSIBLE DEVELOPMENT OF NEW PLANTINGS

PRINCIPLE 7: DEVELOPPEMENT RESPONSABLE DE NOUVELLES PLANTATIONS

Criterion 7.1: A comprehensive and participatory independent social and environmental impact assessment is undertaken prior to establishing new plantings or operations, or expanding existing ones, and the results incorporated into planning, management and operations.

Critère 7.1 : Une évaluation de l'impact social et environnemental complète, indépendante et participative est effectuée avant la mise en place de nouvelles plantations ou exploitations, ou avant l'extension des existantes, et les résultats sont intégrés dans la planification, la gestion et l'exploitation.

Indicator :

Indicateur :

7.1.1 Major Majeur An independent social and environmental impact assessment (SEIA), undertaken through a participatory methodology including the relevant affected stakeholders, shall be documented.

Une évaluation d'impact environnemental et social (EIES) indépendante, réalisée selon une méthodologie participative avec les parties prenantes pertinentes concernées, doit être documentée.

7.1.2 Minor Mineur Appropriate management planning and operational procedures shall be developed and implemented to avoid or mitigate identified potential negative impacts.

Une planification de gestion et des procédures d'exploitation appropriées doivent être élaborées et mises en œuvre pour prévenir ou atténuer les impacts négatifs potentiels identifiés.

7.1.3 Minor Mineur Where the development includes an outgrower scheme, the impacts of the scheme and the implications of the way it is managed shall be given particular attention.

Au cas où le développement inclut des petits exploitants associés, les impacts du programme et les implications de la façon comment il est géré devront faire l'objet d'une attention particulière.

See also Criteria 5.1 and 6.1.

The terms of reference should be defined and impact assessment should be carried out by accredited independent experts, in order to ensure an objective process. Both should not be done by the same body. A participatory methodology including external stakeholder groups is essential to the identification of impacts, particularly social impacts. Stakeholders such as local communities, government departments and NGOs should be involved

through the use of interviews and meetings, and by reviewing findings and plans for mitigation.

It is recognized that oil palm development can use both positive and negative impacts. These developments can lead to some indirect/secondary impacts which are not under the control of individual growers and millers. To this end, growers and millers should seek to identify the indirect/secondary impacts within the SEIA, and where possible work with partners to explore mechanisms to mitigate the negative indirect impacts and enhance the positive impacts.

The potential impacts of all major proposed activities should be assessed in a participatory way prior to development. The assessment should include, in no order of preference and as a minimum:

- Assessment of impacts of all major planned activities, including planting, mill operations, roads and other infrastructure;
- Assessment, including stakeholder consultation, of High Conservation Values (see Criterion 7.3) that could be negatively affected;
- Assessment of potential effects on adjacent natural ecosystems of planned developments, including whether development or expansion will increase pressure on nearby natural ecosystems;
- Identification of watercourses and wetlands and assessment of potential effects on hydrology and land subsidence of planned developments. Measures should be planned and implemented to maintain the quantity, quality and access to water and land resources;
- Baseline surveys and topographic information, including the identification of steep slopes, marginal and fragile soils, areas prone to erosion, degradation, subsidence, and flooding;
- Analysis of type of land to be used (forest, degraded forest, cleared land);
- Analysis of land ownership and user rights;
- Analysis of current land use patterns;
- Assessment of potential social impacts on surrounding communities of a plantation, including an analysis of potential effects on livelihoods, and differential effects on women versus men, ethnic communities, and migrant versus long-term residents;
- Identification of activities which may generate significant GHG emissions.

Plans and field operations should be developed and implemented to incorporate the results of the assessment. On potential outcome of the assessment process is that the development may not proceed because of the magnitude of potential impacts.

For scheme or grouped smallholders, the scheme management should address the Criterion. This Criterion does not apply for independent small holders. For land areas from 100 ha to 999 ha, a full independent assessment will be required.

Voir également Critères 5.1 et 6.1.

Les termes de référence devraient être définis et l'évaluation d'impact devrait être réalisée par des experts indépendants agréés afin d'assurer un processus objectif. Les deux actes ne devraient pas être réalisés par le même organisme. Une méthodologie participative comprenant les groupes de parties prenantes extérieures est essentielle pour l'identification des impacts, notamment des impacts sociaux. Les parties prenantes telles que les communautés locales, les services ministériels et les ONG devraient être impliqués par le biais d'entretiens et de réunions, et à travers un examen des résultats et des plans d'atténuation.

Il est reconnu que le développement du palmier à huile peut causer des effets à la fois positifs et négatifs. Ces développements peuvent engendrer des impacts indirects/secondaires hors du contrôle des producteurs et usines individuels. Les producteurs et responsables d'usine doivent chercher à identifier ces impacts indirects/secondaires dans le cadre de l'EIES, et dans la mesure du possible, doivent travailler avec des partenaires afin d'explorer des dispositifs d'atténuation des impacts indirects négatifs et de renforcement des effets positifs.

Les impacts potentiels de toutes les principales activités planifiées devraient être évalués de manière participative avant tout développement. Ce processus d'évaluation devrait inclure, sans ordre de préférence, et au minimum :

- Une évaluation des impacts de toutes les principales activités planifiées, notamment les activités de plantation, les opérations d'usine, la construction de routes et autres infrastructures ;
- Une évaluation des Hautes Valeurs de Conservation (voir Critère 7.3) pouvant être affectées de façon négative, qui inclut une consultation des parties prenantes ;
- Une évaluation des effets potentiels sur les écosystèmes naturels adjacents aux développements envisagés, notamment la probabilité d'augmentation de la pression induite par le projet de développement ou d'extension sur les écosystèmes naturels situés à proximité ;
- Une identification des cours d'eau et des zones humides et une évaluation des effets potentiels des développements prévus sur l'hydrologie et les affaissements de terrain. Des mesures devraient être prévues et mises en œuvre pour maintenir la quantité, la qualité et l'accès aux ressources hydriques et foncières.
- Des études des sols de référence et des informations topographiques, y compris l'identification des pentes raides, des sols marginaux et fragiles, des zones sujettes à l'érosion, la dégradation, l'affaissement, et les inondations ;
- Une analyse du type de terrain utilisé (forêt, forêt dégradée, terrain défriché) ;
- Une analyse de la propriété foncière et d'exploitations ;
- Une analyse des profils actuels d'utilisation des terres ;
- Une évaluation des impacts sociaux potentiels sur les communautés voisines de la plantation, y compris une analyse des effets potentiels sur les moyens de subsistance, et une analyse de la différence des effets entre hommes et femmes, entre groupes ethniques et entre migrants et résidents de long terme ;
- Une identification des activités pouvant générer d'importantes émissions des GES.

Des plans et activités sur le terrain devraient être élaborés et appliqués en vue d'incorporer les résultats de l'évaluation. Un des résultats potentiels du processus d'évaluation peut être l'impossibilité de réaliser le développement en raison de l'ampleur des impacts potentiels.

Dans le cas de producteurs affiliés à une coopérative, ce Critère devrait être appliqué par le responsable du programme. Ce Critère ne s'applique pas aux producteurs indépendants.

Les superficies de 100 à 999 ha nécessitent une évaluation d'impact complète et indépendante.

Criterion 7.2: Soil surveys and topographic information are used for site planning in the establishment of new plantings, and the results are incorporated into plans and operations.

Critère 7.2 : Les études des sols et les informations topographiques sont utilisées pour la planification de site en vue d'établissement de nouvelles cultures, et les résultats sont incorporés dans les plans et opérations.

Indicator :
Indicateur :

7.2.1 Major	Soil suitability maps or soil surveys adequate to establish the long-term suitability of land for oil palm cultivation shall be available and taken into account in plans and operations.
--------------------	---

Majeur	<i>Une cartographie de l'aptitude des sols ou des études de sols adéquates pour établir l'aptitude du sol à long terme à la culture de palmier à huile doivent être disponibles et prises en compte dans les plans et opérations.</i>
7.2.2 Minor Mineur	Topographic information adequate to guide the planning of drainage and irrigation systems, roads and other infrastructure shall be available and taken into account in plans and operations. <i>Des données topographiques adéquates pour informer la planification de systèmes de drainage et d'irrigation, de routes et autres infrastructures doivent être disponibles et prises en compte dans les plans et opérations.</i>
These activities can be linked to the Social and Environmental Impact Assessment (SEIA) (SEE Criterion 7.1) but need not be done by independent experts. Soil suitability maps or soil surveys should be appropriate to the scale of operation and should include information on soil types, topography, hydrology, rooting depth, moisture availability, stoniness and fertility to ensure long-term sustainability of the development. Soils requiring appropriate practices should be identified (see Criteria 4.3 and 7.4). this information should be used to plan planting program, etc. measures should be planned to minimize erosion through appropriate use of heavy machinery, terracing on slopes, appropriate road construction, rapid establishment of cover, protection of riverbanks, etc. areas located within the plantation perimeters that are considered unsuitable for long-term oil palm cultivation will be delineated in plans and included in operations for conservation or rehabilitation as appropriate (see Criterion 7.4). Assessing soil suitability is also important for smallholders, particularly where there are significant numbers operating in a particular location. Information should be collected on soil suitability by companies planning to purchase Fresh Fruit Bunches (FFB) from potential developments of independent smallholders in a particular location. Companies should assess this information and provide information to independent smallholders on soil suitability, and/or in conjunction with relevant government/public institutions and other organizations (including NGOs) provide information in order to assist independent smallholders to grow oil palm sustainability. The FIRCA booklet on <i>Manuel du planteur de palmier à huile</i> gives important information about the type of soil and their suitability for planting. <i>Ces activités peuvent être liées à l'évaluation d'impact environnemental et social (EIES) (voir Critère 7.1) mais ne doivent pas nécessairement être réalisées par des experts indépendants.</i> <i>La cartographie de l'aptitude des sols ou les études de sols devraient être adaptées à l'ampleur des opérations et devraient inclure des informations sur les types de sol, la topographie, l'hydrologie, la profondeur d'enracinement, l'humidité du sol, la pierrosité et la fertilité pour assurer la viabilité du développement à long terme. Les sols exigeant des pratiques spécifiques devraient être identifiés (voir Critères 4.3 et 7.4). Ces informations devraient servir à planifier des programmes de plantation, etc. Des mesures devraient être prévues pour minimiser l'érosion à l'aide d'une utilisation appropriée de matériaux lourds, de terrassement des pentes, de construction de routes, d'établissement rapide de couverture au sol, de protection des rives, etc. Les zones situées dans les périmètres de plantation considérées comme impropres à la culture du palmier à huile à long terme sont délimitées sur les plans et incluses dans les actions de conservation ou de réhabilitation, le cas échéant (voir Critère 7.4).</i> <i>L'évaluation de la qualité des sols est également importante pour les producteurs indépendants, notamment lorsqu'ils sont très nombreux à exploiter un endroit particulier. Les informations sur la qualité des sols devraient être recueillies par les entreprises qui prévoient d'acheter les régimes dans les développements potentiels de producteurs indépendants individuels situés dans un endroit particulier. Les entreprises devraient évaluer les données sur la qualité des sols et les fournir aux producteurs indépendants, et/ou fournir ces informations conjointement avec le gouvernement/institutions publiques et d'autres organisations (y compris des ONG) afin d'aider les producteurs indépendants à cultiver le palmier à huile de façon durable. Le manuel du planteur du FIRCA donne aussi d'importantes informations sur la qualité des sols pour une bonne plantation ou replantation</i>	

Criterion 7.3: New plantings since November 2005 have not replaced primary forest or any area required to maintain or enhance one or more High Conservation Values.	
Critère 7.3: Les nouvelles plantations depuis novembre 2005 n'ont pas remplacé la forêt primaire ou toute autre zone nécessaire pour préserver ou accroître une ou plusieurs Hautes Valeurs de Conservation.	
Indicator : Indicateur :	
7.3.1 Major Majeur	There shall be evidence that no new plantings have replaced primary forest, or any area required to maintain or enhance one or more High Conservation Values (HCVs), since November 2005. New plantings shall be planned and managed to best ensure the HCVs identified are maintained and/or enhanced (see Criterion 5.2). <i>La preuve doit être faite qu'aucune nouvelle plantation n'a remplacé de forêt primaire, ou toute autre zone nécessaire à la préservation ou l'amélioration d'une ou plusieurs Hautes Valeurs de Conservation (HVC), depuis novembre 2005. Les nouvelles plantations doivent être planifiées et gérées de manière à préserver au mieux ou à améliorer les HVC identifiées (voir Critère 5.2).</i>
7.3.2 Major Majeur	A comprehensive HCV assessment, including stakeholder consultation, shall be conducted prior to any conversion or new planting. This shall include a land use change analysis to determine changes to the vegetation since November 2005. This analysis shall be used, with proxies, to indicate changes to HCV status. <i>Une évaluation complète des HVC, comprenant une consultation des parties prenantes, doit être effectuée avant toute conversion ou nouvelle plantation. Celle-ci doit inclure une analyse du changement d'affectation des terres pour déterminer toute modification de la végétation depuis novembre 2005. Cette analyse doit être utilisée, avec d'autres données indirectes, pour indiquer tout changement dans l'état de HVC.</i>
7.3.3 Minor Mineur	Dates of land preparation and commencement shall be recorded. <i>Les dates de commencement et de préparation des terres doivent être consignées</i>
7.3.4 Major Majeur	An action plan shall be developed that describes operational actions consequent to the findings of the HCV assessment, and that references the grower's relevant operational procedures (see Criterion 5.2). <i>Un plan d'action doit être élaboré et décrire les actions opérationnelles à prendre en conséquence des résultats de l'évaluation HVC, en faisant référence aux procédures opérationnelles pertinentes au producteur (voir le Critère 5.2).</i>

7.3.5 Minor Mineur	<p>Areas required by affected communities to meet their basic needs, taking into account potential positive and negative changes in livelihood resulting from proposed operations, shall be identified in consultation with the communities and incorporated into HCV assessments and management plans (see Criterion 5.2).</p> <p><i>Les zones requises par les communautés affectées pour répondre à leurs besoins élémentaires, tenant compte de changements positifs et négatifs potentiels de leur mode de vie résultant des opérations proposées, doivent être identifiées en consultation avec les communautés et intégrées dans les évaluations HVC et les plans de gestion (voir Critère 5.2).</i></p>
---	---

<p>Specific Guidance:</p> <p>For 7.3.1: evidence should include historical remote sensing imagery which demonstrates that there has been no conversion of primary forest or any area required to maintain or enhance one or more HCV. Satellite or aerial photographs, land use maps and vegetation maps should be used to inform the HCV assessment.</p> <p>Where land has been cleared since November 2005, and without a prior and adequate HCV assessment, it will be excluded from the RSPO certification program until an adequate HCV compensation plan has been developed and accepted by the RSPO.</p> <p>For 7.3.5: the management plan will be adaptive to changes in HCV 5 and 6. Decisions will be made in consultation with the affected communities.</p> <p>This Criterion applies to forests and other vegetation types. This applies irrespective of any changes in land ownership or farm management that have taken place since November 2005. HCVs may be identified in restricted areas of a landholding, and in such cases new plantings can be planned to allow the HCVs to be maintained or enhanced. HCVs may be identified in restricted areas of a landholding, and in such cases new plantings can be planned to allow the HCVs to be maintained or enhanced.</p> <p>The HCV assessment process requires appropriate training and expertise, and will include consultation with local communities, particularly for identifying social HCVs. HCV assessment should be conducted according to the National Interpretation of the HCV criteria or according to the Common Guidance on HCV Identification, HCV Resource Network 2013 (http://www.hcvnetwork.org/resource/common-guidance-french) if a National Interpretation is not available (see Definitions).</p> <p>Development should actively seek to utilize previously cleared and/or degraded land on mineral soil. Plantation development should not put indirect pressure on forests through the use of all available agricultural land in an area.</p> <p>Where landscape level HCV maps have been developed, these should be taken into account in project planning, whether or not such maps form part of government land use plans.</p> <p>In case of small areas located either in hydrologically sensitive landscapes or in HCV areas where conversion can jeopardize large areas or species, an independent assessment will be required. HCV areas can be very small.</p> <p>Once established, new developments should comply with Criterion 5.2. (Up to now, no National interpretation has been developed). Refer to the Palm Oil farmers guidance edited by AIPH, FENACOPAH-CI and FIRCA).</p> <p>Lignes directrices spécifiques :</p> <p><i>Pour 7.3.1 : La preuve devrait inclure un historique d'images de télédétection qui démontre l'absence de conversion de forêt primaire ou toute autre zone nécessaire à la préservation ou l'amélioration d'une ou plusieurs HVC. Des images par satellite ou des photographies aériennes, des cartes d'affectation des terres et des cartes de la végétation devraient être utilisées pour l'évaluation des HVC.</i></p> <p><i>En cas de défrichage de terres depuis novembre 2005 en l'absence d'une évaluation HVC préalable adéquate, la zone correspondante est exclue du programme de certification RSPO jusqu'à ce qu'un plan de compensation des HVC approprié soit mis au point et accepté par la RSPO.</i></p> <p><i>Pour 7.3.5 : Le plan de gestion doit s'adapter aux modifications des HVC 5 et 6. Toute décision doit être prise en consultation avec les communautés concernées.</i></p> <p><i>Ce Critère s'applique aux forêts et aux autres types de végétation. Il s'applique indépendamment de tout changement du titre de propriété foncière ou de gestion agricole survenu depuis novembre 2005. Les HVC peuvent être identifiées dans des zones restreintes d'une propriété foncière, auquel cas de nouvelles cultures peuvent être prévues pour permettre la préservation ou l'amélioration des HVC.</i></p> <p><i>Les HVC peuvent être identifiées dans des zones restreintes d'une propriété foncière, auquel cas de nouvelles cultures peuvent être prévues pour permettre la préservation ou l'amélioration des HVC.</i></p> <p><i>Le processus d'évaluation des HVC exige une formation et un savoir-faire appropriés, et inclura une consultation avec les communautés locales, notamment pour identifier les HVC sociales. Les évaluations des HVC devraient être menées conformément à l'Interprétation nationale des critères HVC ou selon le Guide générique pour l'identification des HVC (2013) du HCV Resource Network (http://www.hcvnetwork.org/resources/common-guidance-french) si une Interprétation nationale n'est pas disponible (voir Définitions).</i></p> <p><i>Les projets de développement devraient activement chercher à utiliser des terres déjà défrichées et/ou des sols minéraux dégradés. Le développement de plantations ne devrait pas exercer une pression indirecte sur des forêts en utilisant toutes les terres agricoles existantes dans un endroit.</i></p> <p><i>Lorsque des cartes HVC au niveau du paysage existent, elles devraient être prises en compte dans la planification du projet, qu'elles fassent ou non partie des plans d'affectation des terres de l'État.</i></p> <p><i>Une évaluation indépendante sera nécessaire dans le cas de petites zones situées dans des paysages hydrologiquement sensibles ou dans des zones où la conversion de HVC peut compromettre de grandes surfaces ou des espèces. Les zones HVC peuvent être très petites.</i></p> <p><i>Une fois mis en place, tout nouveau développement devrait se conformer au Critère 5.2.</i></p> <p><i>(Pour l'instant, aucune interprétation nationale n'a été développée). Référence est faite Manuel du planteur de Palmier à Huile édité par l'AIPH, la FENACOPAH-CI et le FIRCA).</i></p>	
---	--

<p>Criterion 7.4: Extensive planting on steep terrain, and/or marginal and fragile soils, including peat, is avoided.</p>	
<p>Critère 7.4 : La plantation extensive sur un terrain pentu, et/ou sur des sols marginaux et fragiles, y compris la tourbe, doit être évitée.</p>	
<p style="text-align: center;">Indicator : Indicateur :</p>	
7.4.1 Minor Mineur	<p>Maps identifying marginal and fragile soils, including excessive gradients and peat soils, shall be available and used to identify areas to be avoided.</p> <p><i>Une cartographie des sols marginaux et fragiles, y compris toute pente excessive et tout sol tourbeux, doit être disponible et utilisée pour identifier les zones à éviter.</i></p>

7.4.2 Major Majeur	<p>Where limited planting on fragile and marginal soils, including peat, is proposed, plans shall be developed and implemented to protect them without incurring adverse impacts.</p> <p><i>Lorsqu'un niveau de plantation limité est proposé sur sols fragiles et marginaux, y compris la tourbe, des plans de protection de ces sols doivent être développés et mis en place pour éviter tout impact négatif.</i></p>
<p>This activity should be integrated with the social and environmental impact assessment (SEIA) required by Criterion 7.1. Planting on extensive areas of peat soils and other fragile soils should be avoided (see Criterion 4.3) adverse impacts may include hydrological risks or significantly increased risks (e.g. fire risk) in areas outside the plantation (see Criterion 5.5).</p> <p><i>Cette démarche devrait être intégrée à l'évaluation d'impact environnemental et social (EIES) requise par le Critère 7.1. La plantation sur de vastes zones de sols tourbeux et autres sols fragiles devrait être évitée (voir Critère 4.3). Les impacts négatifs peuvent éventuellement inclure des risques hydrologiques ou un accroissement significatif des risques (risques d'incendie, par exemple) dans les zones en dehors de la plantation (voir Critère 5.5).</i></p>	

Criterion 7.5: No new plantings are established on local peoples' land where it can be demonstrated that there are legal, customary or user rights, without their free, prior and informed consent. This is dealt with through a documented system that enables these and other stakeholders to express their views through their own representative institutions.

Critère 7.5 : Aucune nouvelle culture n'est plantée sur les terres des populations locales où il peut être démontré l'existence des droits légaux, coutumiers ou des droits d'exploitation, sans leur consentement libre, informé et préalable. Ces droits sont gérés par un système documenté qui permet aux populations locales et aux autres parties prenantes d'exprimer leur avis par le biais de leurs propres institutions représentatives.

Indicator :
Indicateur :

7.5.1 Major Majeur	<p>Evidence shall be available that affected local peoples understand they have the right to say 'no' to operations planned on their lands before and during initial discussions, during the stage of information gathering and associated consultations, during negotiations, and up until an agreement with the grower/miller is signed and ratified by these local peoples. Refer also to criteria 2.2, 2.3, 6.2, 6.4 and 7.6 for Indicators and Guidance on compliance"</p> <p><i>La preuve doit être faite que les populations locales concernées comprennent leur droit de dire « non » aux opérations prévues sur leurs terres avant et pendant les premières discussions, lors de la phase de collecte d'informations et de consultations connexes, au cours des négociations, et jusqu'à ce qu'un accord avec le producteur/responsable d'usine soit signé et ratifié par ces populations locales. Se référer également aux Critères 2.2, 2.3, 6.2, 6.4 et 7.6 pour les Indicateurs et Lignes directrices sur la conformité.</i></p>
-----------------------------------	---

This activity should be integrated with the social and environmental impact assessment (SEIA) required by Criterion 7.1. Where new plantings are considered to be acceptable, management plans and operations should maintain sacred sites. Agreements with indigenous peoples, local communities and other stakeholders should be made without coercion or other undue influence (see Guidance for Criterion 2.3). Relevant stakeholders include those affected by or concerned with the new plantings. Free, prior and informed consent (FPIC) is a guiding principle and should be applied to all RSPO members throughout the supply chain. Refer to RSPO approved FPIC guidance ("Free, Prior and Informed Consent: Guide for RSPO Members (2015)). Customary and user rights will be demonstrated through participatory user mapping as part of the FPIC process.

Cette démarche devrait être intégrée à l'évaluation d'impact environnemental et social (EIES) requise par le Critère 7.1. Lorsque les nouvelles plantations sont considérées comme acceptables, les plans de gestion et d'exploitation devraient préserver les sites sacrés. Les accords avec les peuples autochtones, les communautés locales et les autres parties prenantes devraient être conclus sans contrainte ou autre influence illicite (voir Lignes directrices pour le Critère 2.3). Les parties prenantes incluent celles qui sont touchées ou concernées par les nouvelles plantations. Le consentement libre, informé et préalable (CLIP) est un principe directeur qui devrait être appliqué à tous les membres de la RSPO tout au long de la chaîne d'approvisionnement. Se référer aux lignes directrices sur le consentement libre, informé et préalable (CLIP) approuvées par la RSPO "Free, Prior and Informed Consent: Guide for RSPO Members (2015). L'existence de droits coutumiers et d'exploitation sera mise en évidence lors de l'exercice de cartographie participative dans le cadre du processus de CLIP.

Criterion 7.6: Where it can be demonstrated that local peoples have legal, customary or user rights, they are compensated for any agreed land acquisitions and relinquishment of rights, subject to their free, prior and informed consent and negotiated agreements.

Critère 7.6 : Lorsqu'il peut être démontré que les populations locales disposent des droits légaux, coutumiers ou des droits d'exploitation, elles reçoivent une compensation pour toute acquisition foncière convenue et l'abandon des droits, sous réserve de leur consentement libre, informé et préalable et les accords négociés.

Indicator :
Indicateur :

7.6.1 Major Majeur	<p>Documented identification and assessment of demonstrable legal, customary and user rights shall be available.</p> <p><i>L'identification et une évaluation documentées des droits légaux, coutumiers et d'exploitation démontrables doivent être disponibles.</i></p>
7.6.2 Major Majeur	<p>A system for identifying people entitled to compensation shall be in place</p> <p><i>Une procédure d'identification des personnes ayant droit à une compensation doit être en place.</i></p>
7.6.3 Major Majeur	<p>A system for calculating and distributing fair compensation (monetary or otherwise) shall be in place.</p> <p><i>Un système de calcul et de partage d'une compensation équitable (financière ou autre) doit être en place.</i></p>

7.6.4 Minor Mineur	Communities that have lost access and rights to land for plantation expansion shall be given opportunities to benefit from plantation development. <i>Les communautés qui ont perdu l'accès à des terres et des droits fonciers en raison des activités d'extension doivent avoir la possibilité de bénéficier du développement des plantations</i>
7.6.5 Minor Mineur	The process and outcome of any compensation claims shall be documented and made publicly available <i>Le processus et les résultats de toute demande de compensation doivent être documentés et rendus publics</i>
7.6.6 Minor Mineur	Evidence shall be available that the affected communities and rights holders have access to information and advice that is independent of the project proponent, concerning the legal, economic, environmental and social implications of the proposed operations on their lands. <i>La preuve doit être faite que les communautés affectées et les titulaires de droits ont accès à des informations et un conseil indépendants du promoteur du projet, sur les conséquences légales, économiques, environnementales et sociales des activités projetées sur leurs terres.</i>
<p>For 7.6.1: This activity shall be integrated with the social and environmental impact assessment (SEIA) required by Criterion 7.1.</p> <p>For 7.6.6: Growers and millers will confirm that the communities (or their representatives) gave consent to the initial planning phases of the operations prior to the new issuance of a concession or land title to the operator.</p> <p>Refer to Criteria 2.2, 2.3 and 6.4 and associated Guidance. This requirement includes indigenous peoples (see Annex 1).</p> <p>Refer to RSPO approved FPIC guidance ('Free, Prior and Informed Consent: Guide for RSPO Members (2015)).</p> <p><i>Pour 7.6.1 : Cette démarche doit être intégrée à l'évaluation d'impact environnemental et social (EIES) requise par le Critère 7.1.</i></p> <p><i>Pour 7.6.6 : Les producteurs et les usiniers doivent confirmer que les communautés (ou leurs représentants) ont donné leur consentement pour les phases initiales de planification des opérations avant la nouvelle délivrance du titre de concession ou de propriété à l'exploitant.</i></p> <p><i>Se référer aux Critères 2.2, 2.3 et 6.4 et les Lignes directrices associées. Cette exigence inclut les communautés (voir Annexe 1).</i></p> <p><i>Se référer aux lignes directrices sur le consentement libre, informé et préalable (CLIP) approuvés par la RSPO (« CLIP : Guide pour les Membres RSPO, (2015) »).</i></p>	

Criterion 7.7: No use of fire in the preparation of new plantings other than in specific situations, as identified in the ASEAN guidelines or other regional best practice.

Critère 7.7 : L'utilisation du feu pour préparer la nouvelle plantation est à éviter, sauf dans des situations spécifiques identifiées dans les lignes directrices de l'ASEAN ou d'autres bonnes pratiques régionales.

Indicator : Indicateur :	
7.7.1 Major Majeur	There shall be no land preparation by burning, other than in specific situations, as identified in the 'Guidelines for the Implementation of the ASEAN Policy on Zero Burning' 2003, or comparable guidelines in other regions. <i>La préparation du sol par brûlage doit être interdite, à l'exception des situations spécifiques identifiées dans les « Lignes directrices pour la mise en oeuvre de la politique d'interdiction du brûlage de l'ASEAN » 2003, ou des lignes directrices comparables dans d'autres régions.</i>
7.7.2 Minor Mineur	In exceptional cases where fire has to be used for preparing land for planting, there shall be evidence of prior approval of the controlled burning as specified in 'Guidelines for the Implementation of the ASEAN Policy on Zero Burning' 2003, or comparable guidelines in other regions. <i>Dans les cas exceptionnels où l'utilisation du feu est nécessaire pour la préparation des terres en vue de plantation, la preuve doit être faite de l'autorisation préalable de brûlage maîtrisé comme spécifié dans les « Lignes directrices pour la mise en oeuvre de la politique d'interdiction du brûlage de l'ASEAN » 2003, ou des directives comparables dans d'autres régions.</i>

For 7.7.2: this activity shall be integrated with the social and environmental impact assessment (SEIA) required by Criterion 7.1. Fire should be used only where an assessment has demonstrated that it is the most effective and least environmentally damaging option for minimizing the risk of severe pest and disease outbreaks, and exceptional levels of caution are required for use of fire on peat. This should be subject to regulatory provisions under respective national environmental legislation. Extension/training programmes for smallholders may be necessary.

Pour 7.7.2 : Cette démarche doit être intégrée à l'évaluation d'impact environnemental et social (EIES) requise par le Critère 7.1.

Le feu ne devrait être utilisé que lorsqu'une évaluation a démontré qu'il était le moyen le plus efficace et le moins dommageable pour l'environnement pour minimiser le risque de graves épidémies de ravageurs et de maladies, et le feu sur le sol tourbeux doit faire l'objet d'un niveau particulièrement élevé de précaution. L'emploi du feu devrait être soumis aux dispositions réglementaires des législations environnementales nationales respectives. Des programmes de formation supplémentaires pour les producteurs indépendants peuvent s'avérer nécessaires.

Criterion 7.8: New plantation developments are designed to minimize net greenhouse gas emissions.

Critère 7.8 : Les projets de nouvelles plantations sont conçus de manière à minimiser les émissions nettes de gaz à effet de serre.

Preamble : Introduction :	
<p>It is noted that oil palm and all other agricultural crops emit and sequester greenhouse gases (GHG). There has already been significant progress by the oil palm sector, especially in relation to reducing GHG emissions relating to operations. Acknowledging both the importance of GHGs, and the current difficulties of determining emissions, the following new Criterion is introduced to demonstrate RSPO's commitment to establishing a credible basis for the Principles and Criteria on GHGs.</p> <p>Growers and millers commit to reporting on projected GHG emissions associated with new developments. However, it is recognised that these emissions cannot be projected with accuracy with current knowledge and methodology.</p> <p>Growers and millers commit to plan development in such a way to minimise net GHG emissions towards a goal of low carbon development (noting the recommendations agreed by consensus of the RSPO GHG WG2).</p> <p>Growers and millers commit to an implementation period for promoting best practices in reporting to the RSPO, and after December 31st 2016 to public</p>	

reporting. Growers and millers make these commitments with the support of all other stakeholder groups of the RSPO.

Nous prenons en compte le fait que l'huile de palme et toutes les autres productions agricoles émettent et piègent des gaz à effet de serre (GES). Des progrès importants ont déjà été accomplis dans le secteur de l'huile de palme, en particulier sur la réduction des émissions de GES liées aux opérations. Reconnaisant à la fois l'importance des GES, et les difficultés actuelles liées à la mesure de ces émissions, le nouveau Critère suivant est introduit afin de démontrer l'engagement de la RSPO à établir une base crédible pour les GES dans les Principes et Critères.

Les producteurs et responsables d'usine s'engagent à déclarer les émissions de GES attendues associées à de nouveaux développements. Il est cependant reconnu qu'avec les connaissances et les méthodes actuellement disponibles, ces émissions ne peuvent pas être estimées avec précision.

Les producteurs et responsables d'usine s'engagent à planifier tout développement de manière à minimiser les émissions nettes des GES en tendant vers un objectif de développement à faible émission de carbone (prenant note des recommandations convenues par consensus par le Groupe de travail GES de la RSPO).

Les producteurs et responsables d'usine s'engagent à une période de mise à l'épreuve de promotion de bonnes pratiques en rendant compte à la RSPO ; après le 31 décembre 2016, les comptes rendus seront publics. Les producteurs et responsables d'usine prennent cet engagement avec le soutien de toutes les autres parties prenantes de la RSPO.

Indicator :
Indicateur :

7.8.1 Major Majeur	<p>The carbon stock of the proposed development area and major potential sources of emissions that may result directly from the development shall be identified and estimated.</p> <p><i>Le stock de carbone de la zone de développement projetée et les principales sources d'émissions potentielles qui peuvent résulter directement du développement doivent être identifiés et estimés.</i></p>
7.8.2 Minor Mineur	<p>There shall be a plan to minimise net GHG emissions which takes into account avoidance of land areas with high carbon stocks and/or sequestration options.</p> <p><i>Un plan de réduction des émissions nettes de GES qui évite les terrains aux stocks de carbone élevés et/ou qui prend en compte des options de piégeage doit être en place.</i></p>

Specific Guidance:

For 7.8.1: GHG identification and estimates can be integrated into existing processes such as HCV and soil assessments.

The RSPO carbon assessment tool for new plantings will be available to identify and estimate the carbon stocks. It is acknowledged that there are other tools and methodologies currently in use; the RSPO working group will not exclude these, and will include these in the review process.

The RSPO PalmGHG tool or an RSPO-endorsed equivalent will be used to estimate future GHG emissions from new developments using, amongst others, the data from the RSPO carbon assessment tool for new plantings.

Parties seeking to use an alternative tool for new plantings will have to demonstrate its equivalence to the RSPO for endorsement.

For 7.8.2: growers are strongly encouraged to establish new plantings on mineral soils, low carbon stock areas, and cultivated areas, which the current users are willing to develop into oil palm. Millers are encouraged to adopt low-emission management practices (e.g. better management of palm oil mill effluent (POME), efficient boilers etc) in new developments.

Growers and millers should plan to implement RSPO best management practices for the minimization of emissions during the development of new plantations.

This Criterion covers plantations, mill operations, roads and other infrastructure. It is recognized that there may be significant changes between the planned and final development area, hence the assessment may need to be updated before the time of implementation.

It is recognized that there may be significant changes between the planned and final development area, hence the assessment may need to be updated before the time of implementation.

Public reporting is desirable, but remains voluntary until the end of the implementation period.

During the implementation period until December 31st 2016 (as specified in Criterion 5.6), reporting on GHG will be to a relevant RSPO working group (composed of all membership categories) which will use the information reported to review and fine tune the tools, emission factors and methodologies, and provide additional guidance on the process. During the implementation period the RSPO working group will seek to further develop and continually improve the RSPO carbon assessment tool for new plantings. Recognizing the challenges associated with estimating carbon stocks and projecting GHG emissions from new developments.

Thereafter growers and millers will ensure that new plantation developments are designed to minimize net GHG emissions and commit to reporting publicly on this.

Once established, new developments should report on-going operational, land use and land use change emission under Criterion 5.6.

(Up to now, no National interpretation has been developed). We refer to the National environment code. Framework Law No 96-766 of October 3rd 1996 on the Environment in the Republic of Ivory Coast.

Ligne directrice spécifiques :

Pour 7.8.1 : L'identification et les estimations de GES peuvent être intégrées dans les processus existants tels que les évaluations des HVC et du sol. L'outil d'évaluation carbone de la RSPO pour les nouvelles plantations est disponible pour identifier et évaluer les stocks de carbone. L'existence d'autres outils et méthodologies actuellement utilisés est reconnue ; le groupe de travail de la RSPO ne les exclut pas, et les intégrera dans le processus de révision. L'outil PalmGHG de la RSPO ou un équivalent approuvé par la RSPO devra être utilisé pour estimer les futures émissions de GES des nouveaux développements en utilisant, entre autres, les données de l'outil d'évaluation carbone de la RSPO pour les nouvelles plantations. Les parties cherchant à utiliser une alternative au rapport PalmGHG doivent démontrer de son équivalence à la RSPO pour approbation.

Pour 7.8.2 : Les producteurs sont fortement encouragés à établir de nouvelles plantations sur des sols minéraux, dans des zones à faible stock de carbone, et sur des zones cultivées dont les utilisateurs actuels sont disposés à replanter avec du palmier à huile. Les usiniers sont incités à adopter des pratiques de gestion à faibles émissions (par exemple, une meilleure gestion des effluents d'huilerie, des chauffe-eau efficaces, etc.) lors des nouveaux développements.

Ce Critère couvre les plantations, les opérations d'usine, les routes et autres infrastructures. Il est reconnu que des changements importants peuvent survenir entre la zone de développement projetée et la zone finalisée, l'évaluation peut donc nécessiter une actualisation avant la mise en œuvre.

Les producteurs et les usiniers devraient prévoir de mettre en œuvre les bonnes pratiques de gestion de la RSPO pour réduire leurs émissions au cours du développement de nouvelles plantations.

Il est reconnu que des changements importants peuvent survenir entre la zone de développement projetée et la zone finalisée,

l'évaluation peut donc nécessiter une actualisation avant la mise en œuvre.

Des comptes rendus publics sont souhaitables, mais restent volontaires jusqu'à la fin de la période de mise à l'épreuve.

Au cours de la période de mise à l'épreuve, jusqu'au 31 décembre 2016 (comme énoncé au Critère 5.6), les rapports sur les GES sont à remettre à un groupe de travail de la RSPO pertinent (composé de toutes les catégories de membres) qui utilisera l'information communiquée pour revoir et affiner les outils, les facteurs d'émission et les méthodes, et pour fournir des directives supplémentaires sur la procédure à suivre. Au cours de la période de mise à l'épreuve, le groupe de travail de la RSPO cherchera à améliorer continuellement son outil d'évaluation carbone pour les nouvelles plantations, tout en reconnaissant les défis liés à l'estimation des stocks de carbone et aux projections d'émissions de GES provenant de ces nouveaux développements.

Par la suite, les producteurs et responsables d'usine veilleront à ce que les nouveaux développements de plantation soient conçus de manière à minimiser les émissions nettes de GES et s'engagent à produire des comptes rendus publics sur la question.

Une fois mis en place, les nouveaux développements devraient déclarer les émissions générées par l'exploitation en cours, l'affectation des terres et le changement d'affectation des terres en conformité avec le Critère 5.6.

(Pour l'instant, aucune interprétation nationale n'a été développée). Référence est faite sur le code national de l'environnement. Loi N°96-766 du 3 Octobre 1996 portant code de l'environnement.

PRINCIPLE 8: COMMITMENT TO CONTINUAL IMPROVEMENT IN KEY AREAS OF ACTIVITY

PRINCIPLE 8: ENGAGEMENT ENVERS UNE AMELIORATION CONTINUE DES PRINCIPAUX DOMAINES D'ACTIVITE

Criterion 8.1: Growers and millers regularly monitor and review their activities, and develop and implement action plans that allow demonstrable continual improvement in key operations.

Critère 8.1 : Les producteurs et les employés de l'usine contrôlent et révisent régulièrement leurs activités, développent et appliquent des plans d'action permettant l'amélioration continue et démontrable de leurs activités clés.

Indicator :

Indicateur :

8.1.1 Major Majeur	<p>The action plan for continual improvement shall be implemented, based on a consideration of the main social and environmental impacts and opportunities of the grower/mill, and shall include a range of Indicators covered by these Principles and Criteria.</p> <p><i>Le plan d'action pour une amélioration continue doit être mis en œuvre sur base d'un examen des principaux impacts sociaux et environnementaux et des opportunités de la production/l'usine, et doit inclure un ensemble d'Indicateurs couverts par les présents Principes et Critères.</i></p>
-----------------------------------	--

Growers should have a system to improve practices in line with new information and techniques, and a mechanism for disseminating this information throughout the workforce. For smallholders, there should be systematic guidance and training for continual improvement.

Growers should have a system to improve their production planning practices with new information and techniques as well as mechanisms for disseminating this information throughout their workforce.

The continuous improvement plan should be based, at least, on the following elements:

- Reduction in the use of certain chemical products (4.6);
- Reduction of environmental impacts (5.1);
- Waste reduction (5.3);
- Reduction of emissions and pollution (5.6);
- Reduction of social impacts (6.1);
- Productivity and yield per hectare (4.1);
- Efficient use of water (4.4);
- Efficient use of energy (5.4).

Continuous improvement is supported by research, development and transfer of new technologies.

Monitoring and surveillance should be carried out in order to evaluate the global performance of the process.

Control mechanisms, surveillance and monitoring of improvement plan should be put in place by fabrication and administrative processes.

Smallholders should have a systematic guide and benefit from training in continuous improvement.

Where possible, other actors of the supply chain should be implicated in the continuous improvement plan.

Smallholders should conform to this criterion according to their means or through associative mechanisms.

Les producteurs devraient disposer d'une procédure d'amélioration de leurs pratiques selon la disponibilité de nouvelles informations et techniques, et d'un dispositif de diffusion de ces informations à tous les niveaux du personnel. Les producteurs indépendants devraient bénéficier d'un système de conseil et de formation pour une amélioration continue.

Les producteurs doivent avoir un système pour améliorer leurs pratiques de planification de la production avec de nouvelles informations et techniques, ainsi que des mécanismes pour diffuser cette information parmi leurs effectifs.

Le plan d'amélioration continue doit être basé, au minimum, sur les éléments suivants:

- Réduction de l'utilisation de certains produits chimiques (4,6)
- Réduction des impacts environnementaux (5.1)
- La réduction des déchets (5,3)
- Réduction des émissions et de la pollution (5.6)
- Réduction des impacts sociaux (6.1)
- Productivité et le rendement par hectare (4.1)
- L'utilisation efficace de l'eau (4.4)
- L'utilisation efficace de l'énergie (5,4).

L'amélioration continue est soutenue par la recherche, le développement et le transfert de nouvelles technologies.

Le suivi et la surveillance doit être effectuée afin d'évaluer la performance globale des processus.

Les mécanismes de contrôle, de surveillance et de suivi des plans d'amélioration doivent être en place à la fois pour la fabrication et les processus administratifs.

Les producteurs indépendants doivent disposer d'un guide systématique et bénéficier de la formation en matière d'amélioration continue.

Dans la mesure du possible, d'autres acteurs de la chaîne d'approvisionnement doivent être impliqués dans le plan d'amélioration continue. Les producteurs indépendants doivent satisfaire à ce critère, selon leurs moyens ou par l'intermédiaire des mécanismes associatifs.

Annex 1/ Annexe 1. Stakeholders consulted. / Parties Prenantes consultées	
Communautés locales	Local communities
Président du Collectif des Chefs de village de la Région du Gboklé	President of the chiefs' council of the Gboklé Region
Chef central de SASSSANDRA	Paramount chief of SASSANDRA
Chef de village de la zone de BOLO (17 chefs consultés) Villages : Amanikro, Bakayo , Bakadou, Baleko, Beyo, Bolo, carrefour Niani, Dakpadou, Gaoulou, Gobroko, Guedikpo, Kokolopozo, Niabably, Sago, Safa-Carrefour, Safa-Manois, Tiazalé	Villages heads of the BOLO zone (17 village heads consulted) Villages: Amanikro, Bakayo , Bakadou, Baleko, Beyo, Bolo, carrefour Niani, Dakpadou, Gaoulou, Gobroko, Guedikpo, Kokolopozo, Niabably, Sago, Safa-Carrefour, Safa-Manois, Tiazalé
Présidents des Jeunes des villages de la zone de BOLO (10 présidents de jeunes) Villages : Bakayo, Dakpadou, Gaoulou, Gobroko, Guedikpo, Niabably, Niapidou, Sago, Safa-Manois, Tiazalé	Youth presidents of villages in BOLO zone (10 youth presidents consulted) Villages: Bakayo, Dakpadou, Gaoulou, Gobroko, Guedikpo, Niabably, Niapidou, Sago, Safa-Manois, Tiazalé
Chef de village de la zone de OTTAWA – OKROUYO (12 chefs consultés) Villages : Gragbazo, Tagbayo 1, Bodouo Bloc, Dagouayo, Gueyo, Ottawa, Lazao, Grebouo II, Grebouo, Tayo, Zogbo Doua, Dobre	Villages heads of the OTTAWA-OKROUYO zone (12 village heads consulted) Villages: Gragbazo, Tagbayo 1, Bodouo Bloc, Dagouayo, Gueyo, Ottawa, Lazao, Grebouo II, Grebouo, Tayo, Zogbo Doua, Dobre
Président des jeunes des villages de la zone de OTTAWA –OKROUYO (11 président de jeunes consultés) Villages: Gragbazo, Tagbayo 1, Bodouo Bloc, Dagouayo, Gueyo, Ottawa, Lazao, Grebouo II, Grebouo, Zogbo Doua, Dobre	Youth presidents of villages in OTTAWA-OKROUYO zone (11 youth presidents consulted) Villages: Gragbazo, Tagbayo 1, Bodouo Bloc, Dagouayo, Gueyo, Ottawa, Lazao, Grebouo II, Grebouo, Zogbo Doua, Dobre
Présidents des femmes des villages de la zone OTTAWA –OKROUYO (2 présidents des femmes consultés) Villages: Bodouo Bloc, Dobre.	Presidents of women's associations for villages in the OTTAWA-OKROUYO zone (2 presidents consulted) Villages: Bodouo Bloc, Dobre
Structures étatiques	Government services
Préfet de la région du GBOKLE	Prefect of the GBOKLE Region
Président de la section du tribunal de Sassandra	Section President for the Sassandra Tribunal
Directeur Régional de l'Agriculture de Sassandra	Regional Director for Agriculture Sassandra
Commandant de la Brigade de Gendarmerie de Sassandra	Gerdarmarie Brigade Commander Sassandra
Commissaire de police de Sassandra	Police Commissioner Sassandra
Sous-préfet de DAKPADOU	Prefect of Dakpadou
Sous-préfet de SAGO	Prefect of Sago
Chef secteur de la SODEFOR à Sassandra	Sector Chief of SODEFOR Sassandra
Préfet de la région de la Nawa	Prefect of the Nawa Region
Secrétaire Générale N° 1 de la région de la Nawa	Secretary General N° 1 of the Nawa Region
Président du tribunal de Soubre	Section President for the Soubre Tribunal
Commandant de Bataillon de Soubre	Battailion Commander Soubre
Sous-Préfet de Okrouyo	Sub Prefect of Okrouyo
Directeur departementale de travail Soubre	Divisional Director of Labour Soubre
Commandant de l'Escadron de gendarmerie	Escadron of Gerdarmarie Commander of

de Soubre	Soubre
Directeur de l'OIPR	Director OIPR
Structures de finances	Financial organisations
Structures de recherche	Research centre
Centre National de Recherche Agronomique (CNRA)	National Center for Agronomic Research (CNRA)
Industriels du palmier	Palm oil activities stakeholders
Coopérative COOPABO Sassandra	COOPABO, Cooperative Sassandra
Coopérative COOPALSA Sassandra	COOPALSA, Cooperative Sassandra
Coopérative OASA Sassandra	COOP OASA, Cooperative Sassandra
Coopérative COOPAGRIS Soubre	COOPAGRIS, Cooperative Soubre
Coopérative COOPALM Soubre	COOPALM, Cooperative Soubre

Annexe 2: Lois importantes, règlements et lignes directrices:	Annex 1: Important laws, regulations and guidelines:
CONSTITUTION IVOIRIENNE	IVORIAN CONSTITUTION
LOI	LAW
LOI N° 99-477 DU 2 AOUT 1999 PORTANT CODE DE PREVOYANCE SOCIALE	Law N° 99-477 of August 2 nd 1999 on the Social Providence Code.
LOI N° 95-15 du 12 janvier 1995 PORTANT CODE DU TRAVAIL Modifiée par la LOI N° 97-400	Law N° 95-15 of January 1995 on the Labour Code modified by Law N° 97-400
Loi cadre n° 96-766 du 3 octobre 1996 portant Code de l'Environnement en République de Côte d'Ivoire	Framework Law N° 96-766 of October 3 rd 1996 on the Environment in the Republic of Ivory Coast.
Loi n° 98-755 du 23 décembre 1998 portant Code de l'Eau en République de Côte d'Ivoire	Law N° 98-755 of December 23 rd 1998 on the Water Code of the Republic of Ivory Coast.
Loi N°92-469 du 30 juillet 1992 portant répression des fraudes en matières de produits pétroliers	Law N°92-469 of July 30 th 1992 on repression of fraud related to petroleum products.
Loi n° 88-651 du 7 juillet 1988 portant protection de la santé PUBLIQUE ET DE L'Environnement CONTRE LES EFFETS DES DECHETS INDUSTRIELS TOXIQUES ET NUCLEAIRES ET DES SUBSTANCES NOCIVES	Law N° 88-651 of July 7 th 1998 on protection of public health and environment against effects of toxic and nuclear industrial waste and harmful substances.
Loi n°65-255 du 4 Août 1965 relative à la protection de la faune et de l'exercice de la chasse	Law N° 65-255 of August 4 th 1965 related to the protection of wildlife and the hunting activities.
Loi no 65-425 du 20 décembre 1965 portant Code Forestier	Law N° 65-425 of 20 th December 1965 on the Forestry Code.
Loi n° 95-553 du 18 juillet 1995 portant Code Minier	Law N° 95-553 of July 18 th 1995 on the Mining Code.
Loi n° du 19 portant Code Pétrolier	Law N° of 19 on the Petroleum Code.
DECRET	DECREE
Décret n° 96-894 du 8 novembre 1996 déterminant les règles et procédures applicables aux études relatives à l'Impact Environnemental des projets de développement	Decree N° 96-894 of November 8 th determining the rules and procedures applicable to studies related to Environmental Impacts of development projects.
Décret n° 98-43 du 28 janvier 1998 relatif aux Installations Classées pour la Protection de l'Environnement	Decree N° 98-43 of January 28 th 1998 related to classified installations for the protection of the environment.
Décret n° 2005 - 03 du 6 janvier 2005 portant Audit Environnemental	Decree N° 2005 - 03 of January 6 th 2005 on Environmental Audit.
Décret n°83-60 du 26/01/1983, Fixant les conditions de commercialisation des produits du palmier à huile et de certains produits du cocotier JORCI N°9 DU 03/03/1983, P.117	Decree N°83-60 of 26/01/1983, Fixing conditions for the commercialisation of oil palm and certain coconut products JORCI N°9 DU 03/03/1983, P.117.
Décret n°90-295 du 15/05/1991, fixant les conditions de commercialisation des produits du palmier à huile et de certains produits du cocotier pour le premier et réglementant l'approvisionnement du marché intérieur en huile brute de palme, de palmiste, de coprah et en graines de coton pour le second. JORCI N°21 DU 16/05/1991, P.256	Decree n°90-295 of 15/05/1991, fixing conditions for the commercialization of oil palm and certain coconut products for the first and regulating supply of the internal market with crude palm oil, kernel oil, and copra oil; and with cotton grains for the second. JORCI N°21 DU 16/05/1991, P.256.
Décret n°91-296 du 15/05/1991, Fixant les conditions de commercialisation des produits du palmier à huile et de certains produits du cocotier, et réglementant l'approvisionnement du marché intérieur en huiles	Decree n°91-296 of 15/05/1991, Fixing conditions for the commercialization of oil palm products and certain coconut products, and regulating the supply of the internal market with

brutes de palme, de palmiste, de coprah et en graines de coton - entreprises nationales - négociant - directement - producteurs - JORCI N°21 DU 16/05/1991, P.256	crude palm oil, kernel oil and copra oil and with cotton grains - national enterprises - trader-directly - producers - JORCI N°21 DU 16/05/1991, P.256.
Décret N° 66-122 du 31 mars 1966, déterminant les essences forestières, dites protégées	Decree N° 66-122 of March 31st 1966, determining protected forest species.
Décret n° 66-428 du 15 septembre 1966 fixant les procédures de classement et de déclasserment des forêts domaniales	Decree n° 66-428 of September 15th 1966 fixing procedures for classification and declassification of the forest domain.
Décret n° 66-52 du 8 mars 1966 fixant les modalités de mise à feu autorisées	Decree n° 66-52 of March 8th 1966 fixing modalities for authorised fires.
ARRETE	ORDERS
Arrêté n°00972 du 14 novembre 2007 relatif à l'application du décret n°96-894 du 08 novembre 1996 déterminant les règles et procédures applicables aux études relatives à l'impact environnemental des projets de développement	Order n°00972 of November 14th 2007 related to the application of Decree n°96-894 of November 8th 1996 determining rules and procedures applicable to studies related to environmental impact of development projects.
Arrêté n°00973 du 14 novembre 2007 relatif à l'application du décret n°2005-03 du 06 janvier 2005 portant audit environnemental	Order n°00973 of November 14th 2007 related to the application of Decree n°2005-03 of January 6th 2005 on environmental audit.
Arrêté N°01164/MINEF/CIAPOL/SDIIC du 04 Novembre 2008 portant Réglementation des rejets et émissions des installations Classées pour la Protection de l'Environnement	Order N°01164/MINEF/CIAPOL/SDIIC of November 4th 2008 on Regulation of wastes and emission from classified installation for the protection of the environment.
Arrêté interministériel n°262 MINAGRA MEF du 12/11/1996, Portant création de l'organe transitoire de gestion du secteur villageois de palmier à huile JORCI N°10 DU 06/03/1997, P.228	Inter-ministerial Order n°262 MINAGRA MEF of 12/11/1996, on creation of a transitory management organ for smallholder sector of oil palm JORCI N°10 DU 06/03/1997, P.228
Arrêté n°14 MINIGRA du 26/02/2002, autorisant les applications de produits phytosanitaires, cessionnaires de traitement JORCI N°34 DU 22/08/2002, P.595	Order n°14 MINIGRA of 26/02/2002, authorizing application of cessionary phytosanitary products for treatment JORCI N°34 DU 22/08/2002, P.595
INSTRUCTION	INSTRUCTIONS
Instruction interministérielle n°070/INT/PC du 13 mai 1994 : plan ORSEC sinistre technologique (Plan d'urgence)	Inter-ministerial instruction n°070/INT/PC of May 13th 1994 : ORSEC technological disaster plan (Emergency Plan)
PRESCRIPTION	PRESCRIPTION
Prescriptions environnementales types applicables aux Installations Classées	Environmental Prescriptions applicable to classified installations.
CONVENTION	CONVENTIONS
Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, 1979	Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979
Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone de 1985 ; Protocole de Montréal, de 1987; Amendement de Londres (1990)	Vienna Convention on the Protection of the Ozone Layer, 1985; Montreal Protocol of 1987; London Amendment (1990)
Convention sur l'interdiction d'importer en Afrique des déchets dangereux et sur le contrôle de leurs mouvements transfrontaliers et de leur gestion en Afrique (1991)	Convention On The Ban Of The Import Into Africa And The Control Of Transboundary Movement And Management Of Hazardous Wastes Within Africa. (1991).
Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (UNFCCC) 1994	United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) 1994
Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel (Paris le 23 Novembre 1972)	Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (Paris on November 23, 1972)
Convention relative aux zones humides d'importance internationale, particulièrement comme habitat de la sauvagine (Ramsar le 2 février 1971)	Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat (Ramsar February 2nd 1971)
Amendement au protocole de Montréal relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone (Londres le 29 juin 1990)	Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer (London June 29, 1990)
Convention de Rio sur la diversité biologique (Rio le 5 juin 1992)	Rio Convention on Biological Diversity (Rio June 5, 1992)
Convention sur la désertification (Paris le 17 juin 1994)	Convention on Desertification (Paris June 17, 1994)
Convention sur les polluants Organiques Persistants (20 janvier 2004)	Convention on Persistent Organic Pollutants (20 January 2004)
Le protocole de Kyoto (23 avril 2007)	The Kyoto Protocol (23 April 2007)
Convention Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (New York le 9 mai 1992)	United Nations Framework Convention on Climate Change (New York, May 9, 1992)
Liste Rouge de l'UICN (Union internationale pour la conservation de la nature) des espèces floristiques et	IUCN Red List of (International Union for Conservation of Nature) plant species and

des espèces protégées en Côte d'Ivoire	protected species in Ivory Coast
Convention N°182 de l'OIT sur les pires formes de travail des enfants, 1999	Convention 182 of the ILO on Worst Forms of Child Labour, 1999
Convention N°138 de l'OIT sur l'âge minimum d'admission à l'emploi et au travail	Convention 138 of the ILO on Minimum Age for Admission to Employment and Work
Déclaration de l'OIT relatives aux principes et droits fondamentaux au travail	ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work
ORDONNANCE	ORDONNANCE
Ordonnance n°2000-758 du 11/10/2000, Portant suppression de la taxe sur la valeur ajoutée sur les engrais et les produits phytosanitaires JORCI N°42 DU 26/10/2000, P.815	Ordinance n°2000-758 of 11/10/2000, on the abolition of the value added tax on fertilizers and phytosanitary products JORCI N°42 DU 26/10/2000, P.815
RSPO	RSPO
RSPO: Table Ronde pour la Production durable d'Huile de Palme RSPO : Guide Générique pour les pays sans Interprétation Nationale.	RSPO: Roundtable on Sustainable Palm Oil Production RSPO : Generic guidance for countries without a National Interpretation

Annex 3. International Laws.			
Principles	International Standards	Key provisions	Summary of Protections
Ethical business conduct	United Nations Convention Against Corruption (2000)	Article 12	Promoting the development of standards and procedures to safeguard the integrity of private entities, including codes of conduct for business activities and preventing conflicts of interest.
Respect for human rights	United Nations Guiding Principles on Business and Human rights (2011) International Bill of Human Rights	Principle 11 to 24	Respect human rights, by avoiding and/or mitigating negative impacts regardless of their organisation size, sector of operation or ownership
	<ul style="list-style-type: none"> • Universal Declaration of Human Rights (1948) 	Article 1 – 30	
	<ul style="list-style-type: none"> • International Covenant on Civil and Political Rights 	Article 1 – 27	
	<ul style="list-style-type: none"> • International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights 	Article 1 - 15	
Just Land Acquisition	ILO Convention 169 (1989) on Indigenous and Tribal Peoples	Articles 13-19	Respect and safeguard rights to lands and natural resources traditionally occupied and used; respect for customs of inheritance; no forced removals; compensation for loss and injury.
	UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007)	Articles 25, 26	Right to distinctive relationship with land; right to own, use, develop and control their lands, territories and other resources.
	UN Convention on Biological Diversity (1992)	Article 10(c)	Protect and encourage customary use of biological resources in accordance with traditional practices.
Fair Representation And Participation of Indigenous and Tribal Peoples	ILO Convention 169 (1989) on Indigenous and Tribal Peoples	Articles 6-9	Represent themselves through their own representative institutions; consultations with objective of achieving agreement or consent; rights to decide their own priorities, retain their own customs

			and resolve offences according to customary law (compatible with international human rights).
	UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007)	Articles 10, 11(2), 19, 28(1), 29(2) and 32(2).	Right to free, prior and informed consent to any project affecting their lands as expressed through their own representative institutions.
	Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, Inter American Human Rights System.	UN CERD Committee, UN Committee on Social Cultural and Economic Rights, Inter- American Commission on Human Rights 3	Free, Prior and Informed Consent for decisions that may affect indigenous peoples. (This standard has been widely accepted as a 'best practice' standard by bodies such as World Commission on dams, Extractive Industries Review, Forest Stewardship Council, UNDP, CBD, IUCN and WWF).
No Forced Labour	ILO Convention 29 (1930) Forced Labour	Article 5	No concession to companies shall involve any form of forced or compulsory labour.
	ILO Convention 105 (1957) Abolition of Forced Labour	Article 1	Not make use of any form of forced or compulsory labour.
Protection of Children	ILO Convention 138 (1973) Minimum Age	Articles 1-3	Abolition of child labour and definition of national minimum age for labour not less than 15-18 years (depending on occupation).
	ILO Convention 182 (1999) Worst Forms of Child Labour	Articles 1-7	Abolition of child slavery, debt bondage, trafficking and procurement for prostitution; suitable methods to monitor and enforce compliance.
	UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007)	Articles 17(2), 21, 22(2)	No exploitation or exposure to hazard or discrimination against indigenous women and children.
Freedom of Association and Collective Bargaining	ILO Convention 87 (1948) Freedom of Association and Protection of Right to Organise	Articles 2- 11	Freedom to join organisations federations and confederations of their own choosing; with freely chosen constitutions and rules measures to protect the right to organise.
	ILO Convention 98 (1949) Right to Organise and Collective Bargaining	Articles 1-4	Protection against anti-union acts and measures to dominate unions; established means for voluntary negotiation of terms and conditions of employment through collective agreements
	LO Convention 141 (1975) Rural Workers' Organizations	Articles 2-3	Right of tenants, sharecroppers and Smallholders to organize; freedom of association; free from interference and coercion.
	UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007)	Article 3	Indigenous peoples have the right to self-determination and to freely pursue their economic, social and cultural development
Non-Discrimination and Equal Remuneration	ILO Convention 100 (1951) Equal Remuneration	Articles 1-3	Equal remuneration for men and women for work of equal value.
	ILO Convention 111 (1958) Discrimination (Employment and Occupation)	Articles 1-2	Equality of opportunity and treatment in respect to employment and occupation; no discrimination on the basis of race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction or social origin.
	UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007)	Articles 2, 8(2e), 9, 15(2), 16(1), 21(2), 22, 24(1), 29(1), 46(3)	No discrimination based on origin or identity; free to express identity based on custom; special attention to and full protection of rights of indigenous women.
Just Employment of Migrants	ILO Convention 97 (1949) Migration for Employment	Articles 1-9	Provision of information; no obstacles to travel; provision of health care; non-discrimination in employment, accommodation, social security and remuneration; no forced repatriation of legal migrant workers; repatriation of savings.

	ILO Convention 143 (1975) Migrant Workers (Supplementary Provisions)	Articles 1- 12	Respect basic human rights; protection of illegal migrants from abusive employment; no trafficking in illegal migrants; fair treatment of migrant labour.
Protection of Plantation Workers 4	ILO Convention 110 (1958) Plantations	Articles 5- 91	Protection of members of families of recruited workers; protection of workers' rights during recruitment and transport; fair employment contracts; abolition of penal sanctions; fair wages and conditions of work; no coercion or obligation to use company stores; adequate accommodation and conditions; maternity protection; compensation for injuries and accidents; of association; right to organise and collective bargaining; proper labour inspection; decent housing and medical care.
Protection of Tenants and Sharecroppers	ILO Recommendation 132 (1968) Tenants and Sharecroppers	Articles 4-8	Fair rents; adequate payment for crops; provisions for well-being; voluntary organisation; fair contracts; procedures for the settlement of disputes.
Protection of Smallholders	ILO Convention 117 (1962) Social Policy (Basic Aims and Standards)	Article 4	Alienation with due regard to customary rights; assistance to form cooperatives; tenancy arrangements to secure highest possible living standards
Health and Safety	ILO Convention 184 (2001) Safety and Health in Agriculture	Articles 7- 21	Carry out risk assessments and adopt preventive and protective measures to ensure health and safety with respect to workplaces, machinery, equipment, chemicals, tools and processes; ensure dissemination of information, appropriate training, supervision and compliance; special protections for youth and women workers; coverage against occupational injuries and disease.
Control or Eliminate Use of Dangerous Chemicals and Pesticides	Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants (2001)	Articles 1-5	Prohibit and/or eliminate production and use of chemicals listed in Annex A (e.g. Aldrin, chlordane, PCB); restrict production and use of chemicals in Annex B (e.g. DDT); reduce or eliminate releases of chemicals listed in Annex C (e.g. Hexachlorobenzene).
	FAO International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides (1985, Revised 2002)	Article 5	Curtail use of dangerous pesticides where control is difficult; ensure use of protective equipment and techniques; provide guidance for workers on safety measures; provide extension service to Smallholders and farmers; protect workers and bystanders; make available full information on risks and protections; protect biodiversity and minimize impacts on environment; ensure safe disposal of waste and equipment; make provisions for emergency treatment for poisoning.
	Rotterdam Conventions on Prior and Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade (1998)	Articles 1, 5 and 6	Curb trade in banned and hazardous chemicals and pesticides; develop national procedures for control of their use and trade; list banned and hazardous chemicals and pesticides.
	UN Declaration on the Rights of Indigenous	Articles 21(1), 23, 24, 29(3)	Improvement of livelihood in sanitation, health and housing; participate in health

	Peoples (2007)		delivery; maintain traditional health systems; effective monitoring of health.
--	----------------	--	--

Annex 4. Procedure for the preparation of a Local Indicators of the International RSPO Principles and Criteria.

The procedure for the preparation of a Local Indicators is not as comprehensively laid out in the current RSPO certification system document as are the procedures for the preparation of a full National Interpretation. Likewise, the RSPO does not clearly define what a 'Consultative Process' is and so this procedure is prepared by Control Union Certifications in order to avoid any confusion or conflict during the actual certification process.

This procedure will be amended in accordance with any comments received from the RSPO and the number and date of the document adjusted accordingly. In so doing Control Union Certifications understand that the RSPO is giving approval of this procedure.

The cost of preparing a Local Indicators is less than that of preparing a National Interpretation. However, the time frame given below is indicative only and cannot be guaranteed to result in an RSPO approved LI. Once approved, the LI can only be used by the Control Union Certifications on an individual project basis.

Consultative process.

The certification body must develop local indicators through a consultative process and this requires the identification of important stakeholders who must be encouraged to respond and to participate.

Procedures.

- Form a working committee to ensure that all procedures, communications and actions taken are fully documented and recorded.
- Identify all relevant national and local stakeholders.
- Prepare a draft Local Indicators standard which will be based upon any NIs already endorsed by the RSPO for similar countries and using local knowledge.
It is considered essential that a draft working document is prepared as a "word document" at the very beginning and which incorporates initial proposals for the Local Indicators.
- Send a copy of the draft LI to all stakeholders.
- Invite all stakeholders to an open meeting.
- Finalise the LI.
- Submit the LI to the RSPO secretariat for endorsement.
- Proceed with the certification process in accordance with the RSPO certification system document and CUC procedures using the LI as the RSPO standard

Annex 5. Generic guidance for countries without a National Interpretation Annexe 5: Lignes directrices générales pour les pays sans Interprétation nationale

Criterion 4.6:

Guidance and definitions relating to the use of pesticides:

Specific situations where the prophylactic use of pesticides is permitted (indicator 4.6.3). The routine prophylactic use of pesticides is prohibited except in situations identified by national best practice guidelines. In case there are no national best practice guidelines, reference can be made to other appropriate guidelines.

Exceptional circumstances when chemicals categorised as World Health Organisation Class 1A or 1B, or that are listed by the Stockholm or Rotterdam Conventions, and/or paraquat may be used (Indicator 4.6.4).

Such exceptional circumstances may include sudden invasions or infestations of pests, weeds, certain fungal diseases, or dramatic changes in vegetation composition, which threaten ecological stability and/or the long-term functioning of the natural ecosystem, human well-being and/or plantation, and which cannot feasibly be controlled by pesticides not categorised as World Health Organisation Class 1A or 1B, or that are listed by the Stockholm or Rotterdam Conventions, and/ or paraquat.

RSPO members may exceptionally use such pesticides where:

- a. there is a demonstrated need to use the named pesticide as the only socially, environmentally and economically feasible way of management plans based on controlling specific organisms which are causing severe damage in natural forests, plantations or nurseries in the specified country or region (as indicated by documented evidence of current feasibility study reports: field-trials of alternative non-chemical or less toxic pest-management methods, cost-benefit analysis, social and environmental impact assessment);
- b. controls are specified to prevent, minimise and mitigate negative social and environmental impacts associated with the use of the pesticide in question (for example restrictions related to weather conditions, soil types, application method, waters courses);

Criteria 7.4:

Guidance and definitions relating to specific controls and thresholds, such as slope limits, listing soil types on which planting should be avoided (especially peat soils), the proportion of plantation area that can

include marginal/fragile soils, and definitions of 'problem', 'extensive', 'marginal', 'fragile' and 'excessive'.

- Excessive gradient which shall be avoided are those that are 25 degrees or greater. Soil conservation measures (e.g. terracing, platforms, cover crop, etc.) should be applied for terrain with gradients between 9 and 25 degrees.

Soil suitability should be determined using crop and environmental suitability criteria. Those identified as marginal and/or problematic should be avoided if the soil cannot be improved through agro management input.

- Problem and marginal soils may include sandy soils, low organic content soils, and potential or actual acid sulphate soils. Suitability of these soils is also influenced by other factors including rainfall, terrain and management practices. These areas may only be developed for new plantations provided that adequate best management practices are in place. Failing which extensive plantings should be avoided on these soils.

- Fragile soils on which extensive planting shall be avoided include peat soils, mangrove sites and other wetland areas

- Extensive planting on steep terrain – any individual contiguous planted area on steep terrain (25 degrees) greater than 25 ha within the new development area and the total area of planting on steep terrain shall be no more than 1% of a new development area.

- Limited planting on steep terrain- individual areas smaller than 25 ha each and in total no more than 1% of a new development area.

- Extensive planting on fragile soils – Total area of planting on fragile soil within a new development should not be greater than 100 ha. Recognising that small growers have fewer options, for the development of 500 ha or less, no more than 20% of the total area should be on fragile soil.

Note: RSPO should develop technical guidance on identification of fragile soils for countries without NI.

Criterion 7.8:

Guidance on low carbon stock areas:

Low carbon stock areas are defined as those with (above and below ground) carbon stores, where the losses as a result of conversion are equal or smaller to the gains in carbon stock within the new development area including set aside areas (non-planted areas) over the period of one rotation.

Criterion 8.1:

Specific minimum performance thresholds for key indicators (see also Criteria 4.4) to be included in an action plan for continuous improvement.

Criterion 4.3: Practices minimise and control erosion and degradation of soils.

Performance standard:

- Maximum acceptable slope gradient for planting shall be 25 degrees. Soil conservation measures (e.g. terracing, platforms, cover crop, etc.) should be applied for terrain with gradients between 9 and 25 degrees.

Criterion 4.4: Practices maintain the quality and availability of surface and ground water.

Performance standard:

- All permanent watercourses, wetlands and water bodies shall have buffers consisting of naturally occurring local vegetation. In the absence of national guidelines, the following should apply All other permanent natural waterbodies shall have a 100m buffer on all sides.

- In the absence of national regulations, the BOD of mill discharge that enters watercourses, wetlands and waterbodies shall be below 50 mg O₂ per litre.

River width (m)	Width of river reserve (m)
1-5	5
5-10	10
10-20	20
20-40	40
40-50	50
>50	100

Criteria 4.6: Pesticides are used in ways that do not endanger health or the environment

Performance standard

In the absence of locally applicable best practices guideline on the exceptional circumstances that would allow use of pesticides categorised as WHO class 1A and 1B, or those listed by the Stockholm and Rotterdam Conventions, growers are allowed to adopt similar guidelines from other countries.

Countries without NI should compile a list of legally prohibited pesticides and statutory requirements on pesticides use.

Critère 4.6 :

Lignes directrices et définitions concernant l'utilisation des pesticides :

Situations spécifiques où l'utilisation prophylactique des pesticides est autorisée (Indicateur 4.6.3).

Aucune utilisation prophylactique de pesticides n'est autorisée, sauf dans les cas spécifiques identifiés dans les directives nationales concernant les bonnes pratiques. Au cas où il n'y a pas de directives nationales de

bonnes pratiques, il est possible de se référer à d'autres directives appropriées. Les circonstances exceptionnelles dans lesquelles les produits chimiques classés par l'Organisation mondiale de la santé en classe 1A ou 1B, ou répertoriés par les Conventions de Stockholm ou de Rotterdam, et/ou le paraquat peuvent être utilisés (Indicateur 4.6.4).

Ces circonstances exceptionnelles peuvent inclure des invasions soudaines ou des infestations par des organismes nuisibles, des adventices, certaines maladies fongiques, ou des changements dramatiques dans la composition de la végétation, qui menacent à long terme la stabilité écologique et/ou fonctionnement de l'écosystème naturel, le bien-être de l'homme et/ou la plantation, et qui ne peuvent pas en pratique être contrôlés par les pesticides non classés par l'Organisation mondiale de la santé en classe 1A ou 1B, ou énumérées par les Conventions de Stockholm ou de Rotterdam, et/ou le paraquat.

Les membres de la RSPO peuvent utiliser des pesticides de manière exceptionnelle lorsque :

- a) en cas de besoin manifeste d'employer le pesticide désigné comme le seul moyen utilisable socialement, écologiquement et économiquement pour les plans de gestion basés sur le contrôle des organismes spécifiques qui causent de graves dommages dans les forêts naturelles, les plantations ou les pépinières dans le pays ou la région concernés (comme étayé par la preuve documentée des rapports actuels de l'étude de faisabilité : les essais-terrain des méthodes alternatives moins toxiques de lutte contre les organismes nuisibles, l'analyse coûts-bénéfices, l'évaluation de l'impact social et environnemental) ;
- b) les contrôles sont prévus pour prévenir, minimiser et atténuer les impacts sociaux et environnementaux négatifs liés à l'utilisation du pesticide en question (par exemple, restrictions liées aux conditions météorologiques, types de sols, méthode d'application, cours d'eau) ;

Critère 7.4 :

Les lignes directrices et définitions concernant les contrôles et les seuils spécifiques, comme les limites de pente, les types de sol sur lesquels la plantation devraient être évité (notamment les sols tourbeux), la proportion de la superficie de plantation pouvant inclure les sols marginaux/fragiles, ainsi que les définitions de « extensif », « marginal », « fragile », et « excessif ».

- Les pentes excessives qui doivent être évitées sont celles de 25 degrés ou plus. Les mesures de conservation des sols (par exemple, terrassement, plates-formes, végétation de couverture, etc.) devraient être appliquées sur les terrains avec des pentes entre 9 et 25 degrés. L'aptitude du sol devrait être déterminée en utilisant des critères de culture et de qualité de l'environnement. Les sols identifiés comme marginaux et/ou problématiques devraient être évités si le sol ne peut pas être amélioré par la gestion d'intrants agricoles.

- Les sols marginaux et problématiques peuvent inclure des sols sableux, des sols à faible teneur en matière organique et des sols sulfatés acides avérés ou potentiels. L'aptitude de ces sols est également influencée par d'autres facteurs, dont les pratiques, les précipitations, le terrain et les pratiques de gestion. Ces zones peuvent être développées uniquement pour les nouvelles plantations à condition que des pratiques de gestion adéquates et optimisées soient mises en place. À défaut, des plantations extensives devraient être évitées sur ces sols.

- Les sols fragiles sur lesquels une plantation extensive doit être évitée comprennent les sols tourbeux, les mangroves et autres zones humides.

- Plantation extensive sur les terrains en pente - toute zone individuelle contiguë plantée sur un terrain escarpé (25 degrés) supérieur à 25 ha dans la nouvelle zone de développement et à la superficie totale de plantation sur les terrains en pente ne doit pas dépasser 1% de la nouvelle zone de développement.

- Plantation limitée sur les terrains en pente - aires individuelles inférieures à 25 ha chacune et au total inférieures à 1% de la nouvelle zone de développement.

- La plantation extensive sur des sols fragiles - La superficie totale de plantation sur sol fragile dans un nouveau développement ne devrait pas être supérieure à 100 ha. En admettant que les petits producteurs aient moins d'options, pour les projets égaux ou inférieurs à 500 ha, le sol fragile ne devrait pas dépasser 20% de la superficie totale.

Remarque : La RSPO devrait élaborer des conseils techniques concernant l'identification des sols fragiles pour les pays sans interprétation nationale.

Critère 7.8 :

Lignes directrices pour les zones à faible stock de carbone :

Les zones à faible de stock de carbone sont définies comme celles qui (au-dessus et en dessous du sol) avec des stocks de carbone, où les pertes à la suite de la conversion sont inférieures ou égales aux gains des stocks de carbone dans le cadre de la nouvelle zone de développement, y compris les zones en jachère (zones non plantées) au cours de période d'une rotation.

Critère 8.1 :

Les seuils spécifiques de performance minimale pour les indicateurs clés (voir également Critère 4.4) à inclure dans un plan d'action pour l'amélioration continue.

Critère 4.3 :

Les pratiques minimisent et contrôlent l'érosion et la dégradation des sols.

Norme de performance :

- Gradient de pente maximum acceptable pour la plantation doit être de 25 degrés. Les mesures de conservation des sols (par exemple, terrassement, plates-formes, végétation de couverture, etc.) devraient être appliquées sur les terrains avec des pentes entre 9 et 25 degrés.

Critère 4.4 :

Les pratiques préservent la qualité et la disponibilité des eaux de surface et des eaux souterraines.

Norme de performance :

• Tous les cours d'eau permanents, les zones humides et les cours d'eau doivent avoir des zones tampons constituées de végétation naturelle locale. En l'absence des directives nationales, le tableau ci-après devrait s'appliquer :

Tous les autres plans d'eau naturels permanents doivent avoir une zone tampon de 100m sur tous les côtés.

• En l'absence des réglementations nationales, les effluents de décharge de l'huilerie qui pénètrent dans les cours d'eau, les zones humides et les plans d'eau doivent être inférieurs à 50 mg O₂ par litre.

<i>Largeur de la rivière (m)</i>	<i>Largeur de la zone riveraine (m)</i>
<i>1-5</i>	<i>5</i>
<i>5-10</i>	<i>10</i>
<i>10-20</i>	<i>20</i>
<i>20-40</i>	<i>40</i>
<i>40-50</i>	<i>50</i>
<i>>50</i>	<i>100</i>

Critère 4.6 :

Les pesticides sont utilisés de manière à ne pas mettre en danger la santé ou l'environnement.

Norme de performance

En l'absence des bonnes pratiques applicables localement dans des circonstances exceptionnelles permettant l'utilisation de pesticides classés par l'Organisation mondiale de la santé dans les catégories 1A ou 1B, ou ceux répertoriés par les Conventions de Stockholm ou de Rotterdam, les producteurs sont autorisés à adopter les directives similaires d'autres pays.

Les pays sans Interprétation nationale devraient dresser une liste des pesticides interdits par la loi et les exigences réglementaires sur l'utilisation des pesticides.